

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Освітня програма	23007 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	61
Повна назва ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Ідентифікаційний код ЗВО	02071240
ПІБ керівника ЗВО	Петришин Роман Іванович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	www.chnu.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/61>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23007
Назва ОП	Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра германського, загального і порівняльного мовознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу, кафедра історії та культури української мови, кафедра румунської та класичної філології, кафедра зарубіжної літератури, теорії літератури та слов'янської філології, кафедра історії України, кафедра філософії та культурології, кафедра приватного права, кафедра фізичного виховання, кафедра фізичної реабілітації, ерготерапії та домедичної допомоги, кафедра педагогіки та соціальної роботи, кафедра прикладної математики та інформаційних технологій, кафедра політології та державного управління
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	вул. Садова, 5, 58001, м. Чернівці, Чернівецька область
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	Перекладач німецької та англійської мов
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, німецька
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	76354
ПІБ гаранта ОП	Олексишина Лариса Георгіївна
Посада гаранта ОП	доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	l.oleksyshyna@chnu.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(050)-541-01-26
Додатковий телефон гаранта ОП	<i>відсутній</i>

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	3 р. 10 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Рішенням ДАК МОН України (прот. № 63 від 31.10.2006 р., наказ від 21.11.2006 р. № 2237-Л) ЧНУ ім. Ю. Федьковича надано право на підготовку бакалаврів за спеціальністю 0305 Філологія, 7.030507 Переклад (галузь знань 0203 «Гуманітарні науки»). Перший випуск відбувся у 2008 р. У 2016 р. розроблено ОП підготовки здобувачів першого рівня вищої освіти галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія (англійська/німецька/французька мова та література, англійсько-/німецько-/французько-український переклад)» (наказ МОН від 19.12.2016 р. № 1565). У 2017 р. розроблено ОП «Німецько-український переклад» за спеціальністю 035 Філологія 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно))» галузі знань 03 «Гуманітарні науки», затверджено Вченою радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича (прот. № 6 від 06.06.2017 р.) та введено в дію з 01.09.2017 р. (наказ № 162а/9 від 03.07.2017 р.). У 2018 р. Вченою радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича затверджено ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» за спеціальністю 035 Філологія 035.043 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)» (прот. № 9 від 02.09.2018 р., введена в дію з 03.09.2018 р.) – http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659. У 2020 р. ОП відредаговано відповідно до Наказу МОН «Про затвердження Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти» № 977 від 11.07.2019 р. та рішення НАЗЯВО (прот. № 9 від 29.08.2019 р.) щодо самооцінювання ОП. Проект ОП обговорено та схвалено на засіданні Вченої ради ЧНУ ім. Ю. Федьковича (прот. № 5 від 25.05.2020 р.; наказ № 142 від 24.05.2020 р.) – https://docs.google.com/document/d/1EhIISDn7Cmdr3s5_bwVH-TP3_LiTsmU3/edit?rtprof=true. У 2021 р. ОП оновлено та затверджено на кафедрі ГЗіПМ (прот. № 4 від 12.04.2021 р.), схвалено методичною радою факультету іноземних мов, затверджено на Вченій раді факультету (прот. № 4 від 15.04.2021 р.), схвалено Науково-методичною радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича, обговорено та схвалено Вченою радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича (прот. № 6 від 31.05.2021 р.; наказ № 243 від 29.06.2021 р.). У 2022 р. ОП оновлено за результатами опитувань стейкхолдерів, НПП та здобувачів вищої освіти (прот. засідання кафедри ГЗіПМ № 4 від 22.03.2022 р.), схвалено методичною радою факультету іноземних мов, затверджено на Вченій раді факультету (прот. № 2 від 24.03.2022 р.), схвалено Науково-методичною радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича, обговорено та схвалено на засіданні Вченої ради ЧНУ ім. Ю. Федьковича (прот. № 5 від 27.04.2022 р.; наказ № 140 від 12.05.2022 р.) (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659). До складу групи забезпечення оновленої групи ОП входять (накази № 289 від 24.10.2022 р., № 298 від 28.10.2022 р.): к.філол.н., доц. кафедри ГЗіПМ Л. Олексичина (гарант ОП); к.філол.н., доц. кафедри ГЗіПМ Л. Томнюк; к.філол.н., доц. кафедри ГЗіПМ А. Король; фахівець з художнього та фахового перекладу О. Ванкевич; здобувачка вищої освіти К. Заика.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2022 - 2023	9	9	0
2 курс	2021 - 2022	4	4	0
3 курс	2020 - 2021	10	7	0
4 курс	2019 - 2020	7	4	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	1245 Румунська мова та література 2704 Російсько-український переклад 2807 німецько-український переклад 2819 англійська мова та література 2930 Українська мова та література 3032 Французько-український переклад 3187 Англійсько-український переклад 3651 Зарубіжна література та теорія літератури 18032 Зарубіжна література та теорія літератури

	<p>22999 Французька мова і література та друга іноземна мова 23001 Німецька мова і література та друга іноземна мова 23003 Англійська мова і література та друга іноземна мова 23005 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 23007 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 23009 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 23057 Російсько-український переклад 23321 Румунська мова та література і англійська мова 23322 Румунсько-український переклад 23324 Російська мова та література 28442 Англійська мова і література та друга іноземна мова 28448 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28449 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28451 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28453 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28454 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28457 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 30254 Румунська мова та література 55452 Європейські славістичні студії. Польська мова та література (філологія)</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>1229 Зарубіжна література та теорія літератури 2436 англійська мова та література 2700 Румунська мова та література 2701 німецько-український переклад 2781 французька мова та література 2783 Українська мова та література 2931 німецька мова та література 3126 Англійсько-український переклад 3249 Російсько-український переклад 3750 Французько-український переклад 18989 Зарубіжна література та теорія літератури 22932 Французько-український переклад 22933 Французька мова та література 22936 німецько-український переклад 22937 Англійська мова та література 22938 Англійсько-український переклад 22977 Російсько-український переклад 22979 Румунська мова та література 23000 Французька мова і література та друга іноземна мова 23002 Німецька мова і література та друга іноземна мова 23004 Англійська мова і література та друга іноземна мова 23006 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 23008 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 23010 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28445 Англійська мова і література та друга іноземна мова 28446 Німецька мова і література та друга іноземна мова 28447 Французька мова і література та друга іноземна мова 28464 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28465 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 28467 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 29308 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 29309 Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 29310 Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови 31613 Російська мова та література 54246 Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов 52885 Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов 52852 Німецька мова і література та англійська мова 22935 німецька мова та література</p>
<p>третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий)</p>	<p>38597 Філологія</p>

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	123622	32909
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	116304	30535
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	7318	2374
Приміщення, здані в оренду	1284	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>OPP_NUP_2022.pdf</i>	pESNhkPnbtpQKzrwp2X++OugFO05+OikaNVkBIag9Fg= =
Освітня програма	<i>OP_NUP_2021.pdf</i>	3mIil40X+fELBqgvOOG4R3IqDPmaww1/SeKFASfJ3To= =
Освітня програма	<i>OP_NUP_2020.pdf</i>	bFJ6uPirci2EoCwfdthzZ1XXcWniHgXUXzmg9G11LChQ= =
Освітня програма	<i>OP_NUP_2018.pdf</i>	bvpSfvt/R9OaKnTOcZze432OM1lMFA5Bd/uyHycoaEA= =
Освітня програма	<i>OP_NUP_2017.pdf</i>	395RcQcM+hRVJB7PUPJIOHm4ctOHGHTBxXbo9YhM DEI= =
Навчальний план за ОП	<i>NP_NUP_2022.pdf</i>	SRNA8G5A55FQUXiRp6Mmd/ooZX7R7GI6strZNU9tiD 4= =
Навчальний план за ОП	<i>NP_NUP_2021.pdf</i>	6Ok9/ZoxHEEVdY3KDeVz+nMW6b9nmNiKttuqA3pV5 I= =
Навчальний план за ОП	<i>NP_NUP_2020.pdf</i>	KDEWbuJCneoivur7AyaO7DfLvVQ/KCnvRJDkmRRzHG Y= =
Навчальний план за ОП	<i>NP_NUP_2018.pdf</i>	mjgvE3TIn4vsd2xmAhFLBVVeOH4LSNDQaQXoTtKt7eI = =
Навчальний план за ОП	<i>NP_NUP_2017.pdf</i>	6qLVmXbC+bc6viPzJdcb9+5TOTpKiRDLfiGb17ZVvMo= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Vidhuk_Ivashkevych.pdf</i>	F+SZc4IcwV8Vfw14j248mc05/MiMGKiE5aZz/P/1Q0= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Vidhuk_Yaremchuk.pdf</i>	sMoSDzEO6UM4lkn+3PsWH6WP3aoRrHATuLcnoTB9Q /8= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Vidhuk_Osypchuk.pdf</i>	wkag3B1MxSAVi6smd4ydy62bN1BGITyrA9HkZkeoK9o= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Vidhuk_Sozontov.pdf</i>	jBPvPLKuxNDGMzUQ6GCd6Q5efbPFB67G1j95fR5AAA = =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Vidhuk_Yepanov.pdf</i>	nN2D/J++/gRe4/+sTDdNtyo1gnek7qQX1dXbIfxOsbw= =

1. Проектування та цілі освітньої програми**Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?**

Цілі ОП полягають у підготовці високопрофесійних, конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі здійснення та сприяння міжкультурної мовної фахової

комунікації. Це передбачає комплексне застосування теорій та методів філологічної та перекладознавчої науки. Співпраця з міжнародними установами, участь у проєктах сприяють постійній оптимізації ОП та застосуванню новітніх освітніх технологій та методів навчання.

Особливість ОП - орієнтованість на регіональний ринок праці (участь регіону в проєктах GIZ, Meridian Czernowitz, інтерес до Чернівців з боку єврейських громад Австрії та Німеччини, наявність множини підприємств малого та середнього бізнесу, що потребують мовного супроводу); широкому спектрі перекладознавчих дисциплін; викладанні перекладачів-практиків; інтенсивному залученні іноземних лекторів до реалізації ОП; впровадженні сценарного підходу в освітній процес; прикладному спрямуванні перекладацької практики; написанні курсових робіт на актуальні теми; використанні автентичних навчальних матеріалів.

Унікальність ОП - в основі її освітніх компонентів лежить прогресія навчальних цілей та різнобічного розвитку мовної особистості з урахуванням комплексних фахових компетентностей перекладача, створена внаслідок пілотного проєкту групи лекторів DAAD та українських викладачів «Translatorische Kompetenz in Bachelorstudiengängen Deutsch in der Ukraine» <https://doi.org/10.31470/2309-1797-2019-26-2-135-156>.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Згідно зі Статутом ЧНУ ім. Ю. Федьковича (нова версія)

(<https://drive.google.com/file/d/0B1PzclSOKFQnVm9xSzJHdWsiX3BVdTRSMWoxUj1Nb1dRYzFr/view?resourcekey=o-S-VTuQ81cyYfigMt1-HRcA>), Концепцією розвитку ЧНУ ім. Ю. Федьковича на 2012–2022 роки (<http://college-chnu.cv.ua/pages/files/105dfbc22629/Konzeption.pdf>) та Стратегічним планом розвитку ЧНУ ім. Ю. Федьковича на 2019–2026 рр. (<https://drive.google.com/file/d/0B1ffApx3KANTThWYkpqR3FMNkRXVVMxRlZZcz1d2ZVdEZZ/view?resourcekey=o-R875tdwbnDpePJGkPjknRg>), місія ЧНУ ім. Ю. Федьковича – інновативність, збалансованість, успіх, що реалізується через розвиток системи освіти та наукової діяльності шляхом підготовки високопрофесійних, конкурентоспроможних фахівців, здатних активно діяти в умовах ринкової економіки і соціального партнерства; розвиток наукових пріоритетів, наукових шкіл, інноваційної складової.

Цілі ОП відповідають задекларованим стратегічним засадам розвитку та функціонування ЧНУ ім. Ю. Федьковича. Кафедра ГЗіПМ є постійним партнером низки міжнародних проєктів (DAAD, ERASMUS+, GIZ, Goethe-Institut, ÖAD, GfdS), програмними засадами яких є здатність інтегруватися у сучасний європейський освітній та науковий простір, готовність до постійних змін у змісті та організації підготовки фахівців. Цілями ОП є підготовка фахівців, готових здійснювати професійну діяльність в різних галузях в межах своєї спеціальності. Програмні компетентності та результати навчання цілком узгоджуються з основними тезами зазначених положень.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП: - здобувачі вищої освіти та випускники програми

У процесі перегляду ОП діяла чітка та прозора процедура залучення до обговорення ОП зацікавлених сторін: здобувачі та випускники мали можливість ознайомитися з проєктом ОП (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1667), потім брали участь в оновленні ОП шляхом анкетування (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1699) і безпосередньо спілкувалися з гарантом ОП. З метою долучення усіх здобувачів вищої освіти до перегляду ОП було сформовано студентський актив, до складу якого увійшли здобувачі вищої освіти з кожної академічної групи. Серед випускників до цієї процедури було залучено П. Черноіван, М. Слизук та ін., серед здобувачів вищої освіти – К. Заику, Б. Пасічник, А. Мулик, Н. Яремчук та ін. Пропозиції випускників стосувалися оптимізації обов'язкових компонентів ОП шляхом збільшення кількості профільних навчальних дисциплін, покращення навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітнього процесу з окремих дисциплін. Пропозиції здобувачів вищої освіти стосувалися навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітнього процесу та ОК: зокрема, укласти каталог ВК, додати до ВК більше дисциплін англійською мовою. Усі зауваження враховано.

У навчальному плані ОП в інтересах здобувачів вищої освіти були передбачені вибіркові компоненти (25% від загального обсягу ОП).

- роботодавці

На сайті кафедри опубліковані анкети, мета яких полягає в отриманні фідбеку про знання, навички та компетентності, затребувані на сучасному ринку праці за спеціальністю «Німецько-український переклад» (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1699).

Проведені зустрічі здобувачів вищої освіти з представниками німецько-української компанії Global IT Support (GISUA), власниками Перекладацьких агенцій «Мовний Дім Созонтова LITERA» Д. Созонтовим, «Європа Плюс» С. Поповецьким, «Translatel» О. Бондаренком. Роботодавці звернули увагу на спад попиту на усні переклади в регіоні та зростання кількості замовлень на письмові вузькогалузеві переклади, а також на необхідність вироблення навиків ведення діловодства та доцільність введення перекладацької практики з другої іноземної мови (англійської). Пропозиції роботодавців враховано і задокументовано на засіданнях кафедри та в протоколах засідань проєктної групи (<https://docs.google.com/document/d/1H17oOozfkoCg9i6pHZ1HVGRMZOQITRRq/edit>). На оновлену версію ОП отримано відгуки від стейкхолдерів М. Єпанова, Д. Созонтова (https://drive.google.com/drive/folders/1mOLAKPwqE3zRCG1bge2yocxdATj9hR91J?usp=share_link). Рецензії-відгуки стейкхолдерів долучено до основної звітної документації.

- академічна спільнота

До експертної оцінки ОП на стадії розробки було долучено завідувачку кафедри германської філології та перекладу КНУ ім. Т. Шевченка проф. М. Іваницьку, в.о. завідувача кафедри практики та перекладу німецької мови

Національного технічного університету України КНУ ім. Ігоря Сікорського О. Лазебну та доц. Л. Івашкевич, зауваження та пропозиції яких було враховано в актуальній редакції ОП: розширити номенклатуру вибіркових ОК з метою формування індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти; додати до вибіркових дисциплін ОК «Медіалінгвістика»; перенести вибірковий ОК «Інноваційні технології перекладу» до обов'язкових.

- інші стейкхолдери

Було проведено зустрічі з учасниками численних проєктів з художнього перекладу О. Ванкевич та М. Слижук (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=2569>), які висловили необхідність введення у 4 семестрі до блоку обов'язкових ОК «Ділове писемне мовлення» та запропонували розширити перелік вибіркових ОК за допомогою ОК «Основи лінгвістики тексту» з метою оволодіння навичками роботи з текстами, а також ОК «Сучасна німецькомовна література».

Інтереси будь-яких інших фізичних чи юридичних осіб, потенційно зацікавлених у співпраці з випускниками, враховано і реалізовано в ОП через відповідність її програмних результатів навчання поставленій меті – підготувати фахівців з художнього та галузевого усного та письмового перекладу з німецької та англійської мов на українську.

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

У ході формування цілей ОП з метою забезпечення конкурентоспроможності випускника Л. Томнюк разом зі здобувачами вищої освіти (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4979>) здійснила аналіз ринку перекладацьких послуг (<https://drive.google.com/file/d/19-KyBUEQoNASHhZVIT674CINdM6ezoYA/view>), розробники ОП взяли до уваги запит роботодавців на фахівця, здатного вільно володіти державною та іноземними мовами, здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, володіти різними видами стратегій і прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно та в команді, вміти працювати з сучасною перекладацькою технікою та програмним забезпеченням. Зв'язок з випускниками попередніх років дозволяє виявити адаптованість ОП до вимог сучасного ринку праці та своєчасно забезпечити формування у здобувача вищої освіти необхідних компетентностей. Перекладацька практика з основної та другої іноземної мови забезпечує наявність практичних навичок. Так, в оновленій редакції ОП було враховано рекомендацію стейкхолдерів в частині формування результатів навчання, а саме вміння використовувати інформаційні й комунікаційні технології у професійній діяльності перекладача, бути здатним до постійного підвищення свого професійного рівня.

Продемонструйте, яким чином під час формування цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Згідно з Регіональною програмою розвитку міжнародного співробітництва Чернівецької області на 2021–2023 роки (<https://cutt.ly/SRYDhtt>), Чернівецька область динамічно розвиває міжрегіональне партнерство з німецькомовними країнами, тому при формуванні цілей та програмних результатів навчання в ОК враховані регіональні особливості ринку праці для майбутніх перекладачів, а саме участь регіону в проєктах Німецького товариства з міжнародної співпраці GIZ, постійна потреба у фахівцях в ІТ-компаніях, підприємствах деревообробної промисловості, місцевих фірм «медичного туризму», світова слава Чернівців як місця проведення міжнародних літературних фестивалів, інтерес до Чернівців з боку єврейських громад Австрії та Німеччини. Інвестиційний паспорт (<https://bukoda.gov.ua/chernivecka-oda/structure/departament-regionalnogo-rozvitku/pasport-cherniveckoyi-oblasti>) та стратегії розвитку Чернівецької області (<https://bukoda.gov.ua/storage/app/sites/23/uploaded-files/strategia-chernivetska-2027.pdf>) засвідчують збільшення кількості представництв міжнародних компаній на Буковині та зміцнення відносин між Україною та ЄС. З лютого 2022 року в регіоні зріс попит на перекладачів в галузях медицини, фармацевтики, військової справи, на переклад документів про освіту. Такий різновекторний ринок праці ставить перед випускниками необхідність володіння паралельно з перекладацькими компетентностями також базовими фаховими та термінологічними знаннями в різних галузях.

Продемонструйте, яким чином під час формування цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Під час формування цілей та програмних результатів навчання ОП враховано досвід аналогічних ОП (https://drive.google.com/file/d/1adPF5prI9stoXEnp2sQ7sFqT6OcbWVis/view?usp=share_link): КНУ ім. Т. Шевченка (<https://drive.google.com/file/d/1VnIEzduva5CROj8Ykz8j6hyxF2CbqWpj/view>), ЛНУ ім. І. Франка (https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/Projekt_OPP_bakalavr_2020_kafedra-nim.-filolohii.pdf), Національного технічного університету України «КНУ ім. І. Сікорського» (<https://ktpnm.kpi.ua/sites/default/files/2021-06/%D0%9E%D0%9F%20%D0%B1%D0%B0%D0%BA%202021.pdf>); Університету м. Відень (https://senat.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/s_senat/konsolidierte_Bachelorcurricula/BA_Transkulturelle_Kommunikation_Version2020.pdf), Університету ім. Карла і Франца м. Грац (Австрія) (<https://mitteilungsblatt.uni-graz.at/de/2016-17/38.n/pdf/>), Університету імені Й. Гуттенберга м. Майнц (Німеччина) https://studium.fbo6.uni-mainz.de/files/2021/04/WiSe_2021-22_Modulstruktur.pdf). Із аналізу цих програм виявлено, що ОП першого (бакалаврського) рівня на 1–2 курсах має за мету здобуття основоположних знань, які необхідні для формування ЗК, що призвело до поділу навчання на бакалавраті на базовий та основний. В ОП було також створено каталог з вибірковими компонентами. Для врахування досвіду аналогічних іноземних ОП в розробці вітчизняних ОП, лектор DAAD К. Бруннер та доц. Л. Олексина ініціювали у 2016 р. створення робочої групи «Translatorische Kompetenz in Bachelorstudiengängen Deutsch in der Ukraine».

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

Знання, вміння та навички, що очікуються від здобувача першого (бакалаврського) рівня освіти за поданою на акредитацію ОП, цілком узгоджені із загальними та фаховими компетентностями, а також очікуваними програмними результатами навчання, запропонованими Стандартом вищої освіти першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 Філологія, затвердженим Наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 р., введеного в дію з 2019/2020 н.р. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

ОП ставить за мету підготовку фахівців, які володіють мовленнєвими та перекладацькими компетентностями; можуть здійснювати комунікацію українською, німецькою та англійською мовами, застосовуючи різні мовленнєві та перекладацькі стратегії, враховуючи лінгвокультурні особливості комунікантів; розв'язувати проблеми практичної діяльності в галузях філології та перекладу, а також здійснювати функції перекладача з німецької та англійської мов на фаховому рівні.

Пройдення ОП передбачає отримання базових професійно орієнтованих знань і вмінь, компетентностей та здатностей, спрямованих на професійне вирішення завдань під час трудової діяльності. ОК ОП розширені за допомогою вибіркового дисциплін, які в сукупності сприяють досягненню програмних результатів навчання, передбачених ОП. Протягом перших семестрів навчання здобувачі вищої освіти опановують загальні компетентності, які створюють підґрунтя для надбудови фахових компетентностей у подальших семестрах. Починаючи з другого семестру, здобувачі вищої освіти можуть формувати власну освітню траєкторію, орієнтуючись на свої бажання та вимоги ринку праці. ОП регулярно актуалізується.

В 7 семестрі здійснюється перекладацька практика з основної іноземної мови (німецької), під час якої здобувачі вищої освіти виконують реальні завдання замовників, до прикладу Чернівецького обласного краєзнавчого музею, Чернівецького відділу поліції ГУНП в Чернівецькій області, науковця-дослідника історії Вижниччини <http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4822>, спеціально для цього здобувачі освіти вивчають особливості шрифту "Fraktur". Здійснені під час практики переклади художніх та публіцистичних творів двічі публікувалися: як перекладацький проєкт за підтримки уряду землі Каринтія (Австрія) – Ф. Порубські, К. Пекельманн «Кумедне з Буковини» (URL: <https://www.books-xxi.com.ua/products/kumedne-z-bukovini>); антологія Е. Фріделя та А. Польгара «Злосливі хлопці» як перекладацький проєкт за фінансової підтримки Представництва Австрійської служби академічного обміну у Львові (URL: <https://austriaukraine.com/uk/publications/zloslivi-hloptsi/>). Під час практики здобувачі вищої освіти повинні засвідчити, що вони в повному обсязі опанували компетентностями, передбаченими ОП, та досягли очікуваних програмних результатів навчання.

За новою редакцією ОП здобувачі вищої освіти проходять у 8 семестрі перекладацьку практику з другої іноземної мови (англійської).

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

З огляду на наявність Стандарту вищої освіти першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 Філологія, затвердженого Наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 р., введеного в дію з 2019/2020 н.р., а також враховуючи повну відповідність програмних цілей та результатів навчання, визначених Стандартом, дескрипторам Національної рамки кваліфікацій, розробники при розробці ОП послуговувались Стандартом.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Предметна область для ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої мови»: галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія, спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.

Зміст ОП відповідає об'єктам вивчення та діяльності, теоретичному змісту предметної області, методам, методикам та технологіям, інструментам та обладнанню, які має опанувати здобувач вищої освіти для застосування на практиці з узагальненим об'єктом діяльності – гуманітарні науки, і регламентується галузевими вимогами, які, своєю чергою,

визначають стандарти компетентності, професійні стандарти. Про це свідчить відповідність змісту ОП вимогам Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом Міністерства економіки України від 25 жовтня 2021 року № 810, та перелік виробничих функцій, типових задач діяльності, умінь та компетентностей, якими повинні володіти випускники ЗВО з даної спеціальності (2444 Фахівець в галузі філології, лінгвістики та перекладів; 2444.2 Фахівець з усного та письмового перекладу; 2444.2 Фахівець з питань забезпечення міжмовної комунікації; 2444.2 Гід-перекладач; 2444.2 Редактор-перекладач; 2444.2 Філолог; 3340 Лаборант (освіта); 3435.1 Організатор діловодства (державні установи); 3436.1 Референт). Основна мета ОП полягає у тому, щоб здобувачі вищої освіти отримали ґрунтовні базові знання систем української та двох іноземних мов, а також літературознавчі, лінгвокраїнознавчі та культурологічні засади мов, які вони вивчають. Задля цієї мети в ОП запропоновано ОК за шифрами ОК 1, 2, 5-11, 15-17; ВК 1-5, 29-32. ОП передбачено здобуття компетентностей, які уможливають безперешкодно комунікацію двома іноземними мовами; забезпечують здійснення кваліфікованого письмового і усного перекладу з німецької та англійської мов; проведення наукового дослідження; сприяють оволодінню необхідними знаннями пошуку та висвітлення інформації, ведення діловодства. Перелічених цілей досягають під час вивчення ОК з шифрами: ОК 13, 14, 18-21, 23, 24; ВК 6-10, 18- 22, 25-28, 31, 35-39. Важливими для сьогодення є також компетентності опанування інноваційними технологіями та технічними навичками, від яких залежить якість та швидкість виконання перекладу. Ці компетентності здобувачі опановують під час вивчення ОК 22; ВК 24, 40-42. Невіддільною складовою ОП є перекладацька практика з основної іноземної мови ПП1, яка завдяки реальним перекладацьким замовленням дає можливість закріпити здобуті протягом навчання навички та знання. Представлена ОП передбачає участь у міжнародних програмах академічної мобільності. Іноземними мовами викладаються 77% обов'язкових ОК (139 кредитів) та 90% вибіркових дисциплін (54 кредити), що разом становить 193 кредити із 240.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти регламентується нормативними документами ЧНУ ім. Ю. Федьковича, зокрема: «Положенням про організацію освітнього процесу» (https://drive.google.com/file/d/14PoxHnt_u7rPqGbGu3cccWyTRXbI5-Gg/view), «Положенням про порядок реалізації студентами ЧНУ ім. Ю. Федьковича права на вільний вибір навчальних дисциплін» (<https://drive.google.com/file/d/13prn9syKnGIqOak8uQ7OsX7JXu7ydfXC/view>); «Положенням про академічну мобільність» (http://interof.chnu.edu.ua/res//interof/Academic%20Mobility_2019.pdf). На вибір здобувачам пропонуються лише дисципліни, навчальні програми та робочі навчальні програми, які розроблені відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту» і пройшли в установленому в ЧНУ ім. Ю. Федьковича порядку процедури рецензування та затвердження. Здобувачу вищої освіти пропонується реалізовувати свій вибір шляхом вибору з варіативної складової ОП (кафедрального каталогу вибіркових дисциплін <https://drive.google.com/file/d/1Bj-3nFZ5z9c1pYorum3mmt28G55zQRKh/view>), на якій здобувач навчається (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1695), або вибору із каталогу загальноуніверситетських дисциплін (<http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/scienc/o21commoncourses>). Також здобувачі вищої освіти самостійно обирають теми курсових проєктів та можливості реалізації академічної мобільності.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Згідно з «Положенням про порядок реалізації студентами ЧНУ ім. Ю. Федьковича права на вільний вибір навчальних дисциплін» (<https://drive.google.com/file/d/13prn9syKnGIqOak8uQ7OsX7JXu7ydfXC/view>) здобувачі вищої освіти здійснюють вибір навчальних дисциплін протягом весняного семестру (лютий – квітень), який передую навчальному року, в якому передбачене їх вивчення. Уніфікований для всього ЧНУ ім. Ю. Федьковича графік затверджує розпорядження ректора/першого проректора. Здобувачі першого року навчання можуть здійснювати вибір навчальних дисциплін, починаючи з другого семестру. Процедура вибору навчальних дисциплін налічує шість кроків.

Перший крок – ознайомлення здобувачів вищої освіти із порядком, часовими термінами та особливостями запису та формування груп для вивчення навчальних дисциплін вільного вибору в ЧНУ ім. Ю. Федьковича.

Другий крок – ознайомлення здобувачів вищої освіти із переліками дисциплін за вибором, які пропонують як за ОП, за якою вони навчаються, а також за іншими ОП. Ознайомлення здійснюється шляхом організації зустрічей з представниками кафедр, деканату, кураторами.

Третій крок полягає у записі здобувачів вищої освіти на вивчення навчальних дисциплін відповідно до затвердженого графіка в ЧНУ ім. Ю. Федьковича із чітко визначеним терміном (не може перевищувати два тижні). Четвертий крок полягає в опрацюванні заяв здобувачів вищої освіти й формуванні груп на спеціалізації.

На п'ятому кроці відбувається повторний запис здобувачів вищої освіти на вивчення навчальних дисциплін відповідно до правил, наведених у підпункті 3.2.6 «Положення про порядок реалізації студентами ЧНУ ім. Ю. Федьковича права на вільний вибір навчальних дисциплін»

(<https://drive.google.com/file/d/13prn9syKnGIqOak8uQ7OsX7JXu7ydfXC/view>). Тривалість – тиждень.

Шостий крок полягає в остаточному опрацюванні заяв здобувачів вищої освіти, прийняття рішень щодо здобувачів вищої освіти, які не скористалися правом вільного вибору (пункт 2.7 «Положення про порядок реалізації студентами ЧНУ ім. Ю. Федьковича права на вільний вибір навчальних дисциплін»

(<https://drive.google.com/file/d/13prn9syKnGIqOak8uQ7OsX7JXu7ydfXC/view>)), перевірці контингенту здобувачів вищої освіти й формуванні груп на вивчення вибіркових дисциплін.

Відповідальні працівники: від деканату – заступник декана факультету іноземних мов доц. Т. Колісніченко, від кафедри ГЗіПМ – асист. М. Заполовський, доц. Л. Томнюк.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої

освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка регламентується «Положенням про проведення навчальних і виробничих практик студентів ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnnpQc1AwOHlqbUk/view?resourcekey=o-Jl-X3KbJZSb42XbnGAREGQ>).

У навчальному плані ОП передбачена практика з німецько-українського та англо-українського перекладу, яка забезпечує базові знання для опанування професійних дисциплін. Практика проводиться на базі 2 кафедр та передбачає виконання усного послідовного, письмового перекладу різножанрових автентичних текстів. В межах практики останніх років були реалізовані проекти:

- 2018–2019 н.р. – переклад гумористичних есеїв буковинських німецькомовних авторів «Кумедне з Буковини» / Ф. Порубські, К. Пекельмани; пер. з нім. Л. Олексишина, Л. Томнюк та ін. Чернівці: Книги–XXI, 2019. 232 с. (<https://www.books-xxi.com.ua/products/kumedne-z-bukovini>);
 - 2019–2020; 2020–2021; 2022–2023 н.р. – переклад статей та оголошень про історію м. Вижниця та околиць з газети CAZ (1906–1910 pp.) в рамках співпраці з істориком-дослідником І. Мерищуком (м. Вижниця) (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4822>);
 - 2021–2022 – співпраця з Чернівецьким обласним краєзнавчим музеєм, переклад наукових статей з Альманахів 1893–1896 років;
 - вересень-листопад 2021 року – співпраця з Чернівецьким відділом поліції ГУНП в Чернівецькій області.
- Під час практики здобувачі ведуть щоденники, складають звіти, укладають глосарії нової лексики, описують шляхи розв'язання перекладацьких проблем.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

Навчання за ОП гарантує розвиток низки soft skills, що є необхідними для здійснення перекладацької діяльності: вміння конкурувати, удосконалюватися впродовж життя, бути здатним до критичного мислення, самоаналізу та самокритики, толерантним щодо інших культур. Розвиток soft skills здобувачів вищої освіти здійснюється, зокрема, під час опанування як нормативних, так і вибіркового компонентів: «Основна іноземна мова», «Основи теорії мовної комунікації», «Синхронний переклад», «Перекладацька практика з основної іноземної мови» та ін.

Для формування soft skills важливою є активна участь здобувачів вищої освіти у таких заходах як посвята першокурсників, день факультету, щорічний фестиваль Meridian Czernowitz, участь у студентському парламенті, раді факультету та університету. Події студентського життя висвітлюються на сайті кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1683) і студентського самоврядування (<https://www.facebook.com/fim.chnu/>). Доц. Л. Томнюк проводить для здобувачів вищої освіти інтерактивні вебінари з розвитку soft skills (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=3384>). Результати набуття цих навичок засвідчені підготовкою спільних презентацій, проєктів, участю здобувачів вищої освіти у всеукраїнських і міжнародних конференціях (з публікацією тез доповідей/фахових статей), конкурсах та олімпіадах з перекладу, громадських та культурних заходах (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1678; http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1683; http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1687).

Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?

Наразі офіційно затверджений професійний стандарт в Україні відсутній. Відтак зміст ОП враховує вимоги міжнародного стандарту ISO 17100: 2015, чинний стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація, нормативні документи німецького товариства Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (e.V.) Оформлення перекладів, зокрема у частині, що стосуються критеріїв оцінки якості перекладу, впроваджених під час розробки науково-методичного забезпечення з таких ОК, як «Практичний курс перекладу основної іноземної мови», «Основи галузевого перекладу», «Перекладацька практика з основної іноземної мови», «Теорія перекладу», «Основи усного перекладу», «Переклад ділового мовлення», «Ділове писемне мовлення», спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/14PoxHnt_u7rPqGbGu3cccWuTRXbI5-Gg/view) обсяг навчального навантаження здобувачів вищої освіти визначається у кредитах ЄКТС. Додатком до ОП є навчальний план, що визначає перелік та обсяги навчальних дисциплін, обсяг самостійної роботи, графік навчального процесу, форми поточного та підсумкового контролю. Навчальний час, відведений для самостійної роботи здобувача вищої освіти, регламентується робочим навчальним планом і повинен становити не менше 1/3 та не більше 2/3 загального обсягу навчального часу, відведеного для вивчення конкретної дисципліни. Обсяг ОП – 240 кредитів ЄКТС. Задля співвіднесення обсягу окремих ОК ОП застосовується підхід рівномірного розподілу навантаження протягом навчального періоду та виділення окремого часу для проходження практики та написання курсових робіт. Згідно з ОП, аудиторне навантаження здобувачів вищої освіти денної форми навчання – 2978 год, самостійна робота – 3862 год. Навантаження по навчальних дисциплінах – рівномірне, 3–5 кредитів ЄКТС. Кількість годин на тиждень – 24–28, що не переважує здобувачів вищої освіти та дозволяє приділити більше уваги самостійній роботі (30 год на тиждень). Здобувачі вищої освіти мають право на прийняття самостійного рішення стосовно виконання самостійної роботи. 9 кредитів ЄКТС відведено на практику з основної та другої іноземних мов, які не передбачають виділення аудиторних годин.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» не передбачає підготовки бакалаврів за дуальною формою освіти.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

З інформацією про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП можна ознайомитися за такими посиланнями:

<http://vstup.chnu.edu.ua/>
http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=15
http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=80
<https://mel.chnu.edu.ua/applicant/introduction>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Базовий рівень знань вступника створює підґрунтя для формування загальних і фахових компетентностей здобувачів вищої освіти.

Вступ на навчання для здобуття ОР «Бакалавр» за спеціальністю 035 Філологія відбувається на основі конкурсного відбору.

Порядок прийому заяв і документів здобувачів вищої освіти регламентовано Правилами прийому до ЧНУ ім. Ю. Федьковича (http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=80). Зарахування абітурієнтів на навчання за спеціальністю 035.043 Філологія (германські мови та літератури, перша – німецька), ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» проводиться за загальними умовами вступу за сертифікатами ЗНО з таких предметів: українська мова і література; іноземна мова (німецька або англійська); історія України / математика / біологія / географія / фізика / хімія.

У 2022 р. Приймальною комісією ЧНУ розроблені Правила прийому відповідно до Порядку прийому на навчання для здобуття ВО у 2022 р. (наказ МОН України №392, 27.04.2022) та розміщені на сайті Приймальної комісії ЧНУ (<https://cutt.ly/9VwVTMc>).

Такі вимоги до рівня знань є ефективним інструментом визначення здатності абітурієнтів навчатися за ОП. Аналіз результатів вступної кампанії щорічно доповідається на засіданні Вченої ради університету у серпні. Додаткова інформація про вимоги до абітурієнтів-іноземців розміщена на сайті Університету (http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=44).

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Визнання результатів навчання за ОП, отриманих в інших ЗВО, регулюється:

1) Положенням про організацію освітнього процесу у ЧНУ ім. Ю. Федьковича; (https://drive.google.com/file/d/14PoxHnt_u7rPqGbGu3cccWyTRXbI5-Gg/view);

2) Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти ЧНУ ім. Ю. Федьковича

(<https://drive.google.com/file/d/1qldRrM9nI2Hs23dnCYhH2vtYw3h0beRe/view>);

3) Додатком до правил прийому «Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/scienc/03%20ronovl>).

Визнання результатів навчання у разі переведення/поновлення здобувача вищої освіти з іншого ЗВО регулюється «Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки здобувачам вищої освіти ЧНУ ім. Ю. Федьковича»

(<https://drive.google.com/file/d/1LuB1XA26MJVhje2RpOKo7kuoY5qZSuy/view>, http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=44).

При встановленні відповідності програми підготовки позитивні результати зарахування ОК визнаються автоматично і не потребують інших додаткових процедур, окрім подання документального підтвердження вивчення ОК з фіксацією обсягів і результатів вивчення, засвідчених у встановленому порядку. За необхідності, в інших випадках, визнання результатів навчання здійснюється за обґрунтованою заявою здобувача вищої освіти шляхом складання контрольних заходів, передбачених навчальним планом.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Здобувачі вищої освіти кафедри ГЗіПМ постійно беруть участь у програмах академічного обміну, наприклад, у програмі академічної мобільності Еразмус+ та в рамках Угоди про співпрацю між університетами. Дисципліни, обрані здобувачами вищої освіти для перезарахування, вказуються у договорі про навчання, їх кореляція з відповідними дисциплінами навчального плану – в індивідуальному навчальному плані здобувачів вищої освіти, узгоджені з завідувачем відповідної кафедри та затверджуються деканом факультету.

Дисципліни, які не входять до переліку дисциплін для визнання, здобувачами вищої освіти вивчаються шляхом індивідуальної роботи з викладачами за індивідуальним навчальним планом після завершення навчання за програмою академічної мобільності, для чого в індивідуальному плані навчання передбачається відповідний період. За ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти було перераховано результати навчання:

- 1) Т. Филипчук, Н. Когутич, А. Павлюк, М. Моїсєєвої, які навчалися в Університеті імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Німеччина) за програмою обміну ЕРАЗМУС +;
- 2) А. Осипчук (2019–2020 н.р.), Ю. Матюшок (2020–2021 н.р.), які навчалися в університеті м. Аугсбург (Німеччина) в рамках угоди про співпрацю «GIP»;
- 3) К. Заики, Н. Яремчук 2021-2022 н.р. навчалися у Педагогічному університеті (м. Людвігсбург) у рамках Угоди про співробітництво.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регулюється «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної, в системі формальної освіти) у ЧНУ ім. Ю. Федьковича», доступним за посиланням (https://drive.google.com/file/d/17hOEuLYSU5VKawWYrKu2dFd5J74P_IQ/view).

Даним положенням визначаються порядок, процедури та критерії визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті. Також доц. Л. Томнюк розробила алгоритм визнання результатів навчання, отриманих здобувачами вищої освіти у неформальній освіті, на кафедрі ГЗіПМ

(https://drive.google.com/file/d/1L3rXgpKAvCvSbNv_2b3KeSxuQpiWlz/view). Про можливість неформальної освіти повідомляють здобувачам вищої освіти куратори академічних груп, лектори, викладачі, які ведуть практичні та лекційні заняття. До того ж інформація доступна на сайті кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1701). Інформація про визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті, зазначена також у силабусі кожного ОК (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=16). Якщо здобувач вищої освіти звертається з проханням визнати результати навчання, отримані у неформальній освіті, це питання заслуховується на засіданні кафедри ГЗіПМ і приймається відповідне рішення.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Впродовж звітного періоду практикувалося визнання результатів неформальної освіти за ОП (https://drive.google.com/drive/folders/1H-_76kmR9gujD4NHFFUEi6zRjKOCcu1y?usp=sharing):

1. За результатами неформальної освіти (7.–12.09.2019 р. – участь у німецько-українському семінарі) здобувачці І. Поліщук зараховано підтему з Основної іноземної мови «Studieren in Deutschland: Berufswünsche», протокол засідання кафедри ГЗіПМ № 12 від 3.10.2019 р. (викладач – Л. Томнюк).
2. У 2 семестрі 2020–2021 н.р. здобувачі К. Заика, М. Моїсєєва, М. Щербак пройшли онлайн-курси Nicos Weg A2/B1, результати яких їм зараховані в якості неформальної освіти замість підсумкового лексико-граматичного тесту з ОК Основна іноземна мова, протокол засідання кафедри ГЗіПМ № 5 від 20.05.2021 р. (викладач – Л. Томнюк).
3. Також в межах ОК Основна іноземна мова замість теми «Hochschulwesen» визнані результати неформальної освіти здобувачки І. Поліщук (участь у проєкті «Anderer Blickwinkel» – «Інший ракурс» в рамках програми «MEET UP! Youth for Partnership»), протокол засідання кафедри ГЗіПМ № 2 від 28.01.2022 р. (викладач – С. Кійко).
4. Результати участі здобувачів К. Заики (351 група) та Н. Яремчук (451 група) у проєкті «Ehrenamtliche Sprachmittler» від волонтерської організації Caritas зараховані в якості неформальної освіти в 1 семестрі 2022-2023 н.р. в рамках дисциплін «Вступ до перекладознавства» та «Практичний переклад з основної іноземної мови» (Викладач – Л. Томнюк) (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4486>).

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання на ОП обираються згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/14PoxHnt_u7rPqGbGu3cccWyTRXbI5-Gg/view) та додатком до нього (<https://drive.google.com/file/d/12Pe08VqGqWNJriqcCy5dR9LHygBaJ6-W/view>).

Для досягнення ПРН використовуються такі форми навчання: індивідуальна; колективно-групова – ділові ігри, конференції, екскурсії, науковий гурток «Translatologie» (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1678); індивідуально-колективна – участь у заходах, організованих АУТ, GIP, Центром німецькомовних студій Gedankendach та ін. (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1676); аудиторна; позааудиторна (підготовка ІНДЗ, практики, усних доповідей з презентаціями, контрольні заходи, самостійна робота, виконання 2 курсових проєктів) (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1683).

Досягнення ПРН реалізується шляхом компетентнісного, сценарного та особистісно-орієнтованого підходів до навчання, елементів інноваційного навчання, розвиток умінь користуватися онлайн-словниками, програмами перекладу (MateCat, SDL Trados), додатками Google, пошуковими системами, базами даних.

Застосування компетентнісного підходу до навчання і викладання перекладу, на якому ґрунтується ОП, забезпечує підготовку фахівця з перекладу, який здатний розв'язувати складні завдання в галузі перекладознавства, лінгвістики

та літературознавства в професійній діяльності.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Студентоцентроване навчання здійснюється згідно з «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в ЧНУ ім. Ю. Федьковича»

(<https://drive.google.com/file/d/14UAVRHptFJKoS4NW5h35lDhfpsqOsytrp/view>).

Форми та методи навчання і викладання сприяють індивідуалізації навчання. Використовуються новітні навчальні технології (освітні портали – <https://studway.com.ua/>, платформи – Moodle, Google Classroom), online ресурси (<https://www.dw.com>, www.uebersetzungswissenschaft.de/ та ін.), ефективні навчальні методики (мозковий штурм, мнемотехніка та ін.). Є можливість індивідуального графіка навчання для здобувачів, які працюють за спеціальністю.

Щороку кафедра філософії ЧНУ ім. Ю. Федьковича проводить опитування серед здобувачів вищої освіти щодо якості навчального процесу (https://docs.google.com/document/d/12XtOGrzoU_ljoAM3Qt8YNgGL23BZ4rJX/edit, https://docs.google.com/document/d/1Xl_v8jzJ34ASYN47qUHkl199LC2iUY9z/edit).

Згідно з результатами опитування, здобувачі вищої освіти задоволені методами навчання і викладання (27,3% – відмінно, 54,5% – добре, 18,2% – задовільно)

(<https://drive.google.com/file/d/1sNoDNaB4SJCTZkhdJbPiFuDVvz3a9szl/view>). Рекомендації здобувачів вищої освіти щодо оптимізації якості навчання і викладання враховані проєктною групою та введені в дію

(https://drive.google.com/file/d/18MoxZ9z8fxbSw2aganU9WCOTzUNbhxe_/view),

(<https://docs.google.com/document/d/1Hl7oOozfkoCg9i6pHZ1HVGRMZOQITRRq/edit?rtpof=true>).

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Принципи академічної свободи висвітлені у Статуті ЧНУ ім. Ю. Федьковича

(<https://drive.google.com/file/d/0B1PzclSOKFQnVm9xSzJHdWslX3BVdTRSMWoxUjlnNb1dRYzFr/view>) та «Положенні про організацію освітнього процесу в ЧНУ ім. Ю. Федьковича»

(https://drive.google.com/file/d/14PoxHnt_u7rPqGbGu3cccWYTRXbI5-Gg/view).

Об'єктами академічної свободи науково-педагогічних працівників в частині організації освітнього процесу та у визначенні змісту навчання є вибір конкретних методів та засобів навчання, що здатні забезпечити якість навчання на високому рівні (лекцій, практичних, семінарських та індивідуальних занять, консультацій). Науково-педагогічні працівники мають право самостійно формувати теми курсових проєктів, навчальний матеріал, необхідний для реалізації навчальної програми, розробляти робочі програми навчальних дисциплін, готувати план-конспект навчального заняття, вибирати форму контролю знань здобувачів вищої освіти, визначати шляхи свого професійного розвитку та користуватися можливістю академічної мобільності.

Об'єктами академічної свободи здобувачів вищої освіти в рамках ОП є вибір форм та тематики індивідуальних навчально-дослідних завдань, часу і місця проведення самостійної роботи, навчальних дисциплін та форми комунікації з іншими здобувачами вищої освіти, можливість академічної мобільності.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

Всю необхідну інформацію щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих ОК надають викладачі на першому занятті з кожної дисципліни. Джерелом інформації щодо наповнення і структури навчальних дисциплін є також силабуси, які містять короткий опис дисципліни. Всі силабуси дисциплін розміщені на сайті кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=16) та на платформі Moodle. На кафедрі є також робочі програми навчальних дисциплін, доступ до яких здобувачі вищої освіти отримують за потреби. З усіма питаннями щодо окремих ОК і процесу навчання здобувачі вищої освіти можуть звернутися до кураторів груп і гаранта ОП. Інформацію щодо написання курсових проєктів на 3 і 4 курсах здобувачі вищої освіти отримують безпосередньо від наукових керівників. Вимоги до написання курсових проєктів, оформлення тез наукової доповіді та наукової статті розміщені на сайті кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1697) та є у вільному доступі на кафедрі. Інформацію щодо перекладацької практики й всі супровідні документи здобувачі вищої освіти 4 курсу отримують від керівників практики – Л. Олексішиної та Л. Томнюк під час інструктажу на початку навчального року.

На сайті факультету висвітлено інформацію про організацію освітнього процесу, розклад сесій, контроль та систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти та інші аспекти освітнього процесу (<https://mel.chnu.edu.ua/educational-programs/timetable>).

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

1. Поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП відбувається в процесі написання здобувачами вищої освіти курсового проєкту на 3–4 курсах. Тематика робіт завжди формується в межах наукової теми кафедри, містить актуальну перекладознавчу проблематику

<https://docs.google.com/document/d/12CeNwtdCGFYqkqfTqhCHfqPitiAEu8GJ/edit>,

https://docs.google.com/document/d/1_KtMv1ZC39-JfnmgPZwDRPRaa_IMIrRO/edit). Результати досліджень

здобувачів вищої освіти презентуються на студентських конференціях, а також у наукових журналах, що входять до наукометричних баз, як за кордоном, так і у виданнях категорії Б в Україні, до яких входить і науковий вісник

«Германська філологія», що видається на факультеті іноземних мов (<https://docs.google.com/document/d/1TLsGo-QyVgFE4xYHb6vtZyo-qM9270Sy/edit?usp=sharing&ouid=106717005881502249890&rtpof=true&sd=true>).

Практикується апробація теоретичних результатів досліджень на заняттях з перекладу під керівництвом наукового керівника. Здобувачі вищої освіти постійно беруть участь в науковому гуртку «Translatologie» при кафедрі ГЗіПМ (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1678).

16 грудня 2021 р. було створено НТСАДМВ та РМВ Університету (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=3861>), що має на меті сприяння розвитку та інтернаціоналізації наукових досліджень здобувачів різних рівнів вищої освіти.

Представником від кафедри ГЗіПМ є Л. Томнюк.

2. Поглиблюючи поєднання навчання і дослідження, здобувачі вищої освіти активно використовують можливості академічної мобільності: курси підвищення кваліфікації, стажування в українських ЗВО та міжнародні стажування в країнах ЄС (https://drive.google.com/drive/folders/1_vM10ScQg91Rg1wafjM9XsM5SHSpG8kD?usp=share_link): в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою ГЗіПМ ЧНУ ім. Ю. Федьковича, Університетом м. Аугсбурга (Німеччина) та кафедрою германістики і славистики Університету м. Пільзен (Чехія), що фінансується DAAD (за 2018–2022 н.р. А. Осипчук, Ю. Матюшок, М. Моїсеєва); в рамках програми Еразмус+ (за 2018–2022 н.р. Т. Филипчук, Н. Когутич, А. Павлюк, М. Моїсеєва); в межах двосторонніх договорів між ЧНУ ім. Ю. Федьковича та ЗВО країн-партнерів – К. Заика, Н. Яремчук, Ю. Чікал (<http://interof.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/09partneruniv>).

Здобувачі вищої освіти беруть участь у вебінарах, лекціях, організованих АУГ, ЛШП, Gedankendach, Translit, GIP, DAAD, GfdS та ін. (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1687).

3. На семінарських та практичних заняттях дослідницький характер мають: пошукова робота під час здійснення перекладів; доперекладацький аналіз текстів; зіставлення, аналіз та синтез інформації; укладення глосаріїв, захист групових та індивідуальних проєктів.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі беруть активну участь у міжнародних та всеукраїнських наукових конференціях, вебінарах, проєктах, лекціях та семінарах, організованих українськими (АУГ, ЛШП, Translit) та міжнародними організаціями (Gedankendach, StartDeutsch Schule Czernowitz, GIP, DAAD, Goethe Institut, GfdS (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=128, <https://docs.google.com/document/d/1ogE3AZxzD9KUM6b3ovuuqRbePo5nbMAzj/edit>), внутрішньо-кафедральних методичних семінарах (<https://drive.google.com/drive/folders/1kOyA5wB6tdoRbQc-BSggvsE2gVusW-fC>), зокрема, й під керівництвом лекторів DAAD, підвищують кваліфікацію, беручи участь у міжнародних стажуваннях в країнах ЄС (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1689), зокрема, в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою ГЗіПМ ЧНУ ім. Ю. Федьковича, Університетом м. Аугсбурга (Німеччина) та кафедрою германістики і славистики Університету м. Пільзен (Чехія), що фінансується DAAD (за 2018–2020 роки стажування пройшли О.Д. Кудрявцева, О. Кравчук, Л. Томнюк).

Набуваючи досвід та занурюючись у сучасну парадигму перекладознавчих студій, викладачі започатковують нові ОК – «Німецькомовна література Буковини» (О. Кравчук), «Комуніальний переклад» (Л. Олексішина), «Функціонально-комунікативна граматики німецької та української мов» (А. Король), «Психологічні аспекти перекладу» (Л. Томнюк), «Основи лексикографії» (С. Кійко), «Дипломатичний переклад» (Л. Олексішина), «Сучасна німецькомовна поезія» (О. Кравчук), «Інформаційно-комунікаційні технології у викладанні німецької мови» (Ю. Мельник), «Аудіовізуальний переклад» (Л. Томнюк), «Інноваційні технології перекладу» (А. Король) та ін. (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=16); розробляють актуальні теми курсових робіт; публікують наукові статті у співавторстві зі здобувачами вищої освіти; оцінюють наявні ОК, пропонують, обговорюють та затверджують зміни щодо змісту ОК на засіданні кафедри. Так, за останні 5 років були внесені наступні зміни до змісту ОК (<https://docs.google.com/document/d/1LaJQ6-FwTuex58y8moaiSUvDalospfLc/edit>).

Після участі у серії науково-методичних семінарів з функціонального підходу до перекладу під керівництвом професора Крістіани Норд були додані теми «Комунікативні функції», «Прагматичні проблеми перекладу». За останні 2 роки оновлені та розроблені й нові посібники з навчальних дисциплін, зокрема: «Курс лекцій з теорії перекладу = Übersetzungstheorie» (А. Король, 2021), «Лексикологія німецької мови як другої іноземної» (А. Король, 2021), «Основи усного перекладу» (А. Король, 2022), «Синхронний німецько-український переклад: практик завдання» (Л. Олексішина, Г. Сенік, 2021), «Übungsbuch der deutschen Grammatik: Tests und Übersetzungen (für das 2. Studienjahr)» (О. Найдеш/Л. Томнюк, 2022) та ін. (<https://docs.google.com/document/d/1XdjtL2ekKQlhxzy7SXNA4SNYRHll4zb/edit?rtpof=true>).

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Кафедра активно співпрацює з DAAD (Німеччина), Австрійською академічною службою обмінів (ÖAD, Австрія), Goethe Institut, університетами у містах Аугсбург, Геттінген, Берлін, Людвігсбург (Німеччина), Інсбрук, Клагенфурт (Австрія), де щороку проходять наукові стажування викладачі та здобувачі вищої освіти кафедри. З університетами м. Аугсбург (Німеччина) та м. Клагенфурт (Австрія) підписані міжнародні угоди про співпрацю, в рамках яких проводяться дослідження в мовознавчих і перекладацьких царинах (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=46). На кафедрі на постійній основі працює лектор DAAD – К. Brunner.

Інтернаціоналізації діяльності ЗВО сприяє й постійна участь викладачів та здобувачів вищої освіти у міжнародних вебінарах з лінгвістики та перекладу, літніх школах (<https://docs.google.com/document/d/1ogE3AZxzD9KUM6b3ovuuqRbePo5nbMAzj/edit>), міжнародних проєктах та програмах (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1687).

Важливою є співпраця кафедри з урядом землі Каринтія (Австрія): у рамках року Австрійської культури в Україні та за сприяння Уряду землі Каринтія здобувачі вищої освіти під керівництвом доц. Л. Олексішиної та Л. Томнюк

здійснювали перекладацький проєкт – вперше були перекладені українською та опубліковані твори чернівецьких німецькомовних авторів Ф. Порубські та К. Пекельманна. Викладачі ОП проф. С. Кійко, проф. Ю. Кійко беруть участь в проєкті зі створення німецько-українського онлайн-словника за сприяння Інституту Гете <http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=5192>.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Відповідно до «Положення про контроль і систему оцінювання результатів навчання студентів ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (Наказ № 67 від 27.02.2020 р. (<https://drive.google.com/file/d/1aDDzrMzuZ7OA1CervuLzeYlONEosLySV/view>)) контрольні заходи включають вхідний, поточний, підсумковий (семестровий, атестація) контроль. Види, форми контролю та їх метод забезпечення зазначаються в програмі навчальної дисципліни. Метод забезпечення передбачає перелік питань, зміст практичних завдань та критерії оцінювання. Їх визначає викладач, що читає дисципліну, і подає у силабусі чи НМК та повідомляє здобувачам вищої освіти на початку семестру. Іспити здобувач вищої освіти складає в період екзаменаційних сесій за розкладом, доведеним до відома викладача та здобувача вищої освіти не пізніше, як за місяць. Поточний контроль застосовується з метою перевірки знань з окремих складових робочої програми з дисципліни, а саме – матеріалу, викладеного на лекціях; питань, розглянутих та обговорених на семінарських, практичних, індивідуальних заняттях; матеріалу, опрацьованого самостійно. Підсумковий контроль проводиться для оцінки результатів навчання на певному рівні вищої освіти або на його окремих етапах. Підсумковий контроль включає іспит, залік в усній або письмовій формах. Інструментом контрольних заходів є рейтингове оцінювання успішності навчання здобувачів вищої освіти, що регламентується «Положенням про рейтинг студентів ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/1dG2_aEX5y5gkZMdvI6qry4NwztXwo-3h/view). Письмові модульні та екзаменаційні роботи з перекладознавчих теоретичних та практичних ОК розроблені на автентичних матеріалах та виявляють засвоєння теоретичних знань та опанування практичними навичками, до прикладу аналізу тексту щодо наявності перекладацьких проблем та вміння застосовувати довідкові матеріали та допоміжні засоби з метою розв'язання проблем та продукування цільового тексту відповідно до вимог замовника та текстових конвенцій. Контроль усних навичок перекладу (синхронного, послідовного, конференц-перекладу тощо) відбувається під час практичних занять шляхом перевірки точності відтворення інтенцій мовця та комунікативних функцій тексту, темпу мовлення, вміння застосовувати відповідну лексику та мовленнєвий реєстр. Підсумковий контрольні роботи з основної та другої іноземної мов перевіряють окремі навички володіння мовою, а саме аудіювання, письмо, говоріння, розуміння текстів. Лексико-граматичні тести виявляють рівень володіння лексичним та граматичним матеріалом. Виконання проєктних завдань контролюють опанування здобувачів вищої освіти соціальними та дослідницькими компетентностями. Робота над курсовим проєктом з його подальшою презентацією спрямована на перевірку теоретичних знань та практичних вмінь і навичок здобувачів вищої освіти.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти чітко формулюється у робочих програмах навчальних дисциплін згідно з «Положенням про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/1aDDzrMzuZ7OA1CervuLzeYlONEosLySV/view>). Система контрольних заходів передбачає кількісні та якісні критерії оцінювання. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти за кількісними критеріями здійснюється за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, не зараховано); 100-бальною шкалою та шкалою ECTS (A, B, C, D, E, FX, F). Якісні критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти представлені у робочих програмах навчальних дисциплін як необхідний обсяг знань та вмінь. Вимоги та критерії як поточного, модульного, так і підсумкового контролю з кожного ОК прописані у силабусах, виставлених на сайті кафедри, а також доступні за покликанням <https://drive.google.com/file/d/1rldn6VDL8XOtWNZ1bUJWMIrtElDPexm2/view>. На початку семестру викладачі оголошують вимоги та критерії оцінювання. Оцінки за результатами оцінювання виставляються в електронних журналах на ресурсах Moodle або Google Classroom, що сприяє прозорості оцінювання, конфіденційності успіхів у навчанні кожного окремого здобувача вищої освіти та можливості зворотного зв'язку.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критеріїв оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Інформація щодо форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання доводиться здобувачам вищої освіти через оприлюднену на офіційному вебсайті ОП, робочу програму та силабус (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=16). На перших лекційних, практичних та семінарських заняттях викладач ознайомлює здобувачів вищої освіти із формами контрольних заходів та критеріями оцінювання, надає методичні матеріали та список обов'язкової та додаткової літератури. Відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/14PoxHnt_u7rPqGbGu3cccWYTRXbI5-Gg/view) семестровий контроль здійснюється згідно з графіком освітнього процесу та розкладом, складеним факультетом і затвердженим у встановленому

порядку. Розклад проведення екзаменів та заліків доводиться до відома здобувачів вищої освіти за місяць до початку сесії. Він оприлюднюється на інформаційному стенді факультету. На сайті факультету заздалегідь розміщується розклад сесій, заліків із практик, захисту курсових робіт, атестації здобувачів вищої освіти (<https://mel.chnu.edu.ua/educational-programs/timetable>). Також цю інформацію здобувачі вищої освіти можуть знайти на сайті кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=35).

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Атестація відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія і здійснюється у формі атестаційного екзамену. Атестація здійснюється відкрито і публічно. Програма атестації затверджується в установленому порядку, розміщена на стенді та сайті випускової кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=31). Відповідно до «Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» до складу ЕК включаються представники роботодавців. Згідно з ним, голова ЕК призначається ректором університету за поданням директорів інститутів, деканів факультетів з-поміж провідних фахівців галузі, представників державних та недержавних підприємств, установ (за їх згодою), представників інших ЗВО, які готують фахівців таких самих спеціальностей. Одна й та сама особа може бути головою ЕК не більше трьох років підряд.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів визначена у «Положенні про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/1aDDzrMzuZ7Oa1CervuLzeYlONEosLySV/view>). Текст положення у вільному доступі на сайті ЧНУ ім. Ю. Федьковича.

Процедура проведення захисту практик регламентується Положенням «Про проведення навчальних і виробничих практик студентів ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnenpQc1AwOHlqbUk/view>). Також з усіма зазначеними положеннями здобувачі вищої освіти можуть ознайомитися на сайті кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1701).

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Процедури запобігання конфлікту інтересів регулюють «Правила академічної доброчесності ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/15BMBYoarKofpQoaSeRGA7RildOK8apW_/view). Об'єктивність екзаменаторів забезпечується: рівними умовами для всіх здобувачів вищої освіти (тривалість контрольного заходу, його зміст, кількість завдань) та відкритістю інформації про ці умови, єдиними критеріями оцінки, проведенням контролю переважно у письмовій формі. Встановлені єдині правила перездачі контрольних заходів («Положення про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/15BMBYoarKofpQoaSeRGA7RildOK8apW_/view)), оскарження результатів («Положення про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів», (http://www.budarch.chnu.edu.ua/res//budarch/Docs/Polozhennia/11_Polozh_pro_apeliaciy_2020.pdf)). У разі виникнення конфлікту інтересів розпорядженням декана створюється комісія у складі 3 осіб (одна від адміністрації). Для об'єктивності проведення захисту курсових проєктів складається комісія з наукових керівників. Здобувачі вищої освіти та інші особи можуть вільно здійснювати аудіо-, відеозапис процесу захисту курсових проєктів.

Випадків оскарження результатів контрольних заходів та атестації здобувачами вищої освіти, а також конфліктів інтересів не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Академічна заборгованість здобувача вищої освіти з навчальної дисципліни виникає, якщо: здобувач вищої освіти отримав оцінку з навчальної дисципліни «незадовільно»; здобувач вищої освіти не з'явився на іспит (залік) без поважних причин; здобувач вищої освіти не допущений на семестровий контроль і не подав відповідні пояснючі документи в деканат. Здобувач вищої освіти має право і зобов'язаний після завершення екзаменаційної сесії, якщо має академічну заборгованість, ліквідувати її згідно з встановленими в університеті правилами та нормами, прописаними у «Положенні про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки здобувачам вищої освіти ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/1LuB1XA26MJVhje2RpOKo7kuoY5qZSuy/view>). Здобувач вищої освіти не може бути допущений до перескладання екзамену з дисципліни, доки він не виконує усі види робіт, які передбачені робочою програмою на семестр з цієї дисципліни. Повторне складання екзаменів чи заліків допускається не більше двох разів з кожної дисципліни: один раз викладачу, другий – комісії, яка створюється деканом факультету. У склад комісії повинні входити крім викладачів кафедри представник із деканату. Повторний захист курсової роботи можливий через рік після попереднього захисту. Здобувачі вищої освіти, які не з'явилися на екзамен, залік чи захист практики, захист курсової роботи без поважних причин, вважаються такими, що одержали незадовільну оцінку.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється «Положенням про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/15omQqBRL_Q81hPDC7g-yCgUWGM9BWCPH/view), а також п. 5 «Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/1-JYnU5bt8e_KIz4-ALQPDuSOLFGd6mN8/view).

У випадку надходження апеляції розпорядженням ректора створюється комісія для розгляду апеляції. Головою комісії призначається проректор, декан факультету, їх заступники або начальник навчального відділу. Комісія розглядає апеляції випускників з приводу порушення процедури проведення кваліфікаційного іспиту, що могло негативно вплинути на оцінку ЕК. Комісія розглядає питання змісту й структури білетів (комплексних кваліфікаційних завдань), а також встановлює наявність або відсутності порушення правил проведення кваліфікаційного іспиту. Апеляція розглядається протягом трьох календарних днів після її подачі. У випадку встановлення комісією порушення процедури проведення атестації, яке вплинуло на результати оцінювання, комісія пропонує ректору університету скасувати відповідне рішення ЕК і провести повторне засідання ЕК в присутності представників комісії з розгляду апеляції. Випадків апеляцій на результати кваліфікаційного іспиту на ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Дотримання академічної доброчесності регулюється «Правилами академічної доброчесності у ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/1EzBsehQERCEzxJwWe-rz6_eTUFUBGv4o/view), «Положенням про запобігання плагіату в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/16eJk4gKG5oJII2ot4UeSq2_BSgadrPL_/view), «Етичним кодексом ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (https://drive.google.com/file/d/1CB4AIMVXSAYkF_CepI-k98GPc9E8KznQ/view), а також задеклароване у Статуті університету (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnVm9xSzJHdWslX3BVdTRSMWoxUjINb1dRYzFr/view?resourcekey=o-S-VTuQ81cyYfigMt1-HRcA>).

Академічна доброчесність визначена як сукупність етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та (або) наукових (творчих) досягнень. Її дотримання передбачає:

Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);

Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;

Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;

Надання правдивої інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

Для підвищення довіри до результатів наукових досліджень і методичних розробок та уникнення фактів академічного плагіату в дисертаціях, статтях, курсових, кваліфікаційних та магістерських роботах ЧНУ ім. Ю. Федьковича щорічно укладає угоду з компанією UNICHECK. Антиплагіатна програма визначає ступінь ідентичності тексту. Для протидії академічному плагіату на кафедрах ЧНУ ім. Ю. Федьковича призначені відповідальні особи (відповідальна особа на кафедрі ГЗіПМ – доц. Ю. Мельник: http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=8). Також на засіданні вченої ради факультету іноземних мов (протокол №3 від 25 листопада 2022 р.) розглядалося питання про доцільність затвердження Декларації академічної доброчесності для НПП та здобувачів вищої освіти.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

У ЧНУ ім. Ю. Федьковича питання популяризації академічної доброчесності серед здобувачів вищої освіти обговорюється на Вченій, Науково-методичній, Науково-технічній радах університету та ухвалюються відповідні рішення. Проводяться вебінари-тренінги

(http://www.chnu.edu.ua/res//chnu.edu.ua/akadem_dobr/zakhody_popul_akad_dobr_chnu.pdf). Відповідальні на кафедрах за перевірку текстів на предмет їх унікальності, наукові керівники надають консультаційно-методичну підтримку працівникам та здобувачам вищої освіти кафедри щодо перевірки робіт на унікальність та, за рішенням кафедри, здійснюють таку перевірку. Ключові положення академічної доброчесності розглядаються окремою темою у курсі «Основи наукових досліджень». Доц. Ю. Мельник проводить регулярно зустрічі з академічної доброчесності для викладачів і здобувачів (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=43).

На сайті факультету є рубрика «Академічна доброчесність» (<https://mel.chnu.edu.ua/site/academic-integrity>), в університеті є тематичні дошки, Етичні комісії факультетів (на факультеті іноземних мов голова – Н. Головацька). ЧНУ ім. Ю. Федьковича бере участь у проєкті «Американських рад з міжнародної освіти» «Ініціатива академічної доброчесності та якості». Заплановано на 2023 р. прийняти Декларацію про академічну доброчесність. У ЧНУ ім. Ю. Федьковича здійснюється перевірка на унікальність всіх наукових робіт (не лише авторів, а й укладачів). Всі творчі роботи здобувачів вищої освіти автоматично перевіряються у Moodle.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

З метою популяризації академічної доброчесності в ЧНУ ім. Ю. Федьковича функціонує Комісія Вченої ради університету з академічної доброчесності з 7 обраних членів.

Для вирішення спірних випадків на випускових кафедрах створюються експертні комісії, які аналізують зменшення показника оригінальності певного академічного тексту.

На факультетах функціонують постійні етичні комісії, що розглядають зафіксовані порушення правил академічної доброчесності. У випадках виявлення та доведення порушення академічної доброчесності застосовуються санкції, представлені в Етичному кодексі ЧНУ ім. Ю. Федьковича (https://drive.google.com/file/d/1CB4AIMVXSAYkF_CepI-k98GPc9E8KznQ/view).

Випадків виявлення порушення академічної доброчесності на ОП не зафіксовано.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Конкурсний добір викладачів здійснюється згідно з «Положенням про проведення конкурсу на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnSFg4X3NhclVMWC1LSHZxVmtmUEUtcow3eUZr>). На посади НПП обираються, як правило, особи, які мають наукові ступені або вчені звання відповідно до профілю кафедри, а також особи, які мають ступінь магістра. Конкурсний відбір проводиться на засадах відкритості, гласності, законності, об'єктивності, неупередженого ставлення до кандидатів на зайняття вакантних посад НПП. Конкурс на заміщення вакантної посади оголошується ректором, про що видається відповідний наказ. Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікуються на офіційному сайті університету. Кандидати претендентів обговорюються на засіданні кафедри в їх присутності. Для оцінки рівня професійної кваліфікації претендента кафедра може запропонувати йому прочитати пробні лекції, провести практичні заняття. Обрання на посади асистентів, доцентів проводиться таємним голосуванням на засіданні Вченої ради факультету іноземних мов ЧНУ ім. Ю. Федьковича. Рівень професіоналізму визначається відповідно до п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 р. № 365). Більшість викладачів перекладознавчих дисциплін мають сертифікати, які підтверджують їхню фаховість у компонентах ОП, які вони викладають.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

На факультеті іноземних мов ЧНУ ім. Ю. Федьковича з метою залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу в рамках ОП створено міжкафедральну раду стейкхолдерів (<https://drive.google.com/file/d/1QXL3zNuvr1BRl8OmJ3CVAz94izmW85mf/view>). Формами функціонування ради обрано щосеместрові засідання, онлайн-зустрічі, «круглі столи» тощо. Так, власники перекладацьких бюро «LITERA» Д. Созонтов та «Translatel» О. Бондаренко, представники міжнародної фірми Global IT Support консультують професорсько-викладацький склад кафедри, керівника та членів проектною групи ОП щодо її покращення та оптимізації в контексті регіональних потреб та нових освітніх реалій. Другий напрям залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу здійснюється через перекладацьку практику. Кафедра співпрацює з Чернівецьким обласним краєзнавчим музеєм, для якого здобувачі вищої освіти перекладали архівні документи: наукові статті з альманахів за 1893–1896 рр. в межах підготовки публікації до 130-літнього ювілею музею. Здобувачі вищої освіти під час практики також беруть участь у перекладацьких проєктах, за результатами котрих публікуються їхні переклади (<https://resolver.obvsg.at/urn:nbn:at:at:ubi:3-5826>; https://www.uibk.ac.at/iup/buch_pdfs/9783903187443.pdf; <https://austriaukraine.com/uk/publications/zloslivi-hloptsi/>; <https://diglib.uibk.ac.at/ulbtiroloa/content/titleinfo/3420254?query=Scharr%20Czernowitz>; <https://www.books-xxi.com.ua/products/kumedne-z-bukovini>).

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Більшість викладачів кафедри, які забезпечують викладання обов'язкових та вибіркових дисциплін на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти, окрім навчально-методичної та наукової роботи, є діючими перекладачами-практиками.

Л. Олексішина – перекладачка-фрілансер, має багаторічний досвід роботи усним синхронним перекладачем, перекладає художні та публіцистичні твори, керує студентськими перекладацькими проєктами та передає свій багаторічний досвід здобувачам вищої освіти на заняттях. Л. Томнюк – письмовий перекладач-фрілансер в галузі медицини та юриспруденції, 2 роки працювала у перекладацькому бюро «Native Speaker Translation» (м. Київ). Г. Сенік – перекладачка на фірмі Грейнпласт-Карпати, веде перемовини та переписку для фірми «SUNPOR Kunststoff GmbH» (St. Pölten). М. Заповольський – перекладач-фрілансер, займається усним перекладом, письмовим перекладом наукових статей, технічних текстів, художнім перекладом.

На кафедрі існує практика залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу. Так, Д. Созонтов (власник перекладацького бюро «LITERA») проводить семінари зі здобувачами вищої освіти, на яких ділиться власним перекладацьким досвідом, дає практичні поради майбутнім перекладачам (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4154>). Працівники міжнародної фірми Global IT Support, яка є багаторічним роботодавцем для наших випускників, проводять семінари зі здобувачами вищої освіти (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1661).

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

У ЧНУ ім. Ю. Федьковича процедурні аспекти підвищення кваліфікації та стажування викладачів регламентуються «Порядком підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників» (https://drive.google.com/file/d/1opL_rGqQxGOytwv1IkoQUAKdJkInQeK6/view), відповідно до якого підвищення кваліфікації для викладачів на ОП здійснюється не рідше одного разу на 5 років. З 2018 по 2022 р. викладачі кафедри ГЗіПМ пройшли низку стажувань (<https://drive.google.com/drive/folders/1sLSTmIO4vLCTLt35leMsYRqoQUjBK1?usp=sharing>).

У ЗВО створено умови для здійснення академічної мобільності за програмою Еразмус+ (у 2021 р. ЧНУ ім. Ю. Федьковича увійшов у ТОП 5 ЗВО України, які отримали найбільшу кількість проєктів з академічної мобільності в рамках Програми ЄС Еразмус+) (<http://interof.chnu.edu.ua/index.php?page=ua>).

Професорсько-викладацький склад кафедри постійно підвищує свою кваліфікацію шляхом міжнародних стажувань в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» (С.

Шкварчук, Л. Томнюк, О. Кравчук, О. Кудрявцева) (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1689).

Професійному науковому розвитку викладачів кафедри сприяла постійна спеціалізована вчена рада Д 76.051.07 в ЧНУ ім. Ю. Федьковича по захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора та кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови (І. Осовська, С. Кійко, А. Король) (<http://specrada.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/archivespecrad/07>).

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

Якість освітньої діяльності науково-педагогічних працівників ЧНУ ім. Ю. Федьковича визначається за результатами рейтингового оцінювання наукової та науково-педагогічної діяльності викладачів університету, яким передбачено заохочення та стимулювання переможців рейтингу. Розроблено окремі рейтингові анкети для асистентів, доцентів і професорів. Рейтингове оцінювання результатів праці є одним з пунктів Колективного договору університету (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnRTdLaUdBYVd6cHdsVDFkYjk3cWxRZXZheUt3>). Моральне заохочення реалізується у формі визнання заслуг працівників, пошани до них з боку трудового колективу (подяки, грамоти, відзнаки), а також матеріального заохочення, що може складати до 25% від посадового окладу. Викладачі з урахуванням досягнень у науковій, навчально-методичній діяльності, а також ті, які працюють у приймальній комісії, отримують премії.

Молоді викладачі можуть брати участь в університетському конкурсі наукових робіт та отримувати фінансування своїх проєктів.

У 2021 р. до відзначення науковців долучилися й бізнес-структури, зокрема фірма «Orca Finance» запровадила премії в криптовалюті для найкращих здобувачів вищої освіти ([http://chnu.edu.ua/index.php?page=ua/news&data\[5012\]\[id\]=14585](http://chnu.edu.ua/index.php?page=ua/news&data[5012][id]=14585)) і асистентів факультетів ([http://chnu.edu.ua/index.php?page=ua/news/archive&data\[5013\]\[news_id\]=15264](http://chnu.edu.ua/index.php?page=ua/news/archive&data[5013][news_id]=15264)).

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Освітня діяльність забезпечується матеріально-технічною базою ЧНУ ім. Ю. Федьковича, яка відповідає ліцензійним вимогам провадження освітньої діяльності. Інформаційне забезпечення: наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича (6293,6 м²) із загальним фондом 2 724 935 примірників (6 читальних залів на 500 місць – <http://www.library.chnu.edu.ua>). Зважаючи на специфіку ОП, здобувачі вищої освіти користуються бібліотеками Gedankendach та DAAD, забезпечуються навчальними та методичними матеріалами в електронному варіанті та через WEB-ресурс – Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua/course/index.php?categoryid=10>).

Для навчання здобувачів вищої освіти задіяні аудиторії факультету іноземних мов (в корпусі №19 – 25 ауд. площею 7555 м²; №6 – 8 ауд. пл. 265,45 м²; №15 – 7 ауд. пл. 280,17 м²). Тут обладнані 2 комп'ютерні класи (11 і 14 ПК) – сучасні лінгфонні кабінети з інтерактивною системою, кожен з яких (ауд. 313, 316) включає мультимедійний мережевий клас з лінгфонними функціями, об'єднаний в локальну мережу, аудіосистему, інтерактивну дошку-екран та проєктор. Заняття з перекладу проводяться в аудиторії, обладнаній системою синхронного перекладу «Sennheiser» зі стаціонарною кабіною перекладача (ауд. 317 а). Освітнє середовище є безоплатним. У Мармуровій залі ЧНУ ім. Ю. Федьковича (корпус 5) знаходиться кабіна з 2 наборами обладнання для синхронного перекладу (30 комплектів), що забезпечує проведення конференцій. Це обладнання за потреби теж використовується як навчальне.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в університеті» (https://drive.google.com/file/d/1x419wQ3yhhBioazmcm_xUod7zrSsdCVN/view) здобувачам вищої освіти надається право на безпечні й нешкідливі умови навчання, праці та побуту; трудову діяльність у позанавчальний час; безоплатне користування бібліотеками, інформаційними фондами, навчальною, науковою, спортивною,

виробничою, культурно-освітньою, побутовою базами ЗВО у порядку, передбаченому Статутом університету; на забезпечення гуртожитком на термін навчання у порядку, встановленому законодавством; на участь у заходах з освітньої, науково-дослідної, спортивної, мистецької, громадської діяльності, що проводяться в Україні та за кордоном, у встановленому законодавством порядку; на участь в обговоренні удосконалення навчального процесу тощо. Для відпочинку та фізичного розвитку здобувачів вищої освіти наявний фізкультурно-оздоровчий комплекс: 15 спортивно-тренажерних залів площею 2028 м², зал лікувальної фізкультури, стрілецький тир, 2 волейбольні, баскетбольний, гандбольний майданчики, 2 футбольні поля та тенісний корт. На території студмістечка є 8 гуртожитків житловою площею 20227,45 м² (https://drive.google.com/file/d/1cDRc97_PWlvJk8d_Ct1JL8dSeuEHe8C/view), кафе, 4 актові зали та студентський клуб. Університетська соціологічна лабораторія періодично проводить опитування здобувачів вищої освіти стосовно потреб та рівня їх задоволеності.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Відповідно до Статуту університет повинен забезпечувати особам, які навчаються, безпечні та нешкідливі умови навчання, праці та побуту (<https://drive.google.com/file/d/0B1PzclSOKFQnVm9xSzJHdWsiX3BVdTRSMWoxUjlnb1dRYzFr/view>). Щороку здобувачі вищої освіти проходять інструктаж з техніки безпеки, виробничої санітарії, протипожежної безпеки, щодо протиепідемічних заходів у період карантину. Під час війни в корпусах облаштовані безпечні укриття, всі учасники освітнього процесу пройшли інструктаж щодо дій під час повітряної тривоги та радіаційного забруднення. Інформація щодо правил безпеки регулярно оновлюється на сайті: https://drive.google.com/file/d/1s9M6LpDEbYNfaU6s_oxNoMUG9QFRLXcx/view. У корпусах цілодобова охорона. Медичні послуги надає студентська поліклініка. Право на захист від будь-яких форм фізичного та психічного насильства регламентоване у «Правилах внутрішнього трудового розпорядку в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/0B1PzclSOKFQnZzl5alNOMzRXY3N2dGV2b2Y2SfN1Uk5YMTlJ/view>). На засіданні Вченої ради ЧНУ ім. Ю. Федьковича 23.12.2019 р. прийнято «Положення про створення соціально-психологічного центру ЧНУ ім. Ю. Федьковича на базі факультету педагогіки психології та соціальної роботи» (https://drive.google.com/file/d/1KQUVI-1EiHFL4vBiU5AjTrGYN_6Dp7ia/view). На факультеті іноземних мов діє Комісія з питань психологічної підтримки (<https://mel.chnu.edu.ua/kppp-staff/index>), де задіяні представники всіх кафедр факультету (від кафедри ГЗіПМ – О. Лех).

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

ЧНУ ім. Ю. Федьковича забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що здійснюється відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Статуту університету, рішень Вченої ради університету, наказів і розпоряджень ректора та реалізується в співпраці здобувачів вищої освіти, викладачів, кураторів. Планування такої підтримки здійснюють: випускова кафедра, навчальний відділ, міжнародний відділ, профспілкова організація, органи студентського самоврядування. Освітня підтримка передбачає студентоцентризм; розвиток готовності до навчання впродовж життя; моделювання реальних професійних умов спілкування; підбір спеціальних завдань для підвищення комунікативної активності здобувачів вищої освіти; якісне навчально-методичне забезпечення освітнього процесу; використання інноваційних педагогічних технологій. Організаційна підтримка — це врахування потреб здобувачів вищої освіти щодо надання освітніх послуг; створення належних матеріально-технічних, навчально-методичних умов їх навчання; забезпеченні вільного вибору ОК; реалізації принципів академічної доброчесності; організації та здійсненні моніторингу якості освіти. Консультативна підтримка передбачає організацію системи групових та індивідуальних консультацій. Інформаційна підтримка виявляється у забезпеченні вільного доступу до інформації про організацію освітнього процесу (зокрема, розклади навчальних занять і консультацій; масові заходи ЧНУ ім. Ю. Федьковича та роботу структурних підрозділів; комунікацію з викладачами й керівниками наукових досліджень; рішення вченої ради; накази та розпорядження ректора тощо). Основним джерелом інформації є офіційний сайт ЧНУ ім. Ю. Федьковича (<http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/news>), відділ комунікації та брендингу (<http://chnu.edu.ua/index.php?page=ua/media>), деканати (<https://mel.chnu.edu.ua/site/leadership>), кафедри (<http://deutsch.chnu.edu.ua/>), куратори. Соціальну підтримку отримують здобувачі вищої освіти таких категорій, як напівсироти, сироти та діти, позбавлені батьківського піклування, малозабезпечені, ті, що мають дітей, ті, що проживають у гірських районах, інваліди, чорнобильці, діти учасників бойових дій та інші особи, затверджені постановою Кабінету Міністрів України від 28 жовтня 2022 р. (https://drive.google.com/drive/folders/1-HE_DM10zrAvAJpIYLzsUs_dul53PdNV?usp=share_link). Здобувачі вищої освіти, які мають дітей, отримують подарунки від профспілки ЗВО. Для здобувачів-сиріт та осіб, позбавлених батьківського піклування, організовуються виплати на харчові продукти. Здобувачі вищої освіти пільгових категорій звільнюються від оплати за проживання в гуртожитку, їм виплачується щорічна матеріальна допомога (http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/gum_osvita/04%20viddil%20vuh%20rob/02%20soc_robota). Вони першочергово претендують на переведення на місця державного замовлення. Наразі один здобувач вищої освіти — пільговик навчається на ОП (Н. Мельничук, 351 гр.).

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП

(якщо такі були)

Відповідно до Статуту університет зобов'язаний створювати всі умови для здобуття вищої освіти особами з особливими освітніми потребами. Згідно із «Правилами прийому до ЧНУ ім. Ю. Федьковича 2022 р.» (http://vstup.chnu.edu.ua/?page_id=80) особи, які користуються спеціальними умовами участі в конкурсному відборі на здобуття вищої освіти, підлягають переведенню на вакантні місця державного замовлення.

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в університеті» (https://drive.google.com/file/d/1x419wQ3yhhBioazmcm_xUod7zrSsdCVN) особи з особливими освітніми потребами мають право на безоплатне забезпечення інформацією для навчання у доступних форматах з використанням технологій, що враховують обмеження життєдіяльності, зумовлені станом здоров'я; на спеціальний навчально-реабілітаційний супровід та вільний доступ до інфраструктури закладу вищої освіти відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я.

В університеті функціонує дистанційна форма навчання та створено електронне наповнення всіх дисциплін на WEB-ресурсі для дистанційного навчання Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua/course/index.php?categoryid=10>), а також створено облікові записи кожного викладача та корпоративні електронні скриньки для забезпечення комунікації.

Більшість приміщень ЧНУ ім. Ю. Федьковича забезпечено пандусами.

Під час реалізації ОП, яка акредитується, серед здобувачів вищої освіти здобувачів з особливими освітніми потребами не було.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Запобігання і врегулювання конфлікту інтересів серед науково-педагогічних, наукових, та інших працівників ЧНУ ім. Ю. Федьковича здійснюється відповідно до ст. 28–36 Закону України «Про запобігання корупції» та ст. 172–7 Кодексу України про адміністративні правопорушення, в якій передбачена відповідальність за порушення вимог щодо запобігання та врегулювання конфлікту інтересів в разі неповідомлення особою у встановлених законом випадках та порядку про наявність у неї реального конфлікту інтересів. У ЧНУ ім. Ю. Федьковича є особа, відповідальна за боротьбу з корупцією – начальник юридичного відділу В. Качур. На офіційному вебсайті ЧНУ ім. Ю. Федьковича у відповідній рубриці розміщено консультативні телефони (http://chnu.edu.ua/index.php?page=/ua/anti_corruption). Розгляд скарг і звернень відбувається шляхом особистого прийому громадян уповноваженою особою та керівництвом університету. В ЗЯВО здійснюється систематичний моніторинг корупційних проявів шляхом регулярного опитування здобувачів вищої освіти (анкета «Викладач очима студента» (https://docs.google.com/presentation/d/1ZEY_r4NmqlXHjn-pZ1dlkxMH5eP2LiB7/edit?usp=share_link&oid=106717005881502249890&rtpof=true&sd=true)).

Дотримання академічної доброчесності регулюється правилами академічної доброчесності у ЧНУ ім. Ю. Федьковича (https://drive.google.com/file/d/1EzBsehqERCEzxJwWe-rz6_eTUFUBGV40/view) та Етичним кодексом ЧНУ ім. Ю. Федьковича (https://drive.google.com/file/d/1CB4AIMVXSAyKf_CepI-k98GPe9E8KznQ/view). Для врегулювання конфліктних ситуацій, які виникають у процесі проживання в гуртожитку, на факультеті скликається комісія з соціальних питань, до складу якої входять голова (заступник декана з виховної роботи); представники студентського самоврядування (голова студпарламенту, голова студентської ради та голова профбюро); завідувач гуртожитку; здобувачі вищої освіти, які порушили правила проживання та щодо яких було вчинене порушення; куратори академгруп. Порядок проведення та повноваження комісії визначені у «Правилах внутрішнього розпорядку в гуртожитках»

(http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/zaginf/02%20strukt_univ/35_stm).

На факультеті іноземних мов є «скринька довіри». На сайті факультету є функція «Написати декану»

(<https://mel.chnu.edu.ua/>). На сайті кафедри діє «електронна скринька зауважень і пропозицій»

(http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1699).

У процесі реалізації ОП не виникало потреб застосування зазначених процедур.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП в ЧНУ ім. Ю. Федьковича регулюються «Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм ЧНУ ім. Ю. Федьковича» ухвалене Вченою радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича

(https://drive.google.com/file/d/1rFVXb_JZoVNab4J2x8tHTz2vfVmH4JOP/view).

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Систематичний моніторинг та удосконалення ОП в університеті організовує керівник проєктної групи із залученням її членів з метою забезпечення належного рівня освітніх послуг, формування конкурентоспроможних компетентностей та створення сприятливого й ефективного освітнього середовища для здобувачів вищої освіти. Науково-методична рада ЧНУ ім. Ю. Федьковича здійснює внутрішній моніторинг ОП та висловлює рекомендації

щодо їх удосконалення (https://drive.google.com/file/d/14lvoEnwRoeKwXXLXOuMF9fbob2blIm2n/view?usp=share_link). Критерії, за якими відбувається внутрішній моніторинг та удосконалення ОП в ЧНУ ім. Ю. Федьковича в процесі їх реалізації, формуються у результаті зворотного зв'язку з науково-педагогічними працівниками, здобувачами вищої освіти, випускниками та роботодавцями та шляхом реагування на розвиток спеціальності, потреби суспільства. Актуальність ОП визначається такими показниками: ступінь оновлюваності ОП, участі роботодавців у розробці та внесенні змін, задоволеності здобувачів вищої освіти та випускників, що визначається у т.ч. за результатами опитувань (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1667); рівень працевлаштування випускників на момент їх випуску; участь у міжнародних програмах академічної мобільності; висока оцінка стейкхолдерів та роботодавців. ОП переглядається за необхідності, але не рідше одного разу на рік, удосконалюється проектною групою із залученням здобувачів вищої освіти, стейкхолдерів та експертів галузі. На факультеті іноземних мов створено міжкафедральну раду стейкхолдерів із роботодавців, колишніх випускників та здобувачів вищої освіти для моніторингу та періодичного перегляду ОП (https://drive.google.com/file/d/1fgzuz_8XD3PjZFTCCXHJYF6NYRClB-ob/view). Форматом експертної дорадчої участі стейкхолдерів у розробці ОП та її покращенні обрано опитувальник та письмові експертні висновки. Зібрана інформація аналізується і ОП адаптується для забезпечення її відповідності сучасним вимогам. Оновлені ОП є складовою внутрішньої системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти системи управління якістю ЧНУ ім. Ю. Федьковича, включаються до Інформаційних пакетів ЄКТС, які щорічно оприлюднюються на офіційному сайті ЧНУ ім. Ю. Федьковича. Оновлені ОП узгоджуються зі стейкхолдерами, представниками студентського самоврядування, завідувачем випускової кафедри, навчальним відділом ЧНУ ім. Ю. Федьковича, першим проректором, затверджуються Вченою радою ЧНУ ім. Ю. Федьковича та вводяться в дію наказом. Так, до ОП 2022 були внесені такі зміни: https://drive.google.com/file/d/1JMoP58kerPpBJBbpXddutBSygggnWORy_/view?usp=share_link. У ОП 2022 відбулася зміна гаранта та складу проектної групи. Всі зміни до ОП 2022 схвалені на засіданні Вченої ради ЧНУ ім. Ю. Федьковича (https://drive.google.com/drive/folders/1h_scPHrjOwmVUKFAVajhEu6YifRKARg2?usp=share_link). Оновлена ОП розміщена на сайті кафедри в рубриці «Освітні програми» (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Соціологічні опитування здобувачів вищої освіти щодо покращення організації освітнього процесу здійснюються в ЧНУ ім. Ю. Федьковича відповідно до «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в ЧНУ ім. Ю. Федьковича»

(<https://drive.google.com/file/d/14UAVRHptFJkoS4NW5h35lDhfpsqOsytr/view>).

Залучення здобувачів вищої освіти до процесу періодичного перегляду ОП відбувається шляхом круглих столів і опитування, під час яких обговорюються питання оптимізації ОП. Врахування пропозицій здобувачів здійснюється членами проектної групи після їх аналітичного перегляду та узгодження з пропозиціями роботодавців (https://drive.google.com/file/d/18MoxZ9z8fxbSw2aganU9WCOTzUNbhxe_/view).

Центр ЗЯВО в ЧНУ ім. Ю. Федьковича передбачає проведення соціологічною лабораторією університету анонімних опитувань стосовно оцінки студентської думки щодо покращення організації освітнього процесу в університеті (https://drive.google.com/file/d/1ac7QPftXxfRplysAf6slOyHcp2qb8xJV/view?usp=share_link, https://drive.google.com/file/d/1v_6odGmrnIHcK01VfDjNsnkeUnVjlx-R/view?usp=share_link). Регулярне опитування здобувачів щодо якості освітньої діяльності здійснюється також членами проектної групи ОП (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1699).

Згідно з опитуваннями, 100% здобувачів вищої освіти дали позитивну оцінку змісту і якості навчальних дисциплін ОП, 100% вважають, що освітній процес структурно виважений та логічно побудований (<https://drive.google.com/file/d/1289tZ9nSab8V-EiJc42hIJJBPNO56D-B/view>).

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Провідною технологією навчання здобувачів вищої освіти в ЧНУ ім. Ю. Федьковича є студентоцентризм, що передбачає спрямованість освітнього процесу на набуття компетентностей, активне включення здобувачів вищої освіти в освітню діяльність на засадах рівноправних партнерських стосунків, з метою розвитку їх здатності до критичного мислення, формування позитивної мотивації та особистісно-професійного саморозвитку. Одним із індикаторів студентоцентризму є залучення здобувачів вищої освіти до розробки, механізмів затвердження та моніторингу ОП. Представники органів студентського самоврядування включені до складу колегіальних органів управління – Вченої ради ЧНУ ім. Ю. Федьковича, Вченої ради факультету, методичної ради факультету, тому беруть участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП (при обговоренні, затвердженні, перегляді ОП, створенні нових ОП). Здобувачі вищої освіти та представники студентського самоврядування зокрема, можуть вільно висловити конструктивні пропозиції та зауваження до ОП, наприклад, під час зустрічей з керівником та членами проектної групи ОП, з деканом факультету, на яких обговорюються питання внутрішнього забезпечення якості ОП та структури навчальних планів. За результатами обговорення вносяться відповідні правки в ОП, оновлена ОП розміщується на сайті кафедри в рубриці «Освітні програми» (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Освітня програма, що акредитується, є у відкритому доступі в Інтернеті на офіційній сторінці кафедри

(http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659), тому роботодавці ознайомлені з нею і можуть вносити конструктивні пропозиції. Під час запланованих зустрічей керівника та членів проектної групи зі стейкхолдерами на міжкафедральних засіданнях останні виказують побажання щодо цілей та програмних результатів навчання ОП, окремих компонентів ОП для здобувачів вищої освіти із зазначеної спеціальності, які потребують вдосконалення тощо. Наприклад, остання така зустріч відбулася 14 листопада 2022 р. з директором компанії «Translatel» к.ф.н, доц. О. Бондаренком на тему «Як втриматися на плаву перекладачу-початківцю» (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=5106>). Другий напрям залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу здійснюється через їхні рецензії ОП (https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_smap2gCoEu). Зокрема, в останніх змінах до ОП укладено каталог вибіркового дисциплін, включено до обов'язкових ОК «Лексикологія», ВК «Дипломатичний переклад» доповнено особливостями дипломатичного протоколу та етикету, а ВК «Переклад ділового мовлення» - специфікою офіційних візитів, міжнародних переговорів (https://drive.google.com/file/d/17iyCs8qDbio_ZwdV1_h4uaqDYJoGs4nY/view).

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

Група випускників ЧНУ ім. Ю. Федьковича ініціювала створення Громадської організації «Асоціація випускників ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://alumni.chnu.edu.ua/>), за допомогою котрої можна відстежувати кар'єрний шлях і випускників ОП, що акредитується

(https://drive.google.com/file/d/1PwIotQXUyZ7Zl1knHWP6tq56sZis_A6/view).

Факультет іноземних мов та кафедра ГЗіПМ підтримують зв'язки зі своїми випускниками, які працюють в перекладацькій галузі, організовують спільні перекладацькі проекти з метою залучення до перекладацької діяльності теперішніх здобувачів вищої освіти. На офіційній сторінці сайту кафедри наші випускники можуть залишити відгук про свої враження від навчання на ОП, поділитися власними професійними досягненнями, або ж дати поради щодо оптимізації ОП (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=256).

Пропозиції випускників ОП отримуються шляхом соціологічних опитувань (https://docs.google.com/forms/d/1cs1cUoG_M1sFLiO8HnShJotbMvNdmedTe69ByxQJbZA/viewform?edit_requested=true) і після обговорення враховуються на засіданні робочої групи та засіданні кафедри ГЗіПМ, оформлюються як витяг з протоколу. Результати останнього опитування випускників та реакція робочої групи на їхні пропозиції розміщені на сайті кафедри:

https://drive.google.com/file/d/1Cj4yPJvuIMLyie5J4iLX4ASZcKc85_Om/view,

<https://docs.google.com/document/d/13XqZXPnd-Kjh6R09wBnH22oMm26RiSWJ/edit>).

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Порядок здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості ОП регламентовано «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/14UAVRHptFJkoS4NW5h35lDhfpsqOsytp/view>).

Порядок моніторингу та удосконалення ОП в університеті ЧНУ ім. Ю. Федьковича деталізований «Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм ЧНУ ім. Ю. Федьковича»

(https://drive.google.com/file/d/1rFVXb_JZoVNab4J2x8tHTz2vfVmH4JOP/view).

Моніторинг та удосконалення ОП в університеті ЧНУ ім. Ю. Федьковича в процесі їх реалізації включають визначення: змісту ОП за результатами останніх досліджень у відповідній галузі знань з метою забезпечення їх відповідності сучасним вимогам; змін потреб суспільства; очікувань, потреб та ступеня задоволення здобувачів вищої освіти стосовно ОП. ОП регулярно переглядаються та удосконалюються робочими групами із залученням здобувачів вищої освіти та стейкхолдерів. Зібрана інформація аналізується й ОП адаптується й ОП адаптується й відповідності сучасним вимогам. Внутрішня система забезпечення якості адекватно реагує на недоліки, які виявилися в ОП під час здійснення освітнього процесу. Зокрема, за результатами використання зазначених процедур, звернуто увагу на такі недоліки ОП:

блок вибіркового компонентів ОП містить дисципліни, які забезпечують формування фахових компетентностей у здобувачів вищої освіти, тому їх слід перенести у блок обов'язкових компонентів ОП;

перелік вибіркового компонентів ОП потребує розширення задля формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувача вищої освіти;

слід укласти каталог вибіркового дисциплін.

Вказані зауваження були розглянуті на засіданнях робочої групи та засіданнях кафедри. Всі зауваження усунуті.

Відповідні рішення та зміни до ОП сформовані у витягах засідань вченої ради факультету іноземних мов (https://drive.google.com/file/d/1I_mhF35Zdrac7bmgHqmyoSdBoYdZhF48/view?usp=share_link).

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

У 2009 році була вперше акредитована спеціальність 0305 Філологія 7.030507 Переклад відповідно до рішення ДАК від 17.12.2009 р., протокол № 80 (наказ МОН України від 31.12.2009 р. № 3101-Л) терміном до 1.07.2019 року.

Сертифікат про акредитацію НД-III №2545748, Наказ МОНУ №3101-Л від 31.12.2009 р.

(<https://drive.google.com/file/d/oB7Bpv7uaLcJwV9hc29QWGFLOXc/view>).

ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» першого (бакалаврського) рівня акредитується вперше, тому при розробці її проекту враховувалися результати опитування стейкхолдерів, здобувачів вищої освіти та випускників цієї спеціальності, а також пропозиції з акредитацій інших ОП. Так, збільшено кількість

наукових публікацій викладачів кафедри у співавторстві зі здобувачами вищої освіти (<https://docs.google.com/document/d/1QlCsJRDRIVoL5lRCAUO3uytzQRsHbKh5/edit>), фонд бібліотеки ЧНУ ім. Ю. Федьковича було поповнено підручниками, навчальними посібниками з дисциплін професійної і практичної підготовки бакалаврів за напрямом «Німецько-український переклад». Також було розширено перелік вибіркового дисциплін (<https://drive.google.com/file/d/1Dk9Q-Tr7vvgqVrErbG1HIUnBIYI01/view>). Враховуючи результати акредитації інших університетських ОП ширше використовується електронна система навчання Moodle, здобувачів вищої освіти інформують про структуру і зміст сайту, кадрового і матеріально-технічного забезпечення кафедри. З метою покращення якості підготовки здобувачів вищої освіти шляхом врахування досвіду реалізації аналогічних вітчизняних ОП 28.01.2022 р. члени проєктної групи ОП участь у семінарі «Оптимізація ОП з підготовки фахівців у галузі германської філології», організованому кафедрою німецької філології та перекладу факультету іноземних мов Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна (<https://drive.google.com/file/d/1t5iTETsSIQT9FrdPo8q2PN-lyzZGnoxY/view?usp=sharing>).

У 2022 році після аналізу результатів 5-ти акредитацій і експертних висновків ГЕР по нашому факультету було удосконалено ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»: укладено каталог вибіркового дисциплін; розроблено алгоритм визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО; алгоритм визнання результатів навчання, отриманих здобувачем вищої освіти у неформальній освіті; критерії оцінювання курсового проєкту; удосконалено критерії оцінювання результатів навчання з навчальних дисциплін; відновлено проведення щорічного конкурсу перекладів (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4721>); укладено договір про внутрішню мобільність (https://drive.google.com/file/d/1x9fLbdjSZJaXqTap1kCfXikC6C8E6psW/view?usp=share_link); запроваджено 2 курсові проєкти; з метою популяризації неформальної освіти внесено у силабуси й робочі програми відповідний пункт; запроваджено опитування серед НПП щодо оптимізації ОП.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Політика ЧНУ ім. Ю. Федьковича щодо забезпечення якості освітньої діяльності та вищої освіти реалізується через внутрішні процеси забезпечення якості із залученням учасників освітнього процесу та передбачає участь навчальних підрозділів, керівництва ЗВО, НПП та здобувачів вищої освіти в реалізації заходів щодо забезпечення якості; практичну реалізацію інноваційних технологій в освіті; культивування академічної доброчесності; запобігання нетолерантності чи дискримінації. Безпосереднім виконавцем у моніторингу і забезпеченні якості освіти є професорсько-викладацький склад ЧНУ ім. Ю. Федьковича. Керівники кафедр та інших підрозділів організовують реалізацію політики і стратегії ЧНУ ім. Ю. Федьковича в забезпеченні якості освіти. Діє сектор навчально-методичної роботи та моніторингу й забезпечення якості підготовки фахівців. Основні напрями діяльності: відстеження та аналіз змісту фахової освіти відповідно до ліцензії ЧНУ ім. Ю. Федьковича; якості організації навчального процесу; якості проведення форм контролю; підготовка матеріалів до засідань Науково-методичної ради ЧНУ ім. Ю. Федьковича та організаційне забезпечення ефективності її роботи; надання допомоги в організації навчального процесу та підготовці документації; впровадження новітніх інформаційних технологій; проведення семінарів з організації навчального процесу із заступниками деканів з навчально-методичної роботи, головами методрад факультетів; визначення перспектив та пріоритетів розвитку.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

У ЧНУ ім. Ю. Федьковича за здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти відповідають:

- а) на рівні університету – навчально-методична комісія Вченої ради (розробляє концептуальні засади СВЗЯО і політику щодо забезпечення якості освітньої діяльності), Центр моніторингу якості освітньої діяльності та якості вищої освіти з секторами моніторингу якості ОП, моніторингу якості навчальної діяльності здобувачів вищої освіти, моніторингу якості освітньої та наукової діяльності викладачів. До реалізації цих процедур залучені комісія Вченої ради з питань кадрової роботи (забезпечення якості освітньої та наукової діяльності викладачів, їх професійного розвитку), відділ комунікацій та брендингу;
- б) на рівні факультету – методична і Вчена ради;
- в) на рівні кафедри забезпечується викладачами кафедри, науково-методичною комісією кафедри під керівництвом гаранта ОП та завідувача кафедри (http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1699);
- г) рівень здобувачів вищої освіти – соціологічною лабораторією університету щосеместрово здійснюються соціологічні опитування здобувачів вищої освіти щодо адаптації першокурсників до навчання та оцінка студентської думки щодо покращення організації освітнього процесу в університеті. Результати опитування – на сайті ЧНУ ім. Ю. Федьковича (<http://www.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/scienc/02%20osvitniad/page08>, <http://www.sociology.chnu.edu.ua/?page=ua/Soc.%20olabulatoria>, <https://drive.google.com/file/d/1WYTPLXBqOFF8okgIaKtPc3h9YYzAkUaF/view>).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу в ЧНУ ім. Ю. Федьковича, зазначено у Статуті університету (Розділ 3. Права та обов'язки засновника. Розділ 4. Завдання, права та обов'язки університету. Розділ 8. Освітній процес та його учасники та ін. <https://drive.google.com/file/d/0B1PzclSOKFQnVm9xSzJHdWs1X3BVdTRSMWoxUjlNb1dRYzFr/view>), Колективному

договорі ЧНУ ім. Ю. Федьковича на 2017–2020 роки (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnRTdLaUdBYVd6cHdsVDFkYjk3cWxRZXZheUt3/view>). Вони конкретизовані відповідно до чинних нормативно-правових актів, які регламентують внутрішній розпорядок у ЗВО у «Правилах внутрішнього трудового розпорядку ЧНУ ім. Ю. Федьковича» (<https://drive.google.com/file/d/oB1PzclSOKFQnZzl5alNOMzRxY3N2dGV2b2Y2SfN1Uk5YMTlJ/view>). Окремі аспекти прав та обов'язків регулюються Положеннями: «Про організацію освітнього процесу», «Про порядок навчання студентів за індивідуальним графіком», «Про порядок переведення, відрахування, поновлення та переривання навчання студентів», «Про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЧНУ ім. Ю. Федьковича», «Про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти», «Про порядок реалізації студентами права на вільний вибір навчальних дисциплін», «Про СВЗЯО та якості вищої освіти», які є у вільному доступі на сайті університету (<http://www.chnu.cv.ua/index.php?page=ua/scienc/02%20osvitniad/02>).

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1667
http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659
<https://mel.chnu.edu.ua/educational-programs/educational-programs>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Сильними сторонами ОП є:

- широкий спектр спеціалізованих освітніх компонентів, викладання яких забезпечує висококваліфікований викладацький склад. Завдяки регулярній участі викладачів у внутрішньокафедральних навчально-методичних семінарах, а також науково-практичних конференціях, семінарах та вебінарах як в межах України, так і за кордоном, ОП постійно актуалізується та вдосконалюється з орієнтацією на передові методики викладання та наукові підходи в галузі перекладознавства. З 2019 року в рамках ОП відбувається апробація пілотного німецько-українського проекту «Базовий курс перекладацьких компетентностей», який проводиться за підтримки DAAD;
 - технічна підтримка освітніх компонентів ОП завдяки наявності спеціально обладнаної аудиторії та комп'ютерних класів зі спеціальним програмним забезпеченням для здійснення синхронного та послідовного перекладу;
 - активна участь у програмах академічної мобільності розширює освітній та країнознавчий кругозори здобувачів вищої освіти;
 - перекладацька практика з основної іноземної мови дозволяє в умовах автентичної співпраці з замовником перекладу здійснювати німецько-українські переклади з їх подальшим оприлюдненням шляхом публікації в друкованій або цифровій формах. Це ставить здобувача вищої освіти в умови, максимально наближені до реальних ринкових умов, та сприяє інтенсифікації здобуття професійних навичок та знань. Також під час навчання здобувачі вищої освіти мають змогу виконувати реальні замовлення на переклад (напр., у 2021–2022 н.р. здобувачі вищої освіти А. Осипчук та І. Поліщук здійснювали синхронний переклад на міжнародній онлайн-конференції з нагоди 100-літнього ювілею швейцарського письменника Фрідріха Дюрренматта за сприяння Посольства Швейцарії в Україні (<http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=3746>)).
 - залучення до навчального процесу дипломованої перекладачки, лекторки DAAD — К. Бруннер;
 - практичний досвід викладачів в галузі перекладу;
 - рівень інформаційного та навчально-методичного забезпечення відповідає потребам освітнього процесу і забезпечує якість освіти;
 - гнучкість та швидке реагування на вимоги ринку перекладацьких послуг з огляду на сучасні тенденції в перекладознавстві;
 - підготовка до полівалентної перекладацької діяльності;
 - можливість презентації та вдосконалення результатів наукових досліджень на засіданнях студентського наукового гуртка «Translatologie» (https://drive.google.com/drive/folders/1lDys-fP_cyzU3fxlXnWiyVxK7ouWYFYc?usp=sharing).
- Слабкі сторони:
- зменшення кількості здобувачів вищої освіти за даною ОП як наслідок загальнодержавної освітньої політики – скорочення вивчення німецької мови в ЗЗСО;
 - відсутність викладачів-носіїв англійської мови;
 - недостатня активність студентів у сфері неформальної освіти;
 - відсутність програми дуальної освіти.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Упродовж трьох років планується:

- регулярно оновлювати та актуалізувати ОП відповідно до пропозицій здобувачів вищої освіти, випускників, стейкхолдерів, членів проєктної групи та НПП. Додатково для досягнення цієї мети 03.02.2022 р. доц. Л. Томнюк ініціювала встановлення дошки відгуків і побажань здобувачів вищої освіти кафедри ГЗіПМ щодо оптимізації ОП та удосконалення освітнього процесу (19 корпус, 216 авд., <http://deutsch.chnu.edu.ua/?p=4056>);
- поглиблювати та розширювати співпрацю зі стейкхолдерами;
- розбудовувати міжнародну співпрацю, укладати угоди про співпрацю з іноземними ЗВО, мотивувати здобувачів вищої освіти та викладацький склад брати участь у міжнародній співпраці – вебінарах, проєктах, академічній мобільності;
- активізувати участь здобувачів вищої освіти та НПП у внутрішній академічній мобільності та поглиблювати співпрацю з іншими українськими ЗВО, до прикладу, кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”;
- долучати здобувачів освіти до актуальних для України проєктів: розробки німецько-українських онлайн-словників та аудіовізуального перекладу;
- розглянути можливість започаткування програми подвійних дипломів з закордонними ЗВО;
- активізувати науково-методичну діяльність викладачів кафедри шляхом участі у науково-методичних семінарах, конференціях в Україні та закордоном, публікації наукових доробків;
- мотивувати та заохочувати здобувачів вищої освіти здобувати фахові компетентності та набувати нових знань у заходах неформальної освіти;
- поглибити профорієнтаційну роботу з метою збільшення кількості здобувачів вищої освіти.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов’язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Петришин Роман Іванович

Дата: 23.01.2023 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Перекладацька практика з основної іноземної мови	практика	<i>PP1_Perekladacka_praktyka_osnovnoyi_movy_2022.pdf</i>	QhJMspID6bNb/IW DLLWupNzxwbYXZ VFFCLGJS4RXgCU=	Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти ЧНУ ім. Ю. Федьковича (https://drive.google.com/file/d/1EMTD0grzwmD6gmLzuThArr1uKS6U2Bj6/view) Наявне відповідне матеріально-технічне забезпечення, достатнє для реалізації ОП.
Комплексний кваліфікаційний іспит	підсумкова атестація	<i>Programa_pidsumkovoii_atestatsii_NUP_2023.pdf</i>	6XqYgv3jWcCMVIK nYuRWA51VaUaSfz MkMcPKDet8iIo=	Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії (https://drive.google.com/file/d/1RV43hEL7CkMNokLX4yJxtltvs9oFJfWI/view)
Курсова робота з теорії та практики перекладу	курслова робота (проект)	<i>OK24_Kursova_robota_z_teorii_ta_praktyky_perekladu_2022.pdf</i>	sEKo2TEjbdnMapHp CMdX2JOTrIc//R/1 3sX5TRehw4Q=	Наявне відповідне матеріально-технічне забезпечення, достатнє для реалізації ОП.
Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	курслова робота (проект)	<i>OK23_Kursova_robota_z_analizu_ta_krytyky_khudozhnoho_perekladu_2022.pdf</i>	rEMUBRrSrX5+pbB HeZkxSRr4VeSV7Qw hGrTwwKYCYmU8=	Наявне відповідне матеріально-технічне забезпечення, достатнє для реалізації ОП.
Ділове писемне мовлення	навчальна дисципліна	<i>OK22_Dilove_pysemne_movlennia_2022.pdf</i>	QnBRqqucpOPxX2/dZluGgdnnXVELqIY UMdO5BkRiGV8=	Ноутбук Lenovo V15 (82C7000YRA), 1 шт., інв. номер В1006.62 (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт. Екран проєкційний Acer T87-S01MW (MC.JBG11.00F) на стойці, пряма, мобільний 174 см, 130 см, 4:3, Matte White. MC.JBG11.00F (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: ОЕМ Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Резюме ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663
Інноваційні технології	навчальна	<i>OK21_Innovatsiini_t</i>	zgFvwOWMjTepTQn	Система синхронного перекладу

перекладу	дисципліна	ekhnolohii_pereklad_u_2022.pdf	cQf1HS48fv6iatmqeE TrcZ/RVnLg=	<p><i>Sennheiser</i> зі стаціонарною кабінною перекладача (введена в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Інтерактивна дошка – <i>Dual Board 79</i>, (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Проектор <i>EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm)</i>, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Системний блок (3,2 GHz/8GB DDR3/SDD 240 Gb/LAN/клавіатура/миша/ОСМОС 64 біт), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт.</p> <p>У складі: Процесор <i>AMD Ф4-6300 (AD6300OKHLBOX)</i> 3,7 GHz, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Материнська плата <i>ASRock FM2A68M-DG3+O3P DDR3 8GB 160 MHz Team (TED38G1600C1101)</i>, (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. SSD накопичувач <i>Western Digital WDS240G1GoA 240 GB</i>, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Корпус <i>Vinga CS103B+блок живлення 400B</i>, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. ОС <i>OEM Windows 10 Pro 64 Bit</i>, (2017 р. введена в експлуатацію) – 11 шт. Клавіатура (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Миша (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Монітор 22" <i>LG 21.5" 22MP48A-P</i> Гарантія 2 роки м/ДМ; гарантійний термін 2 роки, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Стереонавушники з мікрофоном <i>GDX-7200</i>, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Спікери <i>Genius SPK10 200W</i> (введені в експлуатацію у 2006 р.) – 2 шт.</p> <p>Програмне забезпечення: Ліцензійний програмний комплекс "Інтерактивний клас: система управління комп'ютерним класом (версія 8.3)" (ліцензійний обсяг – 11 комп'ютерів) Програма викладача <i>Teacher.exe</i> Програма студента <i>Student.exe</i> Ліцензійне програмне забезпечення <i>SDL Trados</i> (версія 2019 року). <i>OEM Windows 10 Pro 64 Bit</i> Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): <i>MS Office Word 2010</i>, <i>MS Office Excel 2010</i>, <i>MS Office PowerPoint 2010</i>, <i>MS Office Publisher 2010</i>. Наочно-дидактичний матеріал: https://www.facebook.com/groups/utranslators – група "Українські перекладачі"; https://litcentr.in.ua/index/o-51 – спільнота українських перекладачів "Перекладачі в дії"; https://www.youtube.com/channel/UCLVbTTHoYUo-2j9RJ_ognLw – Форум перекладачів у Львові; https://www.facebook.com/translationsschool/ – Літня школа перекладу.</p>
-----------	------------	--------------------------------	-----------------------------------	---

				<p>Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедр http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Методика навчання іноземних мов та перекладу	навчальна дисципліна	<i>OK2o_Metodyka_na_vchannya_inozemnyh_mov_ta_perekladu_2022.pdf</i>	1yqIJboexsi5ywfLanFavu+V4xQ98Tw9fx0OV/b+L6w=	<p>Система синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабінною перекладача (введена в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Інтерактивна дошка – Dual Board 79, (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Системний блок (3,2 GHz/8GB DDR3/SDD 240 Gb/LAN/клавіатура/миша/ОСМОС 64 біт), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. У складі: Процесор AMD Ф4-6300 (AD6300OKHLBOX) 3,7 GHz, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Материнська плата ASRock FM2A68M-DG3+O3P DDR3 8GB 160 MHz Team (TED38G1600C1101), (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. SSD накопичувач Western Digital WDS240G1GOA 240 GB, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Корпус Vinga CS103B+блок живлення 400В, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. ОС OEM Windows 10 Pro 64 Bit, (2017 р. введена в експлуатацію) – 11 шт. Клавіатура (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Миша (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Монітор 22" LG 21.5" 22MP48A-P Гарантія 2 роки м/ДМ; гарантійний термін 2 роки, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Стереонавушники з мікрофоном GDХ-7200, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Співкери Genius SPK10 200W (введені в експлуатацію у 2006 р.) – 2 шт. Програмне забезпечення: Ліцензійний програмний комплекс "Інтерактивний клас: система управління комп'ютерним класом (версія 8.3)" (ліцензійний обсяг – 11 комп'ютерів) Програма викладача Teacher.exe Програма студента Student.exe Ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados (версія 2019 року). ОЕМ Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних):</p>

				<p>MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Наочно-дидактичний матеріал: https://www.facebook.com/groups/utranslators – група "Українські перекладачі"; https://litcentr.in.ua/index/0-51 – спільнота українських перекладачів "Перекладачі в дії"; https://www.youtube.com/channel/UCLVbTTHoYUo-2j9RJ_ognLw – Форум перекладачів у Львові; https://www.facebook.com/translationschool/ – Літня школа перекладу. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>OK19_Teoriia_perekladu_2022.pdf</i>	+FkvrBqaSQMyNxSrGOQTJWgMWMiKieFBJE/AEree58E=	<p>Інтерактивна дошка – Dual Board 79, (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Системний блок (3,2 GHz/8GB DDR3/SDD 240 Gb/LAN/клавіатура/миша/ОСМОС 64 біт), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. У складі: Процесор AMD Ф4-6300 (AD6300OKHLBOX) 3,7 GHz, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Материнська плата ASRock FM2A68M-DG3+O3P DDR3 8GB 160 MHz Teat (TED38G1600C1101), (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. SSD накопичувач Western Digital WDS240G1GoA 240 GB, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Корпус Vinga CS103B+блок живлення 400B, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. ОС OEM Windows 10 Pro 64 Bit, (2017 р. введений в експлуатацію) – 11 шт. Клавіатура (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Миша (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Монітор 22" LG 21.5" 22MP48A-P Гарантія 2 роки м/ДМ; гарантійний термін 2 роки, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Стереонавушники з мікрофоном GDX-7200, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Спікери Genius SPK10 200W (введені в експлуатацію у 2006 р.) – 2 шт. Система синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною</p>

				<p>кабіною перекладача (введена в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: Ліцензійний програмний комплекс "Інтерактивний клас: система управління комп'ютерним класом (версія 8.3)" (ліцензійний обсяг – 11 комп'ютерів) Програма викладача Teacher.exe Програма студента Student.exe Ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados (версія 2019 року). Наочно-дидактичний матеріал: аудіо- і відеозаписи, матеріали сайту Deutsche Welle, матеріали відеохостингу Youtube. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	OK18_Vstup_do_per ekladoznastva_202 2.pdf	vJR2NoGYFWfIZyeP XuE9dHfz2uxmOUt pIXlJPjro7aY=	<p>Дошка інтерактивна Triumph Board (ECON77) (введена в експлуатацію у 2011 р.) – 1 шт. Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт., Монітор LG 21.5" 22MP48A-P, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт., Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (antiGlare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт., Колонки комп'ютерні Omega OGO10 Orange (введені в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Телевізор LG (2012 р. введений в експлуатацію) – 1 шт. DVD-програвач LG (2012 р. введений в експлуатацію) – 1 шт. Веб-камера (з вбудованим мікрофоном) A4Tech (PK-910P) 720p, USB2.0 (введена в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Система синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабіною перекладача (введена в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: ОЕМ Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010 Наочно-дидактичний матеріал: фото, таблиці, презентації, аудіо- і відеозаписи, матеріали сайту Deutsche Welle, матеріали</p>

				<p>відеохостингу Youtube. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
ЛКЗ основної мови	навчальна дисципліна	<i>OK17_LKZ_osnovnoi_movu_2022.pdf</i>	CeKUGCERCG/XwcUMSnMBsUtim4scN4p7EhO6kkWwoI=	<p>Ноутбук Lenovo V15 (82C7000YRA), 1 шт., інв. номер В1006.62 (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт. Екран проєкційний Acer T87-S01MW (MC.JBG11.00F) на стойці, пряма, мобільний 174 см, 130 см, 4:3, Matte White. MC.JBG11.00F (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Телевізор LG (введений в експлуатацію у 2012 р.) – 1 шт. DVD-програвач LG (введений в експлуатацію у 2012 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010 Наочно-дидактичний матеріал: географічні карти, фото, таблиці, аудіо- і відеозаписи, матеріали сайту Deutsche Welle, матеріали відеохостингу Youtube. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Порівняльна теоретична граматики	навчальна дисципліна	<i>OK16_Porivnyalna_t_eoretychna_hrmatyka_2022.pdf</i>	vDF1zkNagnwdoLhE PNrziNNRS+36BA JgUNH3Hby3Ig=	<p>Ноутбук PSB141C02ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017 році) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт. Програмне забезпечення:</p>

				<p>OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Наочно-дидактичний матеріал: таблиці, Youtube-канали, матеріали сайтів https://learningapps.org, https://wordwall.net. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Порівняльна стилістика	навчальна дисципліна	<i>OK15_Porivnialna_s_tylistyka_2022.pdf</i>	D8HPToW1eTGj/Mg BaX9TTER5jn/owZ hX1+1eYkkic8=	<p>Дошка інтерактивна Triumph Board (ECON77) (введена в експлуатацію у 2011 р.) – 1 шт. Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт. Монітор LG 21.5" 22MP48A-P, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт. Ноутбук Lenovo V15 (82C7000YRA), 1 шт., інв. номер V1006.62 (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Колонки комп'ютерні Omega OGO1O Orange (введені в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010 Наочно-дидактичний матеріал: таблиці, відеозаписи, матеріали сайту Deutsche Welle, матеріали відеохостингу Youtube. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Перекладацька практика з другої іноземної мови	практика	<i>PP2_Perekladatska_praktyka_z_druhoi_movy_2022.pdf</i>	HXcw7RzrhaHiVpRl /YX+h6qP1gBvZOAP GYRkY48WOAM=	<p>Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти ЧНУ ім. Ю. Федьковича (https://drive.google.com/file/d/1E</p>

				<p><i>MTd09rzwmD6gmLzuThArr1uKS6 U2Bj6/view)</i></p> <p><i>Наявне відповідне матеріально-технічне забезпечення, достатнє для реалізації ОП</i></p>
<p>Основи наукових досліджень</p>	<p>навчальна дисципліна</p>	<p><i>OK14_Osnovy_nauk ovyh_doslidzhen_2022.pdf</i></p>	<p>2n3wT+L/9OHQixrx Fto2c9ZrcBsSZq4YCWmSzEUeKB8=</p>	<p><i>Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт.</i></p> <p><i>Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017 році) – 1 шт.</i></p> <p><i>Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017р. – 1 шт.</i></p> <p><i>Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit</i></p> <p><i>Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010.</i></p> <p><i>Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua</i></p> <p><i>Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/</i></p> <p><i>Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</i></p> <p><i>Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</i></p>
<p>Латинська мова</p>	<p>навчальна дисципліна</p>	<p><i>OK12_Latynska_mova_2022.pdf</i></p>	<p>blVfXx5DT89LTPCzevUTNOA3CeKuIOBJ88KKmhYBQM=</p>	<p><i>Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт.</i></p> <p><i>Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт.</i></p> <p><i>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт.</i></p> <p><i>Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit</i></p> <p><i>Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010.</i></p> <p><i>Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua</i></p> <p><i>Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/</i></p> <p><i>Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/</i></p>

Вступ до літературознавства	навчальна дисципліна	OK11_Vstup_do_lite_raturознаvstva_2022.pdf	YUQJsUXpcAvrYz5whm+pwq+158bzM3q5drEmYXWXlco=	<p>page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p> <p>Ноутбук PSB141Co2ZFL BK CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт.</p> <p>Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт.</p> <p>Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт.</p> <p>Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit</p> <p>Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010.</p> <p>Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua</p> <p>Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/</p> <p>Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Лексикологія	навчальна дисципліна	OK10_Leksykolohiya_2022.pdf	bkqNNu3eos8mbuH1JphwkRKsfnWFVIcQT0xl6/xhNkY=	<p>Ноутбук Lenovo V15 (82C7000YRA), 1 шт., інв. номер В1006.62 (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт.</p> <p>Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017 році) – 1 шт.</p> <p>Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт.</p> <p>DVD-програвач LG (введений в експлуатацію у 2012 р.) – 1 шт.</p> <p>Телевізор LG (введений в експлуатацію у 2012 р.) – 1 шт.</p> <p>Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit</p> <p>Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010.</p> <p>Наочно-дидактичний матеріал: таблиці, презентації PowerPoint, схеми проектів.</p> <p>Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua</p> <p>Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/</p> <p>Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p> <p>Навчально-методичні видання кафедри</p>

Вступ до спеціальності	навчальна дисципліна	OK9_Vstup_do_spet_sialnosti_2022.pdf	PYLHUVRh7+yB2PC Zld5sxKF9cpMktwo DefBReHQrFpQ=	http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663 Дошка інтерактивна Triumph Board (ECON77) (введена в експлуатацію у 2011 р.) – 1 шт. Системний блок чи Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт. Монітор LG 21.5" 22MP48A-P, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт. Ноутбук PSB141Co2ZFL BK CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (antiGlare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Колонки комп'ютерні Omega OGO1O Orange (введені в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010 Наочно-дидактичний матеріал: таблиці, презентації PowerPoint, схеми проектів. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663
Вступ до мовознавства	навчальна дисципліна	OK8_Vstup_do_mov_oznavstva_2022.pdf	QatSTm9d4Pfd9rgVo IAPn69ldLYNsMQoE A87kx7JkMg=	Ноутбук PSB141Co2ZFL BK CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017 році) – 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Наочно-дидактичний матеріал: таблиці, презентації PowerPoint,

				<p>схеми проектів. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Історія зарубіжної літератури	навчальна дисципліна	<i>OK7_Istoriya_zarubi zhnoyi_literatury_2_022.pdf</i>	uno2atoC3e0icXFw910y4rAWZL3Dpbgc1cRg2QXF/GQ=	<p>Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Екран проєкційний Acer T87-So1MW (MC.JBG11.00F) на стойці, пряма, мобільний 174 см, 130 см, 4:3, Matte White. MC.JBG11.00F (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Друга іноземна мова	навчальна дисципліна	<i>OK6_Druha_inozem na_mova_2022.pdf</i>	Un7X/xgiVNi4DpG4hKQf5ShSNEVnRyHOrpmg3OxGfoJw=	<p>Дошка інтерактивна Triumph Board (ECON77) (введена в експлуатацію у 2011 р.) – 1 шт. Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт. Монітор LG 21.5" 22MP48A-P, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт. Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (antiGlare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Екран проєкційний Elite Screens настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Колонки комп'ютерні Omega</p>

				<p>ОГО1О Orange (введені в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Система синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабінною перекладача (введена в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: ОЕМ Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010 Наочно-дидактичний матеріал: тематичні фото, таблиці, аудіо- і відеозаписи, матеріали відеохостингу Youtube. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Основна іноземна мова	навчальна дисципліна	OK5_Osnovna_inozemna_mova_2022.pdf	KzTN/aTQEexoA+56 DuuLdUkSWLy/Q7I QzqBdo/AVIPg=	<p>Інтерактивна дошка – Dual Board 79, (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Системний блок (3,2 GHz/8GB DDR3/SDD 240 Gb/LAN/клавіатура/миша/ОСМОС 64 біт), (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. У складі: Процесор AMD Ф4-6300(AD6300OKHLBOX) 3,7 GHz, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Материнська плата ASRock FM2A68M-DG3+O3P DDR3 8GB 160 MHz Team (TED38G1600C1101), (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. SSD накопичувач Western Digital WDS240G1GOA 240 GB, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Корпус Vinga CS103B+блок живлення 400B, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. ОС ОЕМ Windows 10 Pro 64 Bit, (2017 р. введений в експлуатацію) – 11 шт. Клавіатура (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Миша (введена в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Монітор 22" LG 21.5" 22MP48A-P Гарантія 2 роки м/ДМ; гарантійний термін 2 роки, (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Стереонавушки з мікрофоном GDХ-7200, (введені в експлуатацію у 2017 р.) – 11 шт. Спідери Genius SPK10 200W (введені в експлуатацію у 2006 р.) – 2 шт. Програмне забезпечення: Ліцензійний програмний комплекс "Інтерактивний клас: система управління комп'ютерним класом (версія</p>

				<p>8.3)" (ліцензійний обсяг – 11 комп'ютерів) Програма викладача Teacher.exe Програма студента Student.exe Ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados (версія 2019 року). OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Наочно-дидактичний матеріал: Картки німецьких слів English Student (рівень A1, A2, B1, B2, C1-C2), картки для вивчення медичної німецької English Student, картки «PONS: Vokabelbox in Bildern», дидактичні ігри «Dobble», «Story Cubes». Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>
Основи цивільного і трудового права	навчальна дисципліна	OK4_Osnovy_cyviln oho_i_trudovoho_prava_2022.pdf	konfXnLONfS65GLX l9sCvcEamud7csNSK j/UtkvTohM=	<p>Ноутбук Lenovo V15 (82C7000YRA), 1 шт., інв. номер В1006.62 (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017 році) – 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI lm), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Філософія	навчальна дисципліна	OK3_Filosofia_2022.pdf	dXmJ7tIAz18g4Vsz9 MABHJ+4tjrTUmD m2OsjRr/pzjQ=	<p>Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Екран проєкційний Elite Screens</p>

				<p>настінний з механізмом повернення 99" (1:1) 177,8*177,8 (M99NWS1), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Проектор EPSON EB-X04 (3LCD, XGA, 2800 ANSI Lm) (введений в експлуатацію у 2017 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Українська мова (за професійним спрямуванням)	навчальна дисципліна	<i>OK2_Ukrainska_mova_za_profesijnym_sprjamuvannjam_2022.pdf</i>	AWduJZeOkEHkOP YfCnvkGQo3LCEFi9 doxJLNH7oD7cI=	<p>Ноутбук Lenovo V15 (82C7000YRA), 1 шт., інв. номер В1006.62 (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Дошка інтерактивна трьохрежимна, трьохшарова, сенсорна із здатністю зберігати інформацію в уніфікованому вигляді 2480*1336 (введена в експлуатацію у 2017р.) – 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI Im), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Актуальні питання історії та культури України	навчальна дисципліна	<i>OK1_Aktualni_pytannia_istorii_ta_kultury_Ukrainy_2022.pdf</i>	qZog5E5+2CmgYE4c lya1mOECr9QmZO7 Nwcpen9NJ5e4=	<p>Ноутбук PSB141C02ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (anti-Glare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB DDR, 3 (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт. Екран проекційний Acer T87-So1MW (MC.JBG11.00F) на стойці, пряма, мобільний 174 см, 130 см, 4:3, Matte White. MC.JBG11.00F (введений в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI Im), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у</p>

				<p>тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr</p>
Психологічні аспекти перекладу	навчальна дисципліна	<i>OK13_Psykholohichni_asyekty_perekladu_2022.pdf</i>	XavXBvoTHjelRiuvK Wqdu4V4xQxoYyRusJ8knPyyYIQ=	<p>Дошка інтерактивна Triumph Board (ECON77) (введена в експлуатацію у 2011 р.) – 1 шт. Системний блок цп Intel Pentium Gold G5400 2/4 3,7 GHz 4M LGA1151 54W box, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт., Монітор LG 21.5" 22MP48A-P, (введені в експлуатацію у 2019 р.) – 15 шт., Ноутбук PSB141Co2ZFL_BK_CIS (OC linux) Prestigio SmartBook 141 C2, 14.1" (1920*1080) IPS (antiGlare), Linux, up to 2.4GHz DC Intel Celeron N3350, 3GB, DDR,3, (введений в експлуатацію у 2019 р.) – 2 шт., Проектор мультимедійний EPSON EB-X41 (3LCD, XGA, 3600 ANSI Im), (введений в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт., Колонки комп'ютерні Omega OGo1O Orange (введені в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Веб-камера (з вбудованим мікрофоном) A4Tech (PK-910P) 720p, USB2.0 (введена в експлуатацію у 2021 р.) – 1 шт. Система синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабінною перекладача (введена в експлуатацію у 2018 р.) – 1 шт. Програмне забезпечення: OEM Windows 10 Pro 64 Bit Пакети прикладних програм (у тому числі ліцензійних): MS Office Word 2010, MS Office Excel 2010, MS Office PowerPoint 2010, MS Office Publisher 2010 Наочно-дидактичний матеріал: матеріали Youtube-каналу Greator та ін. Електронна бібліотека: Наукова бібліотека ЧНУ ім. Ю. Федьковича: http://library.chnu.edu.ua/index.php?page=ua Репозитарій ARCher https://archer.chnu.edu.ua/ Австрійська бібліотека http://library.chnu.edu.ua/?page=/ua/01about/02structure/130bs/01avstr Навчально-методичні видання кафедри http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1663</p>

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
76354	Олексишина Лариса Георгіївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 028192, виданий 09.03.2005, Атестат доцента 12ДЦ 020293, виданий 30.10.2008	22	Порівняльна стилістика	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності):1, 4, 10, 12, 14, 19</p> <p>Пункт 1.</p> <p>1.Олексишина Л., Гергелійник О. Особливості здійснення гастроперекладу. Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наук. праць: Германська філологія. Вип. 815. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 110–119.</p> <p>2. Олексишина Л., Микитюк О. Структурні і семантичні особливості німецької християнсько-богословської термінології. Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наук. праць: Германська філологія. Вип. 816. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 118–126.</p> <p>3. Олексишина Л., Бойчук А. Транскреація як новий підхід до перекладу рекламних текстів та слоганів // Науковий вісник Чернівецького університету: зб. наук.пр. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці: Рута, 2021. Вип. 831-832. С.18-24. URL: https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/222/158</p> <p>Пункт 4.</p> <p>1. Синхронний німецько-український переклад: практ. завдання / укл.: Л.Г. Олексишина, Г.І. Сенік. Чернівці: Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 104 с.</p> <p>Пункт 10.</p> <p>1. 2016-2018 рр. Керівництво</p>

українсько-австрійським науковим проєктом з університетом Іннсбрук «Присутність історичного минулого в урбаністичному просторі Чернівців та Іннсбрука» за сприяння ÖAD, співорганізація Осінньої школи в університеті міста Іннсбрук;

2. липень 2022 - Участь у міжнародному освітньому проєкті "talentCAMPus für Geflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen" в м. Берлін, Німеччина
URL:
https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/projekte/talentcampus/talentcampus_ukraine.php

3. березень 2022 – грудень 2022 - участь разом з магістрами у проєкті телеканалу zdf Німеччини, спрямованого на німецько-український переклад субтитрів щоденних новин (heuteum 19 / heutejournal / logo!)

Пункт 12.

1. Переклад художнього твору: Рорер, Йозеф. Нотатки під час подорожі від турецького кордону через Буковину, вздовж Східної та Західної Галичини, Сілезії та Моравії до Відня. Пер. з нім. Лариси Олексишиної. Чернівці: Книги – XXI, 2018. 256 с.

2. Сучасність минулого в урбаністичному просторі Чернівці-Іннсбрук / Курт Шарр, Гунда Барт-Скалмані, Лариса Олексишина, Світлана Герегова. Чернівці: Книги – XXI, 2019. 404 с.

3. Кумедне з Буковини / Франц Порубські, Конрад Пекельманн; пер.з нім. Лариса Олексишина, Людмила Томнюк та ін. Чернівці: Книги – XXI, 2019. 232 с.

4. Oleksyshyna L. Humor in der Bukovyna // Die Brücke. Ukrainisch-österreichische Kulturzeitschrift. Kyiv und Lviv, 2020. S.23-

24.
5. Олексина Л.Г., Вірстюк І.О. Сучасні особливості здійснення письмового перекладу в Україні // Науковий вісник Херсонського державного університету: зб.наук. праць. Вип.2: Германістика та міжкультурна комунікація. Херсон: Видавничий дім «Гельветика», 2020. С.129-134.

6. Олексина Л., Бойчук А. Транскреція як новий підхід до перекладу рекламних текстів та слоганів // Науковий вісник Чернівецького університету: зб. наук.пр. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці: Рута, 2021. Вип. 831-832. С.18-24. URL: <https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/222/158>

Пункт 14.
2019 рік –
Гергелійник Оксана (3 місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади з німецько-українського перекладу)

Пункт 19.
1. Міжрегіональна робоча група викладачів вузів та лекторів Німецької служби Академічного обміну (DAAD) з методики викладання німецько-українського перекладу 2016-2019 р.р.

2. Асоціація українських германістів.

Пункт 20.
5 років здійснюю усні та письмові німецько-українські та українсько-німецькі переклади, зареєстрована ФОП-ом з даного виду діяльності.

Стажування (підвищення кваліфікації):

1. Наукове стажування в університеті Леопольда Франца м. Іннсбрук (Австрія) в рамках міжнародного проекту PREPUS.
Тема: „Interkulturelle Kontakte“, вересень

						2018 р. 2.Онлайн-стажування Гете Інституту м. Берлін (Німеччина) в рамках Угоди про співробітництво. Тема: «Викладання за допомогою цифрових медіа», 09.08.-13.08.2021 р.	
82475	Кійко Юрій Євгенович	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 006552, виданий 27.04.2017, Диплом кандидата наук ДК 014281, виданий 10.04.2002, Атестат доцента ДЦ 009903, виданий 16.12.2004, Атестат професора АП 002802, виданий 15.04.2021	25	Порівняльна теоретична граматики	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 Пункт 1. 1. Кійко Ю.Є. Темпоральність у сучасних медіажанрах (на матеріалі німецької і української мов). Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ. 2022. Вип. 835-836. С. 69-76. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/277 2. Кійко Ю.Є., Струк В. Сучасна німецькомовна пісня: граматичні і семантичні властивості. Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 76-83. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/278 3. Senyk, G. / Kiyko, Y. Deutsch-ukrainische Sprachkontakte in der Bukowina. Glottotheory, 12. Heft 2. 2021. S. 199-216 (Scopus) https://doi.org/10.1515/glott-2021-2020 4. Drebet, V. / Kiyko S. / Kiyko Y. Synergetik der Dekodierung von Substantiv-Neubildungen in Satzstrukturen des Deutschen. Glottotheory, 12. Heft 2. 2021. S. 179-198. (Scopus) https://doi.org/10.1515/glott-2021-2002 5. Kiyko S. / Kiyko Y. / Drebet V. Strategies for Determining German Nouns' Gender by College Students. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7 (2). P. 107-119. (Scopus, Index

Copernicus)
<https://doi.org/10.2903/8/ejpl.2020.7.2.kiy>
6. Kiyko, S. / Kiyko, Y. Genuszuweisungsstrategien im DaF-Unterricht. Glottotheory, 11. Heft 2. 2020. S. 169-207 (Scopus)
<https://doi.org/10.1515/glot-2020-2011>

7. Kiyko S. / Kiyko Y. Homonymy and the cognitive operator of norm in German. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7. Number 1. P. 66-84. (Scopus, Index Copernicus)

<https://doi.org/10.2903/8/ejpl.2020.7.1.kiy>
8. Кійко Ю.Є.

Темпоральність у німецьких і українських текстах-інтерв'ю з фрактальної перспективи. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2019. № 38. Т. 1. С. 113–117. (Index Copernicus)
http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v38/part_1/30.pdf

9. Кійко Ю.Є. Темпоральність у німецьких і українських інформаційних статтях із фрактальної перспективи. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2018. № 32. С. 234–238. (IndexCopernicus)
http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v32/part_1/63.pdf

Пункт 4.

1. Кійко Ю. Є., Агапій А. П., Мельник Ю. Й. Вступ до мовознавства : практикум. Чернівці : Чернівецький ун-т, 2021. 176 с.

2. Практикум з сучасного німецького правопису / Укл. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 160 S. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

3. Kijko J. / Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik:

Theorie und Praxis.
Tscherniwzi:
Unidruckerei, 2018.
188 S. (рекомендовано
Вченою радою ЧНУ)
Курси на платформі
moodle:
1. Друга іноземна мова
(німецька) /
Практичний курс
другої іноземної мови
(німецька):
<https://moodle.chnu.edu.ua>
2. Вступ до
мовознавства:
<https://moodle.chnu.edu.ua>
3. Загальне
мовознавство:
<https://moodle.chnu.edu.ua>
4. Теоретична
граматика німецької
мови:
<https://moodle.chnu.edu.ua>
5. Основна іноземна
мова (OP магістр):
<https://moodle.chnu.edu.ua>
Пункт 5.
Кійко Ю.Є.
Фрактальне
моделювання
інваріантно-
варіантною структури
медіатекстів у
німецькій та
українській мовах:
дис. на здобуття наук.
ступеня доктора.
філол. наук: спец.
10.02.17
«Порівняльно-
історичне та
типологічне
мовознавство»,
10.02.21 «Структурна,
прикладна та
математична
лінгвістика». Київ,
2017.
Пункт 9.
Член акредитаційної
експертної комісії
МОН на кафедрі
германської і фінно-
угорської філології в
Київському
національному
лінгвістичному
університеті (19-
21.11.2018).
Пункт 10.
Грант Олександра фон
Гумбольдта в
Технічному
університеті м. Берлін
(Німеччина), 06-
08.2019.
Пункт 12.
1. Кійко Ю.Є.
Алгоритм
дослідження в
сучасній
контрастивній
генристиці. Мова та
мовлення:
лінгвокультурологічн
ий, комунікативний та

						<p>дидактичний аспекти: 2-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 19-20 листопада 2020 р.). Кам'янець-Подільський, 2020. С. 75-78.</p> <p>2. Кійко Ю.С. Кореляція між евіденційністю й епістемічною модальністю у сучасній лінгвістиці. ІХ міжнародна науково-практична конференція «Мова. Культура. Комунікація: здобутки та перспективи сучасних філологічних досліджень» (Чернігів, 27 квітня 2018 р.). Чернігів, 2018. С. 42–45.</p> <p>Пункт 19.</p> <p>1. Асоціація українських германістів. 2. Спілка германістів Вищої школи України. 3. Товариство німецької мови.</p> <p>Стажування (підвищення кваліфікації): Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Тема: «Німецькі й українські інформаційні медіажанри з фрактальної перспективи», 03.06.-30.06.2019 р.</p>	
48065	Гуцуляк Ірина Георгіївна	доцент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом кандидата наук ДК 034916, виданий 11.05.2006, Аттестат доцента 12ДЦ 034844, виданий 28.03.2013	25	Українська мова (за професійним спрямуванням)	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 10, 11, 15, 19 Пункт 10 Проект «Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність», який виконується Радою міжнародних досліджень та обмінів (IREX in Ukraine) у партнерстві з Академією Української Преси, Міністерством освіти і науки України за підтримки посольств Великої Британії та США (березень–вересень 2020 року).</p> <p>Пункт 11 Чернівецький регіональний Центр перепідготовки та підвищення кваліфікації</p>

						працівників органів державної влади, органів місцевого самоврядування, державних підприємств, установ та організацій (2016–2020). Пункт 15 Журі III етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з української мови (2018, 2019 рр.) Пункт 19 Просвіта	
82475	Кійко Юрій Євгенович	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 006552, виданий 27.04.2017, Диплом кандидата наук ДК 014281, виданий 10.04.2002, Атестат доцента ДЦ 009903, виданий 16.12.2004, Атестат професора АП 002802, виданий 15.04.2021	25	Ділове писемне мовлення	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П.: 1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 Пункт 1. 1. Кійко Ю.Є. Темпоральність у сучасних медіажанрах (на матеріалі німецької і української мов). Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 69-76. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/277 2. Кійко Ю.Є., Струк В. Сучасна німецькомовна пісня: граматичні і семантичні властивості. Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 76-83. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/278 3. Senyk, G. / Kiyko, Y. Deutsch-ukrainische Sprachkontakte in der Bukowina. Glottotheory, 12. Heft 2. 2021. S. 199-216 (Scopus) https://doi.org/10.1515/glott-2021-2020 4. Drebet, V. / Kiyko S. / Kiyko Y. Synergetik der Dekodierung von Substantiv-Neubildungen in Satzstrukturen des Deutschen. Glottotheory, 12. Heft 2. 2021. S. 179-198. (Scopus) https://doi.org/10.1515/glott-2021-2002 5. Kiyko S. / Drebet V. Strategies for Determining German

Nouns' Gender by College Students. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7 (2). P. 107-119. (Scopus, Index Copernicus)
<https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.2.kiy>

6. Kiyko, S. / Kiyko, Y. Genuszuweisungsstrategien im DaF-Unterricht. Glottotheory, 11. Heft 2. 2020. S. 169-207 (Scopus)
<https://doi.org/10.1515/glott-2020-2011>

Пункт 4.

1. Кійко Ю. Є., Агапій А. П., Мельник Ю. Й. Вступ до мовознавства : практикум. Чернівці : Чернівецький ун-т, 2021. 176 с.

2. Практикум з сучасного німецького правопису / Укл. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 160 С. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

3. Kijko J. / Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Tscherniwzi: Unidruckerei, 2018. 188 S. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

Пункт 5.

Кійко Ю.Є. Фрактальне моделювання інваріантно-варіантної структури медіатекстів у німецькій та українській мовах: дис. на здобуття наук. ступеня доктора. філол. наук: спец. 10.02.17 «Порівняльно-історичне та типологічне мовознавство», 10.02.21 «Структурна, прикладна та математична лінгвістика». Київ, 2017.

Пункт 9.

Член акредитаційної експертної комісії МОН на кафедрі германської і фіно-угорської філології в Київському національному лінгвістичному університеті (19-21.11.2018).

Пункт 10.

Грант Олександра фон Гумбольдта в Технічному університеті м. Берлін (Німеччина), 06-08.2019

Пункт 12.

							<p>1. Кійко Ю.Є. Алгоритм дослідження в сучасній контрастивній генристиці. Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти: 2-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 19-20 листопада 2020 р.). Кам'янець-Подільський, 2020. С. 75-78.</p> <p>2. Кійко Ю.Є. Кореляція між евіденційністю й епістемічною модальністю у сучасній лінгвістиці. IX міжнародна науково-практична конференція «Мова. Культура. Комунікація: здобутки та перспективи сучасних філологічних досліджень» (Чернігів, 27 квітня 2018 р.). Чернігів, 2018. С. 42-44 Пункт 19.</p> <p>1. Асоціація українських германістів. 2. Спілка германістів Вищої школи України. 3. Товариство німецької мови. Стажування (підвищення кваліфікації): Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Тема: «Німецькі й українські інформаційні медіажанри з фрактальної перспективи», 03.06.-30.06.2019 р.</p>
87584	Король Антоніна Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (німецька), Диплом кандидата наук ДК 046423, виданий 21.05.2008,	18	Інноваційні технології перекладу	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 3, 4, 7, 10, 12, 19 Пункт 1.</p> <p>1. Король А. А. Лексико-синтаксичні засоби вираження імпліцитного висловлення-звинування. Південний архів. Філологічні науки. Херсон, 2020. Вип. 82.</p>

Атестат
доцента 12ДЦ
023129,
виданий
17.06.2010

С. 156-161. ISSN 2663
2691 (Категорія Б)
URL:
<https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/view/673/673>
2. Король А., Волощук В. Засоби маніпулятивного впливу в сучасному німецькомовному медіа-дискурсі. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, 2020. Вип. 31. Том 2. С. 80–85. ISSN 2308-4855 (Категорія Б)
URL:
http://www.aphn-journal.in.ua/archive/31_2020/part_2/16.pdf
3. Король А., Волощук В. Особливості перекладу засобів маніпулятивного впливу в німецькомовному медіа-дискурсі. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 831- 832. С. 123–135. (Категорія Б)
URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b74dd72216a45b62b929c5301ee05ac.s.pdf>
4. Драганова Н., Король А. Особливості перекладу текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 833. С. 31–38. (Категорія Б)
URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>
5. Король А., Пітик А. Система вправ для навчання усного послідовного перекладу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип.

833. С. 61–70.
(Категорія Б)
URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>
Пункт 3.
1. Курс лекцій з теорії перекладу =
Übersetzungstheorie:
навч. посіб. / укл. А. А. Король. Чернівці :
Чернівець. нац. ун-т,
2021. 152 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/301734/mod_resource/content/1/Навч.посібник_курс%20лекцій%20з%20теорії%20перекладу_2021_Король%20А.А..pdf
2. Конспект лекцій і завдання до семінарських занять з дисципліни «Інноваційні технології перекладу» : для студ. 4 курсу ф-ту іноз. мов денної форми навчання [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2021. 128 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/386236/mod_resource/content/1/Інноваційні%20технології%20перекладу_Навч.посібник%20%28укл.%20А.%20Король%29.pdf
Пункт 4.
1. Основи усного перекладу: збірник вправ [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 117 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/414457/mod_resource/content/1/Основи%20усного%20перекладу_Король%20А.А._2022.pdf
2. Лексикологія німецької мови як другої іноземної: навч. посіб. / укл. А. А. Король. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 80 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/392022/mod_resource/content/1/Король%20А.А._Лексикологія%20німецької%20мови%20як%20другої%20іноземної_курс%20лекцій_2021.pdf
3. Практикум з перекладу другої іноземної мови (німецької): збірник вправ та перекладацьких

завдань (Частина 1)
[Електронний ресурс]
/ уклад. А. А. Король.
Чернівці : ЧНУ. 2022.
36 с.
URL:
<https://drive.google.com/file/d/1Qk0LzqPfl707zytdHz1OISYJ4fq6J9/view>
Пункт 7.
1. Член постійної спеціалізованої вченої ради Д 76.051.07 ЧНУ (вчений секретар 2017-2021 р.р.) - <http://specrada.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/07>
2. Офіційний опонент кандидатської дисертації Шевченко В.М. в Харківському національному університеті Каразіна (30.11.2018) <http://foreign-languages.karazin.ua/resources/a30954d49607d1d06c1731c54064f495.pdf>
3. Офіційний опонент кандидатської дисертації Міхіденко К. О. в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (06.05.2021 р.) http://scc.univ.kiev.ua/upload/iblock/33d/oahj6xq1xu6cj21g027048a55gah5lg3/vidguk_%D0%9C%D1%96%D1%85%D1%96%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%BA%D0%BE%20%D0%9A.%D0%9E..pdf
Пункт 10.
Участь у міжнародному освітньому проєкті "talentCAMPusfürGeflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen" в м. Берлін, Німеччина (2022)
URL:
https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/projekte/talentcampus/talentcampus_ukraine.php
Пункт 12.
1. Король А.А. Висловлення-звинувачення та комунікативний принцип ввічливості (на матеріалі німецькомовного художнього дискурсу). Modern philological research: a combination of innovative and traditional approaches: Conference Proceedings (Tbilisi, April 27-28). Tbilisi, 2018. С. 156–159.

						<p>URL:https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20(%20%20-2018-2.pdf</p> <p>2. Король А. А. Кінопереклад як особливий вид аудіовізуального перекладу. Сучасна філологія: перспективні та пріоритетні напрями наукових досліджень: зб. матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції. Одеса, 25–26 червня 2021 р. Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. С. 83–87.</p> <p>3. Король А.А. Стратегії переконання в рекламних текстах: перекладознавчий аспект. Літні наукові дискусії: зб. тез доповідей LXVIII Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції. Чернівці, 10 червня 2021 р. Чернівці, 2021. С. 62-66.</p> <p>URL:https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2021/06/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%96%D0%B2%D1%86%D1%96_2021_%D1%81%D0%B0%D0%B9%D1%82.pdf</p> <p>Пункт 19.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Асоціація українських германістів. 2. Професійна спілка «Українська асоціація перекладачів» - https://drive.google.com/file/d/1e-T6ZaFMYfw9CnApFW5U3tyDOxLN7eyf/view?usp=sharing <p>Стажування (підвищення кваліфікації): Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка. Тема: «Удосконалення методики навчання іноземної мови та перекладу», 02.11.-11.12.2020 р.</p>	
76354	Олексишина Лариса Георгіївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 028192, виданий 09.03.2005, Аттестат доцента 12ДЦ 020293, виданий	22	Методика навчання іноземних мов та перекладу	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності):1, 3, 4, 10, 12, 14, 19 Пункт 1.

30.10.2008

1.Олексишина Л.,
Гергелійник О.
Особливості
здійснення
гастроперекладу.
Науковий вісник
Чернівецького
університету: збірник
наук. праць:
Германська філологія.
Вип. 815. Чернівці:
Черн. ун-т, 2019. С.
110–119. 2.
Олексишина Л.,
Микитюк О.
Структурні і
семантичні
особливості німецької
християнсько-
богословської
термінології.
Науковий вісник
Чернівецького
університету: збірник
наук. праць:
Германська філологія.
Вип. 816. Чернівці:
Черн. ун-т, 2019. С.
118–126.
3. Олексишина Л.,
Бойчук А.
Транскреція як
новий підхід до
перекладу рекламних
текстів та слоганів //
Науковий вісник
Чернівецького
університету: зб.
наук.пр. Германська
філологія / редкол.: І.
М. Осовська (гол. ред.)
та ін. Чернівці: Рута,
2021. Вип. 831-832.
С.18-24. URL:
<https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/222/158>
Пункт 3.
1. Die Gegenwart des
Vergangenen im
urbanen Raum
Czernowitz-Innsbruck /
Kurt Scharr, Gunda
Barth-Scalmani (Hg.),
Übersetzung von Larysa
Oleksyshyna.
Innsbruck: University
Press, 2019. 245-393 S.
ISBN 978-3-903187-
44-3
Пункт 4.
1. Синхронний
німецько-український
переклад: практ.
завдання / укл.: Л.Г.
Олексишина, Г.І.
Сеник. Чернівці:
Чернівец. нац. ун-т ім.
Ю. Федьковича, 2021.
104 с.
2. Методика навчання
іноземних мов та
перекладу
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2047>
3. Практичний курс
перекладу з німецької
мови
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2047>

id=228
4. Переклад ділового мовлення
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=756>
5. Синхронний німецько-український переклад
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1448>
Пункт 10.
1. 2016-2018 рр.
Керівництво українсько-австрійським науковим проектом з університетом Іннсбрук
«Присутність історичного минулого в урбаністичному просторі Чернівців та Іннсбрука» за сприяння ÖAD, співорганізація Осінньої школи в університеті міста Іннсбрук;
2. липень 2022 -
Участь у міжнародному освітньому проєкті "talentCAMPus für Geflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen" в м. Берлін, Німеччина
URL:
https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/projekte/talentcampus/talentcampus_ukraine.php
3. березень 2022 – грудень 2022 - участь разом з магістрами у проєкті телеканалу zdf Німеччини, спрямованого на німецько-український переклад субтитрів щоденних новин (heuteum 19 / heutejournal / logo!)
Пункт 12.
1.Олексишина Л., Гергелійник О.
Особливості здійснення гастроперекладу.
Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наук. праць: Германська філологія. Вип. 815. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 110–119.
2. Олексишина Л., Микитюк О.
Структурні і семантичні особливості німецької християнсько-богословської термінології.
Науковий вісник Чернівецького університету: збірник

наук. праць:
Германська філологія.
Вип. 816. Чернівці:
Черн. ун-т, 2019. С.
118–126.

3. Oleksyshyna L.
Humor in der Bukovyna
// Die Brücke.
Ukrainisch-
österreichische
Kulturzeitschrift. Kyiv
und Lviv, 2020. S.23-
24.

4. Олексишина Л.Г.,
Вірстюк І.О. Сучасні
особливості
здійснення
письмового перекладу
в Україні // Науковий
вісник Херсонського
державного
університету: зб.наук.
праць. Вип.2:
Германістика та
міжкультурна
комунікація. Херсон:
Видавничий дім
«Гельветика», 2020.
С.129-134.

5. Олексишина Л.,
Бойчук А.
Транскреція як
новий підхід до
перекладу рекламних
текстів та слоганів //
Науковий вісник
Чернівецького
університету: зб.
наук.пр. Германська
філологія / редкол.: І.
М. Осовська (гол. ред.)
та ін. Чернівці: Рута,
2021. Вип. 831-832.
С.18-24. URL:
<https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/222/158>

Пункт 14.
2019 рік –
Гергелійник Оксана (3
місце на I етапі
Всеукраїнської
студентської
олімпіади з німецько-
українського
перекладу)
Пункт 19.
1. Міжрегіональна
робоча група
викладачів вузів та
лекторів Німецької
служби Академічного
обміну (DAAD) з
методики викладання
німецько-
українського
перекладу 2016-2019
р.р.
2. Асоціація
українських
германістів.
Пункт 20.
5 років здійснюю усні
та письмові німецько-
українські та
українсько-німецькі
переклади,
зарєстрована ФОП-
ом з даного виду
діяльності.
Стажування

							(підвищення кваліфікації): 1. Наукове стажування в університеті Леопольда Франца м. Іннсбрук (Австрія) в рамках міжнародного проекту PREPUS. Тема: „Interkulturelle Kontakte“, вересень 2018 р. 2. Онлайн-стажування Гете Інституту м. Берлін (Німеччина) в рамках Угоди про співробітництво. Тема: «Викладання за допомогою цифрових медіа», 09.08.-13.08.2021 р.
87584	Король Антоніна Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (німецька), Диплом кандидата наук ДК 046423, виданий 21.05.2008, Атестат доцента 12ДЦ 023129, виданий 17.06.2010	18	Теорія перекладу	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 3, 4, 10, 12, 19 Пункт 1. 1. Король А. А. Лексико-синтаксичні засоби вираження імпліцитного висловлення-звинування. Південний архів. Філологічні науки. Херсон, 2020. Вип. 82. С. 156-161. ISSN 2663 2691 (Категорія Б) URL: https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/view/673/673 2. Король А., Волощук В. Засоби маніпулятивного впливу в сучасному німецькомовному медіа-дискурсі. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, 2020. Вип. 31. Том 2. С. 80–85. ISSN 2308-4855 (Категорія Б) URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/31_2020/part_2/16.pdf 3. Король А., Волощук В. Особливості перекладу засобів маніпулятивного впливу в німецькомовному медіа-дискурсі. Науковий вісник Чернівецького національного

університету імені
Юрія Федьковича.
Германська філологія.
Чернівці, 2021. Вип.
831- 832. С. 123–135.
(Категорія Б)

URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b74dd72216a45b62b929c5301ee05ac.s.pdf>

4. Драганова Н.,
Король А. Особливості
перекладу текстів
німецькомовного
офіційно-ділового
дискурсу. Науковий
вісник Чернівецького
національного
університету імені
Юрія Федьковича.
Германська філологія.
Чернівці, 2021. Вип.
833. С. 31–38.
(Категорія Б)

URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>

5. Король А., Пітик А.
Система вправ для
навчання усного
послідовного
перекладу. Науковий
вісник Чернівецького
національного
університету імені
Юрія Федьковича.
Германська філологія.
Чернівці, 2021. Вип.
833. С. 61–70.
(Категорія Б)

URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>

Пункт 3.
1. Курс лекцій з теорії
перекладу =
Übersetzungstheorie:
навч. посіб. / укл. А. А.
Король. Чернівці :
Чернівецьк. нац. ун-т,
2021. 152 с.

URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/301734/mod_resource/content/1/Навч.посібник_курс%20лекцій%20з%20теорії%20перекладу_2021_Король%20А.А..pdf

2. Конспект лекцій і
завдання до
семінарських занять з
дисципліни
«Інноваційні
технології перекладу»
: для студ. 4 курсу ф-ту
іноз. мов денної
форми навчання
[Електронний ресурс]
/ уклад. А. А. Король.
Чернівці : ЧНУ. 2021.
128 с.

URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/386236/mod_resource/content/1/Інноваці

йні%20технології%20перекладу_Навч.посібник%20%28укл.%20А.%20Король%29.pdf

Пункт 4.

1. Основи усного перекладу: збірник вправ [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 117 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/414457/mod_resource/content/1/Основи%20усного%20перекладу_Король%20А.А._2022.pdf

2. Лексикологія німецької мови як другої іноземної: навч. посіб. / укл. А. А. Король. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 80 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/392022/mod_resource/content/1/Король%20А.А._Лексикологія%20німецької%20мови%20як%20другої%20іноземної_курс%20лекцій_2021.pdf

3. Практикум з перекладу другої іноземної мови (німецької): збірник вправ та перекладацьких завдань (Частина 1) [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 36 с.
URL:
<https://drive.google.com/file/d/1QkoLzqPfl7o7zytdHzIOISYJ4fqc6J9/view>

Пункт 10.

Участь у міжнародному освітньому проєкті "talentCAMPusfürGeflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen" в м. Берлін, Німеччина (2022)
URL:
https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/projekte/talentcampus/talentcampus_ukraine.php

Пункт 12.

1. Король А.А. Висловлення-звинувачення та комунікативний принцип ввічливості (на матеріалі німецькомовного художнього дискурсу). Modern philological research: a combination of innovative and traditional approaches: Conference Proceedings

(Tbilisi, April 27-28).
Tbilisi, 2018. С. 156–159.
URL:[https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20\(%20%20-2018-2.pdf](https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20(%20%20-2018-2.pdf)

2. Король А.А., Калакайло Н. Проблеми та труднощі перекладу кінотекстів комедійного жанру крізь призму скопостеорії. Науковий вісник Чернівецького університету: Германська філологія. 2019. Вип. 816. С. 47–56.

3. Король А.А. Інтенсифікація іллокутивної сили звинувачення (на матеріалі німецькомовного художнього дискурсу). Актуальні питання та проблеми розвитку сучасної мови та літератури: Матеріали міжнаур. наук-практ. конф. (м. Одеса, 16-17 серпня 2019 р.). Одеса, 2019. С. 118–120.

4. Король А. А. Кінопереклад як особливий вид аудіовізуального перекладу. Сучасна філологія: перспективні та пріоритетні напрями наукових досліджень: зб. матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції. Одеса, 25–26 червня 2021 р. Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. С. 83–87.

5. Король А.А. Стратегії переконання в рекламних текстах: перекладознавчий аспект. Літні наукові дискусії: зб. тез доповідей LXVIII Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції. Чернівці, 10 червня 2021 р. Чернівці, 2021. С. 62-66.
URL:https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2021/06/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%96%D0%B2%D1%86%D1%96_2021_%D1%81%D0%Bo%D0%B9%D1%82.pdf

Пункт 19.
1. Асоціація українських германістів.

						2. Професійна спілка «Українська асоціація перекладачів» - https://drive.google.com/file/d/1e-T6ZaFMYfw9CnApFW5U3tyDOxLN7eyf/view?usp=sharing Стажування (підвищення кваліфікації): Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка. Тема: «Удосконалення методики навчання іноземної мови та перекладу», 02.11.-11.12.2020 р.	
294925	Томнюк Людмила Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 049839, виданий 18.12.2018, Аттестат доцента АД 007015, виданий 09.02.2021	8	Вступ до перекладознавства	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 5, 10, 12, 19 Пункт 1.</p> <p>1. Томнюк Л.М., Павлюк А.М. Особливості перекладу німецькомовної поезії Буковини українською мовою. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2020. Том 31 (70), № 2 Ч. 3. С. 111–116. http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2020/2_2020/part_3/21.pdf</p> <p>2. Томнюк Л.М. Ідіостилі автора і перекладача як фактори впливу на переклад поезії Буковини. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2020. Том 31 (70), № 3 Ч. 3. С.28-33. URL:http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2020/3_2020/part_3/8.pdf (категорія «Б», Index Copernicus, ISSN 2663-6077).</p> <p>3. Томнюк Л.М., Унгуриян К.М. Особливості викладання письмового перекладу у галузі юриспруденції. Науковий вісник Чернівецького</p>

національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. С.78-87. URL: <https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>

4. Kolisnichenko, T., Osovska, I., & Tomniuk, L. (2022). Exploring Concepts of the English-Language Tourism Advertising Discourse in Pre-Pandemic and Pandemic Times. *East European Journal of Psycholinguistics*, 9(1). <https://doi.org/10.29038/eejpl.2022.9.1.kolhttp://eejpl.vnu.edu.ua/index.php/eejpl/article/view/585>

5. Томнюк Л.М. Полісистемний підхід до аналізу перекладу німецькомовної поезії Г. Тракля. *Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2022. С.117-127.* <https://doi.org/10.31861/gph2022.835-836.117-127>

Пункт 3.

1. Томнюк Л.М. Домашнє читання для студентів-германістів 2 курсу факультету іноземних мов (на матеріалі роману Корнелії Функе „Чорнильне серце“): навчальний посібник. Чернівці: Технодрук, 2020. 120 с.

2. Томнюк Л.М. Збірник практичних завдань та вправ до навчально-методичного комплексу DU 2: частина І: навчально-методичний посібник. Чернівці: Технодрук, 2020. 104 с. 3. Томнюк Л.М. Вступ до перекладознавства: навчально-методичний посібник [Електронний ресурс]. Чернівці: ЧНУ, 2021. 219 с. URL: https://drive.google.com/drive/folders/1gdCXzoLMJGgLyjm9Ixb4X_HgZ9SWN5ZL4

4. Кійко Ю.Є., Томнюк Л.М. Курсова робота:

методичні рекомендації щодо виконання та захисту. Методичні рекомендації [Електронний ресурс]. Чернівці: ЧНУ, 2021. 43 с. URL: <https://docs.google.com/document/d/1DUmn2RDXa-qWfHTFTUBYwvuZvx363Tle/edit> 5.

Найдеш О. В., Томнюк Л. М. Übungsbuch der deutschen Grammatik: Tests und Übersetzungen (für das 2. Studienjahr): [навч.-метод. посіб.]. Чернівці: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2022. 135 с.

Пункт 5. Томнюк Л. М. Сучасний німецькомовний тюремний дискурс (когнітивно-семантичний аспект): дис. на здобуття наук. ступеня кандидата філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови». Чернівці, 2018.

Пункт 10. 1. Німецько-український проєкт з ВНЗ м. Людвігсбург „Deutsche, jüdische und ukrainische Geschichte und Literatur in der Bukowina von XIX Jhd. bis zur Gegenwart“ (7. September – 12. September 2019). 2. Міжнародний проєкт в університеті Аугсбурга (Німеччина) в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ, Університетом м. Аугсбурга (Німеччина) та кафедрою германістики і славістики Університету м. Пльзен (Чехія) (з 02 червня по 15 червня 2019 року).

3. Вебінари з Сарою Сосінські (Університет м. Аугсбурга, Німеччина) у рамках Угоди про співпрацю за програмою

«Партнерство між інститутами германістики» на тему: «Еволюція літературного жанру новели: діахронічний аспект» (на прикладі новели Ольги Кобилянської «Битва») (6-7 жовтня 2020 р.).

4. Міжнародний проєкт для науково-педагогічних працівників у Вищій школі бізнесу – Національному університеті Луї з 21.09.2020 до 30.10.2020.

Пункт 12.

1. Томнюк Л.М. Дискурс як соціокультурний вимір мови // Таврійські філологічні наукові читання : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 26–27 січня 2018 р. Київ : Таврійський національний університет імені В.І. Вернадського, 2018. С. 122–125.

2. Томнюк Л.М. Роль особистого стилю автора та перекладача під час перекладу лірики Георга Тракля. Матеріали II науково-практичної конференції «Мова та культура: сучасні аспекти співвідношення» (14-15 лютого 2020 р.). Івано-Франківськ, 2020. С. 96-99. URL: <http://molodyvcheny.in.ua/ua/conf/fil/archive/1108/>

3. Кумедне з Буковини / Франц Порубські, Конрад Пекельманн; пер.з нім. Лариса Олексичина, Людмила Томнюк та ін. Чернівці: Книги – XXI, 2019. 232 с.

4. Томнюк Л.М. Особливості виокремлення критеріїв для аналізу перекладацьких проблем (на прикладі перекладу роману Йозефа Рота «Фальшива вага»). Онтологічні виміри сучасної філології: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 24-25 вересня 2020 року. – Київ: Таврійський національний

						<p>університет імені В.І. Вернадського, 2020. – С.81–85.</p> <p>5. Томнюк Л.М. Ідіостиль автора і перекладача як проблема макроперекладу (на прикладі роману Й. Рота «Фальшива вага» у перекладі Ю. Прохаська). Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії: Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 25-26 вересня 2020 року. – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2020. – С.163–167.</p> <p>6. Томнюк Л.М. Особливості перекладу німецьких термінів у сфері модельного мистецтва українською мовою. Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії: Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 24-25 вересня 2021 року. Одеса: Південно-українська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. С. 111–114.</p> <p>Пункт 19.</p> <p>1. Асоціація українських германістів.</p> <p>2. Спілка германістів Вищої школи України. Стажування (підвищення кваліфікації):</p> <p>1. Університет м. Аугсбург (Німеччина). Тема: «Modern German Prison Discourse: Mental Resource», 02.06. – 15.06. 2019 р.</p> <p>2. Вища школа бізнесу Національного університету Луї в Новому Сончі (Польща). Тема: «Distance education: innovative methods and digital technologies», 21.09. - 30.10.2020 р.</p>	
11287	Найдеш Ольга Василівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 060039, виданий 26.05.2010, Атестат доцента 12ДЦ 032414, виданий 26.09.2012	28	ЛКЗ основної мови	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)</p> <p>П: 1, 3, 4, 12, 19</p> <p>Пункт 1.</p> <p>1. Найдеш О.В. Німецька фонестемна</p>

лексика та символічні значення її початкових фонестем (фонемних сполучень приголосних). Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічні науки. Мовознавство. 2019. Вип. 12. С.141–145. ISSN: 2308-4863 <https://doi.org/10.24919/2663-6042.12.2019.189279> http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2019/NV_2019_12/30.pdf

2. Найдеш О.В. Пинтюк Є. ПРОБЛЕМА ВЗАЄМОЗВ'ЯЗКУ ФОНЕСТЕМ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ З АСОЦІАТИВНО-СИМВОЛІЧНИМ ЗНАЧЕННЯМ "ЗВУЧАННЯ". Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД». 2019. Вип. 1 (17). С. 155–165. <https://drive.google.com/drive/u/3/folders/1P0QMqOsyKYFjdtNipZPzgEIyhzdSo4T>

3. Найдеш О.В., Агапій А.П. Звукосимволічні особливості фонемних дієслів мовлення німецької мови. Науковий вісник Чернівецького національного університету: мені Юрія Федьковича : збірник наук. праць: Германська філологія. 2020. Вип. 823. С. 166–171. http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvchnugf_2020_823_33 ISSN: 2518-7090

4. Найдеш О.В. Фонестилістичні особливості фонемної лексики німецької мови. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2021. Вип. 47. Том 2. С. 42–45. ISSN:2409-1154 (print), 2663-5658 (online) DOI <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.47-2.9>

http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v47/part_2/11.pdf

5. Найдеш Ольга, Білокопита Аліна. Формування мовленнєвої компетентності в аудіюванні при вивченні німецької мови у ЗВО: інноваційні методи та технології. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2022. Вип. 835-836. С.93-102
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/c565094f4ca b883e87177f5b85653235.pdf>

Пункт 3.
Найдеш О.В. Thematische Deutschgrammatik in Tests / Тематична граматика німецької мови в тестах: Навчальний посібник. Чернівці : Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2021. 168 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)
Кійко Ю.Є., Найдеш О.В. Deutschsprachige Landeskunde / Німецькомовне країнознавство: Навчальний посібник. Чернівці : Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2021. 96 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)
Найдеш О. В., Томнюк Л. М. Übungsbuch der deutschen Grammatik: Tests und Übersetzungen (für das 2. Studienjahr): навч.-метод. посіб. Чернівці: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2022. 135 с.

Пункт 4.
1. Moodle-курс "Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн (основна мова) (4 курс)"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=226>
2. Moodle-курс "ЛКЗ другої мови

(німецької) (VI курс)"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2022>

3. Moodle-курс
"Німецька мова як друга (II курс)"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=743>

4. Moodle-курс
"Німецька мова як друга (III курс)"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=839>

5. Moodle-курс
"Німецька мова як друга (IV курс)"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2021>

6. Moodle-курс
"Магістри. Друга іноземна мова (німецька), V, VI курси"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2836>

7. Moodle-курс "Вступ до магістратури (тренувальні тести)/Середня освіта. Основна мова. Для студентів"
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=731>

Пункт 12.

1. Найдеш О.В., Агапій А.П. Звукосимволічні особливості фонетемних дієслів мовлення німецької мови. Актуальні проблеми романо-германської філології та перекладу: Семантичні дослідження в мові: XIII міжнародна наукова конференція (Чернівці 7-8 травня 2020 р.). Чернівці, 2020. Вип. 823. С. 166–171.

2. Найдеш О.В. Фоносемантичний простір поезії Рози Ауслендер. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства: всеукраїнська науково-практична конференція (Івано-Франківськ 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С. 83–87.

3. Найдеш О.В. Інноваційні підходи навчання іноземних мов у ЗВО. Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному

						<p>просторі: міжнародна науково-практична конференція (Київ 18–19 червня 2021 р.). Київ, 2021. С. 80–83.</p> <p>4. Найдеш О.В. Риторика вчителя іноземних мов. Сучасна філологія: перспективні та пріоритетні напрями наукових досліджень: міжнародна науково-практична конференція (Одеса 25–26 червня 2021 р.). Одеса, 2021. С. 109–111.</p> <p>Пункт 19.</p> <p>1. Асоціація українських германістів.</p> <p>2. Товариство німецької мови. Стажування (підвищення кваліфікації): Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка. Тема: «Проблема взаємозв'язку фонетем німецької мови з асоціативно-символічним значенням «звучання», 04.03.-29.03.2019 р.</p>	
232331	Мельник Юлія Йосифівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 047286, виданий 02.07.2008, Атестат доцента 12ДЦ 024613, виданий 04.04.2011</p>	18	Основи наукових досліджень	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 3, 4, 12, 19</p> <p>Пункт 3.</p> <p>1. Кійко Ю. Є., Агапій А. П., Мельник Ю. Й. Вступ до мовознавства : навчальний посібник. Чернівці: Чернівецький ун-т, 2021. 176 с.</p> <p>Пункт 4.</p> <p>Курси на платформі moodle:</p> <p>1. Друга іноземна мова (німецька) / Практичний курс другої іноземної мови (німецька):https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1056</p> <p>2. Вступ до мовознавства: https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=277 (у співавторстві)</p> <p>3. Альтернативні методи викладання іноземних мов: https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1443</p> <p>5. Практикум з проблем викладання</p>

іноземної мови у школі:
<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=2079>

Пункт 12.

1. Мельник Ю. Іменники, прикметники та дієслова у складі німецьких композитів: семантичні та сполучувальні особливості. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Серія: Германська філологія, 2021. Вип. 831-832. С. 198-218.

2. Мельник Ю. Й. Семантичні особливості складних слів. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства : матеріали III Всеукр. наук.-практ. конф., м. Івано-Франківськ, 8 квіт. 2021 р. Івано-Франківськ : Прикарпат. нац. ун-т імені Василя Стефаника, 2021. С. 80-83.

3. Melnyk Y. Der Einsatz des Boomerang-Modells im DaF-Unterricht. Германістикаівиклики часу: Міждисциплінарність, інтернаціоналізація та диджиталізація : матеріали XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, м. Львів, 24-25 вер. 2021 р. Львів, 2021. С. 122-124. ISBN 978-617-7694-42-6.

Пункт 19.

Асоціація українських германістів
Стажування (підвищення кваліфікації):
Листопад 2019 – форум Центрів німецької мови у Східній Європі та Центральній Азії: Synergie. Lernen. Zukunft (Goethe Institut Georgien).
Листопад 2019 – семінар
Lerneraktivierung 2: Arbeitsanweisungen und Fehlerkorrektur, семінар
Lerneraktivierung 3: Arbeits- und Sozialformen (Goethe Institut Ukraine).
Лютий 2020 – семінар

						<p>Interkulturelle Landeskunde 1, семінар Interkulturelle Landeskunde 2 (Goethe Institut Ukraine). Березень-квітень 2020 – підвищення кваліфікації з Основ користування Moodle (ЧНУ). Квітень-травень 2020 – підвищення кваліфікації Crashkurs im Online-Unterrichten: Digitalisierungsangebot e (Goethe Institut Ukraine). Жовтень 2020 – Дигітальний конгрес 20.20 „Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter“ (Goethe Institut Ukraine). Травень 2021 – Дигітальний конгрес 20.21 „Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter“ (Goethe Institut Ukraine). Липень-листопад 2021 – онлайн-стажування „Eine Weltstadt – Welten in einer Stadt: München“ (Goethe Insitut München).</p>	
146801	Осовська Ірина Миколаївна	декан, професор, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом доктора наук ДД 003914, виданий 22.12.2014, Диплом кандидата наук ДК 019261, виданий 11.06.2003, Атестат доцента 02ДЦ 014871, виданий 16.06.2005, Атестат професора АП 000069, виданий 26.12.2016</p>	24	Основи наукових досліджень	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 6, 7, 8, 9, 10 Пункт 1. 1. Осовська І. Когнітивне картування в дослідженні ментального ресурсу дискурсу // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: наук. журнал. – Чернівці: Видавничий дім «Родовід», 2019. Вип. 2 (18). С. 212–223. 2. Осовська І., Черноіван П. Особливості німецько-українського перекладу жіночої прози (на матеріалі перекладу роману Гerti Мюллер «Гойдалка дихання» наталі Сняданко) // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного</p>

університету імені Івана Франка.
Дрогобич:
Видавничий дім «Гельветика», 2020.
С. 184 – 190.
3. Осовська І.М., Сяйлева Є.В. Міжконцептуальні кореляції в концептосистемі сучасного німецькомовного медичного дискурсу // Південний архів (філологічні науки). № 83. 2020. С. 72-76. (DOI <https://doi.org/10.32999>)
<https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/view/686>
4. Гафу Т., Осовська І. Ментальний ресурс сучасного англомовного гастрономічного рекламного дискурсу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 831-832. С. 18 – 35. DOI: <https://doi.org/10.31861/grh2021.831-832.18-34>
5. Осовська І., Конопельнюк Л. Особливості німецькомовного перекладу поезії Ліни Костенко (на матеріалі перекладу збірки «І знову пролог» Алоїза Вольдана). Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 831-832. С. 252 – 259. DOI: <https://doi.org/10.31861/grh2021.831-832.252-259>
Пункт 3.
1. Osovska I. M Cognitive mapping in the study of mental resource of the discourse. In: Vectors of the development of philological sciences at the modern stage : collective monograph / N. I. Andreichuk, O. A. Babelyuk, V. D. Bialyk, M. Yu. Ivanchenko, etc. – Lviv-Toruń : Liha-Pres, 2019. – 296 p.

(ISBN 978-966-397-124-7). P.176-196.
2. Osovska I. M.
Lexical-semantic space of the modern German family discourse. In: Efficiency level and the necessity of influence of philological sciences on the development of language and literature : collective monograph / V. D. Bialyk, L.I. Didukh, M. Yu. Ivanchenko, etc. – Lviv-Toruń : Liha-Pres, 2019. (ISBN 978-966-397-170-4). P. 123-144.
Пункт 6.
Галай Тетяна Михайлівна («Метафоричні терміни в англійській фаховій мові геології: структурний, семантичний та когнітивний виміри», спецрада К 76.051.07, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 13.04.2018 р.);
Томнюк Людмила Миколаївна («Сучасний німецькомовний тюремний дискурс (когнітивно-семантичний аспект)», спецрада К 76.051.07, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 18.10.2018 р.);
Коропецька Оксана Іллівна («Сучасний британський парентальний дискурс: когнітивно-семантичний аспект», спецрада К 76.051.07, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 19.04.2019 р.);
Гафу Тетяна Георгіївна («Сучасний англомовний гастрономічний дискурс: когнітивний вимір», спецрада ДФ 76.051.009, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 7.05.2021 р.).
Пункт 7.
Офіційне опонування докторської дисертації Жихаревої О.О. (Київський національний лінгвістичний університет, спецрада Д 26.054.04, 2018 р.);
Охріменко О.А.

(Київський національний лінгвістичний університет, спецрада Д 26.054.04, 2019 р.); дисертацій доктора філософії Хоми В.П. (одноразова спецрада, Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2021 р.), Бучіної К.В. (одноразова спецрада, Харківський національний університет імені В.Н.Каразіна, 2021 р.)
З 2017 р. – голова спеціалізованої вченої ради Д 76.051.07 по захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора та кандидата філологічних наук зі спеціальностей 10.02.01 – українська мова та 10.02.04 – германські мови
Пункт 8.
Керівник наукової теми факультету іноземних мов «Германські і романські мови: структурно-семантичні та когнітивно-дискурсивні особливості, проблеми перекладу та викладання» (державний реєстраційний номер: 0121U110644)
Головний редактор фахового збірника категорії Б «Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія»
Рецензент наукового журналу «Legeartis. Languageyesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava» (Trnava: University of SS Cyril and Methodius in Trnava), щовходить до наукометричної бази Скопус
Пункт 9.
Голова експертної комісії МОН з ліцензування спеціальності «Філологія» Вінницького національного педагогічного університету, грудень 2018 р.
Пункт 10.
Грант в університеті Аутсбурга

							(Німеччина) в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ ім. Юрія Федьковича, університетом м. Аугсбург (Німеччина) та кафедрою германістики і славістики університету м. Пільзен (Чехія), 12.09.-19.11.2018 Стажування (підвищення кваліфікації): 21–25 жовтня 2019 р. – Вища педагогічна школа Каринтії (Клагенфурт, Австрія), Еразмус-програма стажування викладачів, 2 листопада – 11 грудня 2020 р. – кафедра німецької філології та методики викладання німецької мови Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, 23 – 27 листопада 2020 р. – Американські Ради в Україні, «Академічна доброчесність в системі внутрішнього забезпечення якості освіти», 6 – 8 квітня, 13 – 14 квітня 2021 р. – Американські Ради в Україні, «Робота з даними та напрацювання стратегій для посилення академічної доброчесності та якості», 18 травня – 18 червня 2021 р. – ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди», «Цифрові інструменти в освітній діяльності».
294925	Томнюк Людмила Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 049839, виданий 18.12.2018, Аттестат доцента АД 007015, виданий 09.02.2021	8	Психологічні аспекти перекладу	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 5, 10, 12 Пункт 1. 1. Osovska,

Iryna&TomniukLiudmyla. (2019). Modern German Prison Discourse: Mental Resource. *Skase Journal of Theoretical Linguistics*, vol. 16, no. 2, pp. 61–87. http://www.skase.sk/Volumes/JTL40/pdf_doc/04.pdf

2. Osovska I. & Tomniuk L. Cognitive mapping of the contemporary German matrimonial confrontational discourse. In *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava*. Trnava: University of SS Cyril and Methodius in Trnava, 2019, IV (2), p. 168-215. https://lartis.sk/wp-content/uploads/2019/11/OsovskaTomniuk_Isue-2_2019.pdf

3. Томнюк Л.М. Особливості вербальної репрезентації домену мовленнєвої невербальної поведінки людини у сучасному німецькому художньому тюремному дискурсі. *Закарпатські філологічні студії / [Гол. ред. І. Зимомря]*. Ужгород, 2020. Вип. 14. Том 1. С. 196–200. http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/14/part_1/38.pdf

4. Томнюк Л.М. Ідентифікація автора і перекладача як фактори впливу на переклад поезії Буковини. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації*. Київ, 2020. Том 31 (70), № 3 Ч. 3. С.28-33. URL:http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2020/3_2020/part_3/8.pdf (категорія «Б», Index Copernicus, ISSN 2663-6077).

5. Kolisnichenko, T., Osovska, I., & Tomniuk, L. (2022). Exploring Concepts of the English-Language Tourism Advertising Discourse in Pre-Pandemic and Pandemic Times. *East European Journal of Psycholinguistics*, 9(1).

<https://doi.org/10.29038/eejpl.2022.9.1.kolhttp>
[s://eejpl.vnu.edu.ua/index.php/eejpl/article/view/585](https://eejpl.vnu.edu.ua/index.php/eejpl/article/view/585)

Пункт 5.
Томнюк Л.М.
Сучасний німецькомовний тюремний дискурс (когнітивно-семантичний аспект): дис. на здобуття наук. ступеня кандидата філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови». Чернівці, 2018.

Пункт 10.
1. Німецько-український проєкт з ВНЗ м. Людвігсбург „Deutsche, jüdische und ukrainische Geschichte und Literatur in der Bukowina von XIX Jhd. bis zur Gegenwart“ (7. September – 12. September 2019).
2. Міжнародний проєкт в університеті Аутсбурга (Німеччина) в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ, Університетом м. Аутсбурга (Німеччина) та кафедрою германістики і славістики Університету м. Пльзен (Чехія) (з 02 червня по 15 червня 2019 року).
3. Міжнародний проєкт для науково-педагогічних працівників у Вищій школі бізнесу – Національному університеті Луї з 21.09.2020 до 30.10.2020.

Пункт 12.
1. Tomniuk. L. Knastgespräche als eine sichere Informationsquelle über Gefängnis subkultur // Німецька мова в Україні : Традиції, успіхи, завдання = Deutsch in der Ukraine : Traditionen, Erfolge, Aufgaben : Матеріали XXV Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (28–29 вересня 2018 р.). Львів

: ПАІС, 2018. С. 165–167.

2. Томнюк Л.М. Дискурс як соціокультурний вимір мови // Таврійські філологічні наукові читання : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 26–27 січня 2018 р. Київ : Таврійський національний університет імені В.І. Вернадського, 2018. С. 122–125.

3. Томнюк Л.М. Роль особистого стилю автора та перекладача під час перекладу лірики Георга Тракля. Матеріали II науково-практичної конференції «Мова та культура: сучасні аспекти співвідношення» (14-15 лютого 2020 р.). Івано-Франківськ, 2020. С. 96-99. URL: <http://molodyvcheny.in.ua/ua/conf/fil/archive/1108/>

4. Кумедне з Буковини / Франц Порубські, Конрад Пекельманн; пер.з нім. Лариса Олексишина, Людмила Томнюк та ін. Чернівці: Книги – XXI, 2019. 232 с.

5. Томнюк Л.М. Ідіостиль автора і перекладача як проблема макроперекладу (на прикладі роману Й. Рота «Фальшива вага» у перекладі Ю. Прохаська). Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії: Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 25-26 вересня 2020 року. – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2020. – С.163–167.

Стажування (підвищення кваліфікації):

1. Університет м. Аугсбург (Німеччина).
Тема: «ModernGermanPrison Discourse: MentalResource», 02.06. – 15.06. 2019 р.

2. Вища школа бізнесу Національного університету Луї в Новому Сончі (Польща).
Тема:

						«Distance education: innovative methods and digital technologies», 21.09. – 30.10.2020 р.
81200	Герегова Світлана Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет історії, політології та міжнародних відносин	Диплом доктора філософії ДК 026605, виданий 28.12.2009, Диплом кандидата наук ДК 026605, виданий 15.12.2004, Атестат доцента 02ДЦ 013667, виданий 19.10.2006	22	Актуальні питання історії та культури України
						<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 10, 12 Пункт 1. 1. Herehova Svitlana / UKRAINIAN SOURCES OF CREATIVE WORK OF HOLLYWOOD COMPOSER HAMMA SKUPYNSKYI // Iryna Boychuk, Svitlana Herehova. Вісник Національної академії керівних кадрів культури і мистецтв: наук. журнал. – К. : Міленіум, 2018. – № 4. – 387 с. – С.240-247. індексується: Web of Science (Emerging Sources Citation Index); EBSCO; International Impact Factor Services; Research Bible; Science Index (PIHII); Open Academic Journals Index; CiteFactor; Polish Scholarly Bibliography; Google Scholar; BASE; InnoSpace; Scientific Indexing Services; Journals Impact Factor; InfoBase Index; Directory of Open Access Scholarly Resources; CEEOL (Central and Eastern European Online Library); Index Copernicus // http://journals.uran.ua/visnyknakkkim http://journals.uran.ua/visnyknakkkim/article/view/153061 Значення імпаکت фактора за Web of Science IF: 0 2015 //C:/Users/Администратор/Downloads/vdak kkm_2018_4_1.pdf</p> <p>2. Герегова С. Постаць Костянтина Томащука в культурній пам'яті Чернівців // Україна ХХ ст.: культура, ідеологія, політика. Зб. ст. Вип. 24. / Нац. акад. наук України, Ін-т історії України. – К., 2019. – С. 478-491. Режим доступу: http://resource.history.org.ua/publ/Uxxs_2019_24_38</p> <p>3. Герегова С. / Деякі аспекти формування гуманістичного світогляду учнів в</p>

умовах нової української школи // С.Герегова, П.Старовойт. Питання історії України. Збірник наукових праць кафедри історії України Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. – Чернівці: ЧНУ, 2018. – Т.20.–С.78-83.

4.Svitlana Herehova / Die Präsenz der Gestalt von Andreas Hofer im Stadtbild von Innsbruck. // Svitlana Herehova, Mykola Stetsjuk. Die Gegenwart des Vergangenen im urbanen Raum Czernowitz-Innsbruck / Kurt Scharr, Gunda Barth-Scalmani (Hg.), Redaktion Svitlana Herehova, Übersetzung – Larysa Oleksyshyna. Innsbruck: University Press, 2019. S. 319-328.

5.Герегова С. / Присутність постаті Андреаса Гофера у міському середовищі Іннсбрука // С.Герегова, М.Стецюк. Сучасність минулого в урбаністичному просторі Чернівці-Інсбрук / Редактори: Курт Шарр, Гунда Барт-Скалмані; Герегова С.В. та Олексишина Л.Г. Чернівці-XXI, 2019. С. 323-331.

Пункт 3
1.Герегова С.В. Історія України та української культури: навчально-методичний посібник для студентів закладів вищої освіти // А.А.Мойсей, С.В.Герегова, Н.В.Скрицька. Чернівці, 2018. 255 с.

2.Svitlana Herehova The preservation of the cultural heritage of Černivci as viewed by students at Černivci national university / Tamara Marusyk, Svitlana Herehova / AT HOME OR ABROAD? CHIȘINĂU, ČERNIVCI, L' VIV AND WROCLAW: Living with Historical Changes to Bordersand National Identities. BO LARSSON (ed.) – Print: Dardedze, Riga. 2020. (560 p.). – P. 465-474. (Коллективна монографія. За результатами

міжнародного проекту «Пам'ять про зниклі групи населення у сучасному міському середовищі Центральної і Східної Європи: трансформації пам'яті і міське планування у Львові, Чернівцях, Кишиневі і Вроцлаві». Пункт 4.

1. Мойсей А.А., Герегова С.В., Скрицька Н.В. Історія України та української культури: навчально-методичний посібник для студентів закладів вищої освіти. Чернівці, 2018. 255 с.

Робочі програми курсів:

- 1) Освіта в Україні: історія та сучасність
- 2) Культ.-мистецьке життя в Укр. XX – поч. XXI ст.
- 3) Культура України доби Середньовіччя
- 4) Історико-культурна спадщина України

Пункт 10.

Участь у спільному міжнародному науковому проекті PREPUS «The Presence of the Past in Urban Space - Chernivtsy-Innsbruck» («Політика пам'яті в міському середовищі міст Інсбрука (Австрія) та Чернівців (Україна)») за участю студентів факультету історії, політології та міжнародних відносин та факультету іноземних мов Чернівецького університету імені Ю. Федьковича та студентів Інсбрукського університету імені Леопольда і Франца. Термін дії проекту 2016-2018 рр. Проект фінансований за кошти ОеАД, спрямований на поглиблення міжкультурної комунікації. I-й етап: вересень 2016 р. на базі ЧНУ імені Юрія Федьковича (Україна); II-й етап: вересень 2017 р. на базі Іннсбруцького університету імені Леопольда і Франца (Австрія); III-й етап: 2018 р. – на основі проведених польових досліджень різних аспектів історії, культури, лінгвокраїнознавства та етнології Буковини

						<p>та Тіролю – підготовка наукових статей у спільному науковому збірнику праць (німецькою та українською мовами окремо), презентація яких відбулась у лютому 2019 р.</p> <p>Пункт 12.</p> <p>1. Герегова С.В. Деякі аспекти громадської діяльності Ольги Кобилянської. Вісник центру буковинознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Чернівці: Технодрук, 2018. Т. 2 С.164-166.</p> <p>2. Герегова С.В. Видання Франца Порубські та Конрада Пекельманна «Кумедне з Буковини» як джерело інформації про повсякденне життя мешканців Чернівців та його околиць початку ХХ століття // Вісник центру буковинознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. – Чернівці: Технодрук, 2019. – Т. 3. – С.22-29.</p> <p>3. Герегова С.В. Академік Степан Смаль-Стоцький та «золотий період» діяльності Українського вільного університету // XII Буковинська міжнародна історико-краєзнавча конференція присвячена 185-й річниці від дня народження Юрія Федьковича та 160-й річниці від дня народження Степана Смаль-Соцького. Тези доповідей, Чернівці, 1 – 2 листопада 2019 р. – Чернівці: Технодрук, 9. – С. 25-27.</p> <p>Стажування (підвищення кваліфікації): «Академічна доброчесність для педагогів», Національний Центр «Мала академія наук України» (Київ), 25.03.-26.03. 2021 р.</p>	
87584	Король Антоніна Анатоліївна	доцент, Основне місце	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Чернівецький	18	Лексикологія	Досягнення у професійній діяльності (відповідно

роботи		<p>національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (німецька), Диплом кандидата наук ДК 046423, виданий 21.05.2008, Атестат доцента 12ДЦ 023129, виданий 17.06.2010</p>		<p>до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 4, 10, 12, 19 Пункт 1. 1. Король А. А. Взаємодія лексико-синтаксичних і прагматичних засобів об'єктивації висловлення-звинувачення. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 40 (3). С. 124–127. ISSN 2409-1154 (Категорія Б) URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part_3/30.pdf 2. Король А. А. Лексико-синтаксичні засоби вираження імпліцитного висловлення-звинувачення. Південний архів. Філологічні науки. Херсон, 2020. Вип. 82. С. 156-161. ISSN 2663 2691 (Категорія Б) URL: https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/view/673/673 3. Король А., Волощук В. Засоби маніпулятивного впливу в сучасному німецькомовному медіа-дискурсі. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, 2020. Вип. 31. Том 2. С. 80–85. ISSN 2308-4855 (Категорія Б) URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/31_2020/part_2/16.pdf 4. Король А. А. Особливості вживання перформативів з іллокутивною силою звинувачення. Нова Філологія. Запоріжжя, 2020. № 80. Том I. С. 272–278. ISSN 2414-1135 (Категорія Б) URL: http://novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/407/386 5. Король А., Волощук В. Особливості</p>
--------	--	--	--	---

перекладу засобів маніпулятивного впливу в німецькомовному медіа-дискурсі. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 831- 832. С. 123–135. (Категорія Б)
URL:
<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b74dd72216a45b62b929c5301ee05ac.s.pdf>
Пункт 4.
1. Основи усного перекладу: збірник вправ [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 117 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/414457/mod_resource/content/1/Основи%20усного%20перекладу_Король%20А.А._2022.pdf
2. Лексикологія німецької мови як другої іноземної: навч. посіб. / укл. А. А. Король. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 80 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/392022/mod_resource/content/1/Король%20А.А._Лексикологія%20німецької%20мови%20як%20другої%20іноземної_курс%20лекцій_2021.pdf
3. Практикум з перекладу другої іноземної мови (німецької): збірник вправ та перекладацьких завдань (Частина 1) [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 36 с.
URL:
<https://drive.google.com/file/d/1QkoLzqPfl7o7zytdHzIOISYJ4fqc6J9/view>
Пункт 10.
Участь у міжнародному освітньому проєкті "talentCAMPusfürGeflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen" в м. Берлін, Німеччина (2022)
URL:
https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/projekte/talentcampus/talentcampus_ukraine

.php
Пункт 12.
1. Король А.А.
Висловлення-
звинувачення та
комунікативний
принцип ввічливості
(на матеріалі
німецькомовного
художнього дискурсу).
Modern philological
research: a combination
of innovative and
traditional approaches:
Conference Proceedings
(Tbilisi, April 27-28).
Tbilisi, 2018. С. 156–
159.
URL:[https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20\(%20%20-2018-2.pdf](https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20(%20%20-2018-2.pdf)
2. Король А.А.
Інтенсифікація
ілюктивної сили
звинувачення (на
матеріалі
німецькомовного
художнього дискурсу).
Актуальні питання та
проблеми розвитку
сучасної мови та
літератури: Матеріали
міжнаур. наук-практ.
конф. (м. Одеса, 16-17
серпня 2019 р.). Одеса,
2019. С. 118–120.
3. Король А. А.
Кінопереклад як
особливий вид
аудіовізуального
перекладу. Сучасна
філологія:
перспективні та
пріоритетні напрями
наукових досліджень:
зб. матеріалів
Міжнародної науково-
практичної
конференції. Одеса,
25–26 червня 2021 р.
Одеса:
Південноукраїнська
організація «Центр
філологічних
досліджень», 2021. С.
83–87.
4. Король А.А.
Стратегії переконання
в рекламних текстах:
перекладознавчий
аспект. Літні наукові
дискусії: зб. тез
доповідей LXVIII
Міжнародної науково-
практичної інтернет-
конференції. Чернівці,
10 червня 2021 р.
Чернівці, 2021. С. 62-
66.
URL:https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2021/06/Do%A7%Do%B5%D1%80%Do%BD%D1%96%Do%B2%D1%86%D1%96_2021_%D1%81%Do%Bo%Do%B9%D1%82.pdf
Пункт 19.
1. Асоціація

						українських германістів. 2. Професійна спілка «Українська асоціація перекладачів» - https://drive.google.com/file/d/1e-T6ZaFMYfw9CnApFW5U3tyDOxLN7eyf/view?usp=sharing Стажування (підвищення кваліфікації): Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка. Тема: «Удосконалення методики навчання іноземної мови та перекладу», 02.11.-11.12.2020 р.	
18300	Кудрявцева Олена Діонізіївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 047285, виданий 02.07.2008, Атестат доцента 12/ДЦ 022940, виданий 18.02.2010	31	Вступ до спеціальності	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 3, 4, 10, 12, 19 Пункт 1. 1. Кудрявцева О.Д., Шарагова О.В. Гра як засіб формування граматичної компетентності в учнів середньої школи. Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 39 том 2. С. 196-203. http://www.aphn-journal.in.ua/archive/39_2021/part_2/35.pdf Пункт 3. 1. Кійко Ю. / Кудрявцева О. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Чернівці: ЧНУ, 2018. 188 с. ISBN 978-966-423-444-0 (рекомендовано Вченою радою ЧНУ) 2. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Методика організації виховної та позакласної роботи з німецької мови в ЗНЗ: навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ). 3. Вступ до спеціальності: навчальний посібник / укл. О.Д. Кудрявцева, О.А. Кондрат, О.І.

Козик. Чернівці: ЧНУ, 2021. 186 с.

Пункт 4.

1. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Практикум з сучасного німецького правопису. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

2. Електронні курси до навчальних дисциплін Основна іноземна мова (1-й курс); Методика організації виховної роботи на уроках іноземної мови" (3 курс); Вступ до спеціальності (1-й курс).

3. Електронний посібник з вправами для студентів 1-го курсу

Пункт 10.

Грант в університеті Аутсбурга (Німеччина) в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ ім. Юрія Федьковича, університетом м. Аутсбург (Німеччина) та кафедрою германістики і славістики університету м. Пільзен (Чехія), 2018 р.

Пункт 12.

1. Кудрявцева О.Д. Функціонування прийменників на позначення модальності та способу дії в німецькій мові. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства: 3-я Всеукраїнська науково-практична конференція (Івано-Франківськ, 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С.145-148.

2. Кудрявцева О.Д., Банар А. Особливості вживання прийменниково-іменникових сполук у художньому стилі сучасної німецької мови. Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького

						<p>державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2020. Вип.31, том 2. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 99-105.</p> <p>3. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Синергетичний потенціал омонімічних аббревіатур у німецькій мові. Тези доповідей VI Всеукраїнської науково-практичної конференції «Синергетика у філологічних дослідженнях», 2 квітня 2020 р. Запоріжжя: ЗНУ, 2020. С. 32-35.</p> <p>4. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Синергетичний потенціал аббревіації в сучасній німецькій мові. Нова філологія. Вип. 79. Запоріжжя: ЗНУ, 2020. С. 35-45.</p> <p>5. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Міжмовна омонімія у світлі різних лінгвістичних дисциплін. Modernresearchesinphilologicalsciences [Collectivemonograph]. Romania: BaiaMare, 2020. P. 134-152.</p> <p>Пункт 19.</p> <p>1. Спілка германістів вищої школи України</p> <p>2. Спілка германістів України</p> <p>3. Товариство німецької мови (GfdS)</p> <p>Стажування (підвищення кваліфікації):</p> <p>Університет м. Аугсбург (Німеччина),</p> <p>Тема: «Синергетика в граматиці», 16.09.-30.09.2018 р.</p>	
61041	Загайська Галина Михайлівна	доцент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом кандидата наук ДК 051495, виданий 28.04.2009, Атестація доцента 12ДЦ 029058, виданий 10.11.2011	38	Латинська мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)</p> <p>П: 1, 3, 4, 7, 8, 12, 19, 20</p> <p>Пункт 1</p> <p>1.Філіпчук Н.О., Загайська Г.М. Museum pedagogy in the context of establishing cultural correspondence of education. Гірська школа Українських Карпат. Івано-Франківськ, 2018. Вип. 18. С.84 – 89. (Категорія Б).</p>

2. Zagaiska G. Museum pedagogy in education: educational, historical, and pedagogical aspects. Revista on line de Política e Gestao Educacional, Araraquara, v.25, n.esp.3 p.1783- 1798, 2021. DOI :10.22633/rpge. V25iesp.3.15596. Disponivel em:<https://periodicos.fclar.unesp.br/rpge/articloe/view/15596>. Acesso em :14 nov. 2021 (у співавторстві). (WoS)

3. Філіпчук Н.О., Загайська Г.М. Місія музеїв закордонного українства. Неперервна педагогічна освіта XXI ст.: зб. матеріалів XVIII міжнародних педагогічно-мистецьких читань пам'яті проф. О.П.Рудницької. Київ, 2021. Вип 4(16). С.225-230.

4. Zahaiska H., Petryshyn M., Liubimova O. Suggestions and prescriptions for maintaining good health in "Regimen sanitatis salerni" by Arnold of Villanova. Wiadomosci Lekarskie. Vol. LXXXV, ISSUE 1 Part 1, January 2022. P. 117- 122. (Scopus).

Пункт 3
Петришин М.Й., Загайська Г.М. Legamus et exerceamus. Навчальний посібник. Чернівці. Чернівецький національний університет. 2021. 140с.

Пункт 4
1. Петришин М.Й., Загайська Г.М. Repetitorium Latinum. Pars prima. Зб. вправ для контрольних і самостійних робіт з лат. мови. Чернівці, Чернівецький національний університет. 2021. 170 с.

2. Петришин М.Й., Загайська Г.М. Repetitorium Latinum. Pars secunda. Збірник тестів для контрольних і самостійних робіт з лат. мови. 2021. 190 с.

3. Латинська мова <https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=880>

Пункт 7
1. Відгук на

дисертацію Милик Оксани Василівни „Лінгвальні засоби репрезентації концепту здоров'я в латинській мові”, подану на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.14 – класичні мови.
Окремі індоєвропейські мови (Київ, 2017. – 213 с.).
2. Відгук на дисертацію Савули Андрія Михайловича „Інтенсивність атрибутивної ознаки в латинській мові (на матеріалі поезії епохи Августа)”, подану на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.14 – класичні мови.
Окремі індоєвропейські мови (Київ, 2019. – 210 с.)
3. Опонування кандидатських дисертацій з класичних мов (4).
Голова ЕК з класичної філології у Львівському національному університеті ім. І. Франка
Пункт 8
Керівник наукової кафедральної теми «Актуальні проблеми розвитку румунської та класичної філології» (2016-2020 років).

Пункт 12
1.Філіпчук Н.О., Загайська Г.М. Museum pedagogy in the context of establishing cultural correspondence of education. Гірська школа Українських Карпат. Івано-Франківськ, 2018. Вип. 18. С.84 – 89.
2.Zahayska Halyna. Antichitatea traducerile lui Andrii Sodomoga.Зміна лінгвістики і зміни в лінгвістиці:зб. наук. праць.Чернівці, Чернівецький національний університет.2020.Вип. XV.С.171 – 175.
3.Zagaiska G. Museum pedagogy in education: educational, historical, and pedagogical aspects.Revista on line de Politica e Gestao Educacional,Araraquara, v.25,n.esp.3 p.1783-

						<p>1798, 2021. DOI :10.22633/rpge. V25iesp.3.15596. Disponível em: https://periodicos.fclar.unesp.br/rpge/artic/e/view/15596. Acesso em :14 nov. 2021 (у співавторстві).</p> <p>4. Філіпчук Н.О., Загайська Г.М. Місія музеїв закордонного українства. Неперервна педагогічна освіта XXI ст.: 36. матеріалів XVIII міжнародних педагогічно-мистецьких читань пам'яті проф. О.П. Рудницької. Київ, 2021. Вип 4(16). С. 225-230.</p> <p>Пункт 19 Участь у науковому товаристві філологів-класиків.</p> <p>Пункт 20 Перекладацька діяльність з класичних мов. Стажування: Львівський національний університет ім.І.Франка, кафедра класичної філології. Довідка № В-133 від 21.02.2020 р. (з 24.02.2020 по 03. 04. 2020 р.). Тема: «Новітні технології викладання класичних мов, античної літератури, сучасної грецької мови» (6 кредитів).</p>	
319693	Дзик Роман Анатолійович	в.о. доцента, Основне місце роботи	Філологічний факультет	<p>Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2008, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 008729, виданий 26.09.2012</p>	12	Історія зарубіжної літератури	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)</p> <p>П: 1, 3, 12 Пункт 1. 1. Dzyk R. Dostojewskii Schulz: ślady intertekstualne. Konteksty. 2019/1–2 (324–325): Planeta Schulz – Międzynarodowy Festiwal Brunona Schulzaw Drohobyczu. S. 356–361. http://www.konteksty.pl/numery/87,324-325 https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=6000152766&tip=sid&clean=0 Scopus, SNIP 0.1. 2. Дзик, Р., Червінська, О. Онтологічна суть перенесення значень: інтерпретаційний ресурс метафори. Питання</p>

літературознавства,
2020, № 101. С. 7–29.

Пункт 3.

1. Дзык Р. А.
Українське
лесковедення / Р. А.
Дзык // Лесков и
вокруг. Контексты
творчества и
состояние
современного
лесковедения / Ed.
Ivo Pospisil. – Brno :
Ustav slavistyky
Filozoficke fakulty
Masarykovy university,
2018. – С. 51–69.

2. Розділ монографії
Дзык Р. Иван
Гончаров в
українському
літературознавстві
пространстві. Иван
Гончаров и
европейский
классицизм и
неоклассицизм /
Editor Ivo Pospisil.

Brno : Ústav slavistiky
FF MU, 2021. S. 29–57.

3. Дзык, Р, Шутяк, Л.
Фольклористика на
сторонах журналу
«Вопросы русской
литературы» (1966–
1991). The Silk Road
Countries` Folklore
(Dedicated to the
Memory of Gogla –
Giorgi Leonidze):
Proceedings of
International
Symposium. Tbilisi :
TSU Press, 2020. S.
498–515.

Пункт 12.

1. Dzyk R., Shutiak L.
Ukraine of the 90-s in a
“New Journalistic
Novel” by Les Beley
“The Wicked Nineties:
Love and Hatred in
Uzhhorod”. XIII
International
Symposium
Contemporary Issues of
Literary Criticism
“Political Events of
1980-1990s and
Literary Discourse”:
Theses. Tbilisi: TSU
Shota Rustaveli
Institute of Georgian
Literature, 2019. S. 65–
66.

2. Dzyk R., Shutiak L.
Folklore in the journal
“Problems of Russian
Literature” (1966–
1991). XIV
International
Symposium
Contemporary Issues of
Literary Criticism “The
Silk Road Countries`
Folklore (Dedicated to
the Memory of Gogla –
Giorgi Leonidze)”:
Theses. Tbilisi: TSU
Shota Rustaveli
Institute of Georgian

81875	Руснак Ігор Геннадійович	асистент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2007, спеціальність: 0301 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 015972, виданий 10.10.2013	11	Філософія	Literature, 2020. S. 73–74. Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 11, 12 Пункт 1. 1. Руснак І. Теоретичні витоки та методологічні недоліки концепту «китайська кімната» Дж. Сірла. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Серія: Філософія. Вип. 813. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2019. 195 с. С. 79-83. (Index Copernicus ICV 2018: 50.47) https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=49479 https://drive.google.com/file/d/1-zpnUM6i7Hs3noRs4m3AqzTbLEnzsvMP/view?usp=sharing Розділи колективної монографії: Руснак І., Подгорна Л. Культуротворчий потенціал герменевтичної логіки // Феномен культури у гуманітарному дискурсі: монографія / за заг. наук. ред. проф., член-кор. НАПН України Балуха В.О. Чернівці : Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. 352 с. – С.32-41. (у співавторстві з Руснак І.Г.). ISBN 978-966-423-601-7 Пункт 3. 1. Руснак І., Подгорна Л. Культуротворчий потенціал герменевтичної логіки. Феномен культури у гуманітарному дискурсі: Колективна монографія // За заг. наук. ред. В. Балуха. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2020. С. 35–46. https://nakkim.edu.ua/images/vidannya/Monografii/Fenomen_kultury_v_gumanitarnomu_dyskursi.pdf Пункт 4. Електронні методичні рекомендації в Moodle: 1. Філософія https://moodle.chnu.ed
-------	--------------------------	--------------------------------	------------------------	--	----	-----------	---

u.ua/course/view.php?id=1827

2. Історія та теорія фемінізму

3. Логіка та критичне мислення

4. Філософія культури

Пункт 11

Наукове консультування з філософії (2018, 2019) під час реалізації проекту «Філософська лабораторія»:

Чернівецька обласна універсальна наукова бібліотека ім. М. Івасюка

(підтвердження: Звіт про результати Першого всеукраїнського конкурсу філософських стартапів (ініціатори – Інститут філософії імені Г.С. Сковороди НАН України, Український філософський фонд, Соціологічний центр ім. Н.В. Паніної, Академія публічного управління України, за участі науково-теоретичного часопису «Філософська думка»), а також стислі висновки і узагальнення щодо тенденцій публічного філософування в Україні // Філософська думка. Український науково-теоретичний часопис. Філософія у публічному просторі. - № 1. – 2019. – Київ : Видавничий дім «Академперіодика» НАН України. – С. 48–49. Режим доступу: <https://journal.philosophy.ua/article/nid7837>)

Пункт 12.

1. Місто як простір формування і реалізації соціального капіталу: українські та польські візії : матеріали Міжн. наук.-практ. відео-конф. 20-21 квітня 2018 р. / за заг. ред. проф. Докаша В.І. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2018. – С. 195-198

2. Руснак І. Китайська кімната: спроба спростування // Гуманітарно-наукове знання: горизонти комунікативістики. Матеріали Міжнародної наукової конференції 4-5 жовтня 2019 р. –

						<p>Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2019. – С.51-52</p> <p>3. І.Руснак. Метанойя: Філософський альманах [Текст]. – Вип. 3 (5). – Чернівці, Київ: Видавництво ТОВ «НВП «Інтерсервіс», 2019. – с. 6</p> <p>4. Руснак І.Г. Епістемні загрози технології deepfake: Гуманітарний дискурс у перспективі XXI століття: методологічні засади : матеріали Міжнар. наук.-практ. конфер. 5-6 листопада 2021 року. Чернівці, 2021, 232 с. – С. 196-199. https://drive.google.com/file/d/1wSu4THsrnlFik7ouSHb_Ci1GIN_5lvS2/view?usp=sharing</p> <p>5. Руснак І.Г. Урбанізація та пандемія Covid-19: релігійний та загально соціальний виміри : Філософія науки, техніки і архітектури в гуманістичному вимірі : матеріали III Міжнар. наук.-практ. конфер. 12-13 листопада 2021 року. Київ, 2021. С.134-135. https://drive.google.com/file/d/1-nWoExmUnuwA7LoGyQb_ofX_6NaKvBcY/view?usp=sharing</p> <p>Стажування (підвищення кваліфікації): Вищий державний навчальний заклад України «Буковинський державний медичний університет», кафедра психології та філософії. Тема стажування: «Філософські проблеми сучасної культури та медицини», 02.05.-31.05.2018 р.</p>	
167038	Бурка Альона Валентинівна	Асистент, Основне місце роботи	Юридичний факультет	<p>Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2015, спеціальність: 8.03040101 правознавство, Диплом доктора філософії ДР 000616, виданий</p>	6	Основи цивільного і трудового права	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 5, 12 Пункт 1. 1. Бурка А.В. Державна допомога при народженні дитини: проблемні аспекти // Підприємництво, господарство і право. 2020 (290). № 4. С.</p>

19.10.2020

116-120.
<http://pgp-journal.kiev.ua/archive/2020/4/19.pdf>
2. Бурка А. В. Соціальне забезпечення осіб, які постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві чи професійного захворювання в країнах Європи: Німеччині, Австрії, Швейцарії // Право та державне управління. 2019. № 1. С. 25-30.
3. Бурка А. В. Правовий аналіз двосторонніх міждержавних договорів, міжрядових та міжвідомчих угод України у сфері соціального забезпечення осіб, які постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві чи професійного захворювання // Право і суспільство. 2018. Вип. 2/3. С. 56-61.
4. Бурка А. В. Відшкодування моральної шкоди особам, що постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві чи професійного захворювання: критерії визначення розміру відшкодування // Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Юридичні науки. 2018. Том 29 (69) № 6. С. 62-67.

Пункт 3.
1. Цивільне право (особлива частина): навч. посібник/ за заг.ред.: Н.М. Процьків, В.М. Никифора-ка. – Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 304 с.
2. Бурка А.В. Соціальне забезпечення осіб, які постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві та професійного захворювання: монографія / Альона Бурка. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021.

256 с.
3. М.І. Боднарук, А.В. Бурка. Запобігання та протидія дискримінації в пенсійній системі України. Modern researches: progress of the legislation of Ukraine and experience of the European Union: Collective monograph. Part 1.(Law Faculty of the University of Miskolc, Hungary). Riga: Baltija Publishing, 2020. P. 426-441.

4. Боднарук М. І., Бурка А. В. Трансформація системи соціального забезпечення України під впливом COVID-19 // Challenges of legal science and education: an experience of EU countries and introduction in Ukraine : Collective monograph. Frankfurt (Oder) : Izdevniecība "Baltija Publishing", 2020. P. 42-55. (розділ у колективній монографії).
Пункт 4.

1. Боднарук М.І., Орловський О.Я., Бурка А.В. Право соціального захисту: навч.-метод. посібник. / М.І. Боднарук, О.Я. Орловський, А.В. Бурка. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 184 с.

2. Кіряк О.В., Пацурківський Ю.П., Гудима-Підвербецька М.М., Бурка А.В., Галкевич С.В. Цивільне право (загальна частина) Навчально-методичний посібник. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 298 с.

3. Цивільне право України: Тестові завдання: навч.-метод. посібник/ за заг. ред. Н.М.Процьків, В.М. Никифорака. – Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. – 560с.

4. Електронний курс «Основи цивільного та трудового права» для системи Moodle.

5. Робоча програма навчальної дисципліни «Основи цивільного та

трудового права» (для факультету іноземних мов).

Пункт 5.
Захист дисертації на тему «Соціальне забезпечення осіб, які постраждали внаслідок нещасного випадку на виробництві та професійного захворювання». Диплом доктора філософії ДР № 000616 від 19 жовтня 2020 року. Галузь знань 08 Право, спеціальність 081 Право.

Пункт 12.

1. Учасниця II Міжнародної науково-практичної конференції «Правові виклики сучасності: за-хист прав людини в умовах пандемії». м. Чернівці, 22 жовтня 2021 р.
<https://law.chnu.edu.ua/konf-zakhyst-prav-liudyny-v-umovakh-pandemii/>

2. Учасниця Міжнародної онлайн конференції «Правові виклики сучасності: міжнародна міграція в умовах глобалізації», м. Чернівці, 23 жовтня 2020 р.

3. Учасниця X Міжнар. наук.-практ. конф. «Юридичні гарантії забезпечення прав громадян на працю і соціальний захист» м. Харків, 9 жовт. 2020 р.

4. Учасниця міжнародної науково-практичної конференції: «Юридична наука нового часу: традиції та вектори розвитку», Одеса, 7 березня 2019 р.

5. Учасниця міжнародної науково-практичної конференції: «Сутність та значення впливу законодавства на розвиток суспільних відносин», м. Одеса, Україна, 9-10 березня 2018 р.

Стажування (підвищення кваліфікації):
Економічний Університет у місті Краків та Малопольської школи державного управління, м. Краків, Польща (Malopolska School of Public Administration,

						Cracow University of Economics, Kraków, Poland). Тема: «Нові та інноваційні методи викладання», 01.03.-26.03.2021 р.	
82475	Кійко Юрій Євгенович	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом доктора наук ДД 006552, виданий 27.04.2017, Диплом кандидата наук ДК 014281, виданий 10.04.2002, Атестат доцента ДЦ 009903, виданий 16.12.2004, Атестат професора АП 002802, виданий 15.04.2021	25	Вступ до мовознавства	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 5, 10, 12, 19 Пункт 1. 1. Кійко Ю.Є. Темпоральність у сучасних медіажанрах (на матеріалі німецької і української мов). Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 69-76. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/277 2. Кійко Ю.Є., Струк В. Сучасна німецькомовна пісня: граматичні і семантичні властивості. Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 76-83. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/278 3. Senyk, G. / Kiyko, Y. Deutsch-ukrainische Sprachkontakte in der Bukowina. Glottotheory, 12. Heft 2. 2021. S. 199-216 (Scopus) https://doi.org/10.1515/plot-2021-2020 4. Drebet, V. / Kiyko S. / Kiyko Y. Synergetik der Dekodierung von Substantiv-Neubildungen in Satzstrukturen des Deutschen. Glottotheory, 12. Heft 2. 2021. S. 179-198. (Scopus) https://doi.org/10.1515/plot-2021-2002 6. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Вплив романських мов на німецьку мову. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2021. Том 32 (71). №1. С. 189-194. (Категорія Б, Index Copernicus) 7. Kiyko S. / Kiyko Y. /

Drebet V. Strategies for Determining German Nouns' Gender by College Students. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7 (2). P. 107-119. (Scopus, Index Copernicus)
<https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.2.kiy>

8. Kiyko S. / Kiyko Y. Homonymy and the cognitive operator of norm in German. East European Journal of Psycholinguistics. 2020. Volume 7. Number 1. P. 66-84. (Scopus, Index Copernicus)
<https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.1.kiy>

9. Кійко Ю.Є. Інформаційна структура тексту в сучасній лінгвістиці. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2019. № 43. Том 3. С. 132-136.

http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v43/part_3/34.pdf (IndexCopernicus)
[https://doi.org/10.32841/2409-](https://doi.org/10.32841/2409-1154.2019.43.3.32)

1154.2019.43.3.32

10. Кійко Ю.Є. Темпоральність у німецьких і українських інформаційних статтях із фрактальної перспективи. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса, 2018. № 32. С. 234-238. (IndexCopernicus)

http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v32/part_1/63.pdf

Пункт 3.

1. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Вступ до германського мовознавства: навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2022. 228 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

2. Kiyko Y. Medientexte aus fraktaltheoretischer Perspektive: deutsch-ukrainische Kontraste. Berlin: Peter Lang, 2020. 312 S. DOI 10.3726/b17391

3. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Deutsch: Lehrwerk für das 4. Studienjahr / Німецька мова: Навчальний

посібник для студентів 4-го курсу. Чернівці: ЧНУ, 2020. 124 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ Пункт 4.

1. Кійко Ю.Є. Загальне мовознавство: практикум. Чернівці: ЧНУ, 2021. 81 с. [Ел. ресурс]
2. Кійко Ю. Є., Агапій А. П., Мельник Ю. Й. Вступ до мовознавства : практикум. Чернівці : Чернівецький ун-т, 2021. 176 с.
3. Курсова робота: методичні рекомендації щодо виконання та захисту / Укладачі-розробники: д.філол.н., проф. Ю.Є. Кійко, к.філол.н., доц. Л.М. Томнюк. Чернівці: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2021. 43 с. [Ел. ресурс]
4. Практикум з сучасного німецького правопису / Укл. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 160 S. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

Курси на платформі moodle:

1. Друга іноземна мова (німецька) / Практичний курс другої іноземної мови (німецька): <https://moodle.chnu.edu.ua>
2. Вступ до мовознавства: <https://moodle.chnu.edu.ua>
3. Загальне мовознавство: <https://moodle.chnu.edu.ua>
4. Теоретична граматика німецької мови: <https://moodle.chnu.edu.ua>
5. Основна іноземна мова (OP магістр): <https://moodle.chnu.edu.ua>

Пункт 5.
Кійко Ю.Є.
Фрактальне моделювання інваріантно-варіантної структури медіатекстів у німецькій та українській мовах: дис. на здобуття наук. ступеня доктора. філол. наук: спец. 10.02.17 «Порівняльно-

історичне та типологічне мовознавство», 10.02.21 «Структурна, прикладна та математична лінгвістика». Київ, 2017.

Пункт 10.
Грант Олександра фон Гумбольдта в Технічному університеті м. Берлін (Німеччина), 06-08.2019.

Пункт 12.

1. Кійко Ю.Є. QuoVadis? Text. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства: 3-тя Всеукраїнська науково-практична конференція (Івано-Франківськ, 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С. 61-64.
2. КійкоЮ.Є. Kontrastive Medientextsortenlinguistik: Stand und Perspektiven. Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти: 1-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 20-21 листопада 2019 р.). Кам'янець-Подільський, 2019. С. 42-44.
3. Кійко Ю.Є. Кореляція між евіденційністю й епістемічною модальністю у сучасній лінгвістиці. ІХ міжнародна науково-практична конференція «Мова. Культура. Комунікація: здобутки та перспективи сучасних філологічних досліджень» (Чернігів, 27 квітня 2018 р.). Чернігів, 2018. С. 42–45.

Пункт 19.

1. Асоціація українських германістів.
2. Спілка германістів Вищої школи України.
3. Товариство німецької мови. Стажування (підвищення кваліфікації): Технічний університет м. Берлін (Німеччина).
Тема: «Німецькі й українські

						інформаційні медіажанри з фрактальної перспективи», 03.06.-30.06.2019 р.	
294925	Томнюк Людмила Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 049839, виданий 18.12.2018, Атестат доцента АД 007015, виданий 09.02.2021	8	Основна іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 3, 5, 10, 12, 19 Пункт 1. 1. Osovska, Iryna&TomniukLiudmyla. (2019). Modern German Prison Discourse: Mental Resource. Skase Journal of Theoretical Linguistics, vol. 16, no. 2, pp. 61–87. http://www.skase.sk/Volumes/JTL40/pdf_doc/04.pdf</p> <p>2. Osovska I. & Tomniuk L. Cognitive mapping of the contemporary German matrimonial confrontational discourse. In Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Trnava: University of SS Cyril and Methodius in Trnava, 2019, IV (2), p. 168-215. https://lartis.sk/wp-content/uploads/2019/11/OsovskaTomniuk_Issue-2_2019.pdf</p> <p>3.Томнюк Л.М., Павлюк А.М. Особливості перекладу німецькомовної поезії Буковини українською мовою. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2020. Том 31 (70), № 2 Ч. 3. С. 111–116. http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2020/2_2020/part_3/21.pdf</p> <p>4. Томнюк Л.М. Ідентифікація автора і фактори впливу на переклад поезії Буковини. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ, 2020. Том 31 (70), № 3 Ч. 3. С.28-33. URL:http://www.philol</p>

.vernadskyjournals.in.ua/journals/2020/3_2020/part_3/8.pdf (категорія «Б», Index Copernicus, ISSN 2663-6077).

5. Томнюк Л.М., Унгурян К.М. Особливості викладання письмового перекладу у галузі юриспруденції. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Пута, 2021. С.78-87. URL: <https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>

6. Kolisnichenko, T., Osovska, I., & Tomniuk, L. (2022). Exploring Concepts of the English-Language Tourism Advertising Discourse in Pre-Pandemic and Pandemic Times. East European Journal of Psycholinguistics, 9(1). <https://doi.org/10.2903/8/eejpl.2022.9.1.kolhttp://eejpl.vnu.edu.ua/index.php/eejpl/article/view/585>

Пункт 3.

1. Томнюк Л.М. Домашнє читання для студентів-германістів 2 курсу факультету іноземних мов (на матеріалі роману Корнелії Функе „Чорнильне серце“): навчальний посібник. Чернівці: Технодрук, 2020. 120 с.

2. Томнюк Л.М. Збірник практичних завдань та вправ до навчально-методичного комплексу DU 2: частина I: навчально-методичний посібник. Чернівці: Технодрук, 2020. 104 с. 3. Томнюк Л.М. Вступ до перекладознавства: навчально-методичний посібник [Електронний ресурс]. Чернівці: ЧНУ, 2021. 219 с. URL:

https://drive.google.com/drive/folders/1gdCXzoLMJGgLyjm9Ihx4X_HgZ9SWN5ZL

4. Кійко Ю.Є., Томнюк Л.М. Курсова робота: методичні рекомендації щодо виконання та захисту.

Методичні рекомендації [Електронний ресурс]. Чернівці: ЧНУ, 2021. 43 с. URL: <https://docs.google.com/document/d/1DUmn2RDxa-qWfHTFTUBYwvuZvx363Tie/edit> 5. Найдеш О.В., Томнюк Л.М. Übungsbuch der deutschen Grammatik: Tests und Übersetzungen (für das 2. Studienjahr): [навч.-метод. посіб.]. Чернівці: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2022. 135 с.

Пункт 5. Томнюк Л.М. Сучасний німецькомовний тюремний дискурс (когнітивно-семантичний аспект): дис. на здобуття наук. ступеня кандидата філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови». Чернівці, 2018.

Пункт 10.

1. Німецько-український проєкт з ВНЗ м. Людвігсбург „Deutsche, jüdische und ukrainische Geschichte und Literatur in der Bukowina von XIX Jhd. Bis zur Gegenwart“ (7. September – 12. September 2019). 2. Міжнародний проєкт в університеті Аугсбурга (Німеччина) в рамках виконання Угоди про співпрацю за програмою «Партнерство між інститутами германістики» між кафедрою германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ, Університетом м. Аугсбурга (Німеччина) та кафедрою германістики і славістики Університету м. Пльзен (Чехія) (з 02 червня по 15 червня 2019 року).

3. Керівництво студентами-учасниками міжнародного німецько-українського проєкту з ВНЗ м. Людвігсбург „Deutsche, jüdische und ukrainische

Geschichte und Literatur in der Bukowina von XIX Jhd. bis zur Gegenwart“ (Когутич Ніколетта, Павлюк Анна, Бартош Яна, Білокопита Аліна, Гуцул Христина, Поліщук Іліана, Сторожук Юлія; 07.09-12.09. 2019).

4. Міжнародний проєкт для науково-педагогічних працівників у Вищій школі бізнесу – Національному університеті Луї в Новому Сончі (Польща) з 21.09.2020 до 30.10.2020.

Пункт 12.

1. Томнюк Л.М. Роль особистого стилю автора та перекладача під час перекладу лірики Георга Тракля. Матеріали II науково-практичної конференції «Мова та культура: сучасні аспекти співвідношення» (14-15 лютого 2020 р.). Івано-Франківськ, 2020. С. 96-99. URL: <http://molodyvcheny.in.ua/ua/conf/fil/archive/1108/>

2. Кумедне з Буковини / Франц Порубські, Конрад Пекельманн; пер.з нім. Лариса Олексишина, Людмила Томнюк та ін. Чернівці: Книги – XXI, 2019. 232 с.

3. Томнюк Л.М. Особливості виокремлення критеріїв для аналізу перекладацьких проблем (на прикладі перекладу роману Йозефа Рота «Фальшива вага»). Онтологічні виміри сучасної філології: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 24-25 вересня 2020 року. – Київ: Таврійський національний університет імені В.І. Вернадського, 2020. – С.81–85.

4. Томнюк Л.М. Ідіостиль автора і перекладача як проблема макроперекладу (на прикладі роману Й. Рота «Фальшива вага» у перекладі Ю. Прохаська). Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії:

						<p>Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 25-26 вересня 2020 року. – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2020. – С.163–167.</p> <p>5. Томнюк Л.М. Особливості перекладу німецьких термінів у сфері модельного мистецтва українською мовою. Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії: Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 24-25 вересня 2021 року. Одеса: Південно-українська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. С. 111–114.</p> <p>Пункт 19.</p> <p>1. Асоціація українських германістів.</p> <p>2. Спілка германістів Вищої школи України. Стажування (підвищення кваліфікації):</p> <p>1. Університет м. Аугсбург (Німеччина). Тема: «Modern German Prison Discourse: Mental Resource», 02.06. – 15.06. 2019 р.</p> <p>2. Вища школа бізнесу Національного університету Луї в Новому Сончі (Польща). Тема: «Distance education: innovative methods and digital technologies», 21.09. - 30.10.2020 р.</p>	
87584	Король Антоніна Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (німецька), Диплом кандидата наук ДК 046423, виданий 21.05.2008, Аттестат доцента 12ДЦ 023129, виданий 17.06.2010</p>	18	Основна іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1, 3, 4, 10, 12 Пункт 1.</p> <p>1. Король А. А. Взаємодія лексико-синтаксичних і прагматичних засобів об'єктивації висловлення-звинувачення. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 40 (3). С. 124–127. ISSN 2409-1154 (Категорія Б) URL:</p>

http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part_3/30.pdf

2. Король А. А. Лексико-синтаксичні засоби вираження імпліцитного висловлення-звинувачення. Південний архів. Філологічні науки. Херсон, 2020. Вип. 82. С. 156-161. ISSN 2663 2691 (Категорія Б)
URL: <https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/view/673/673>

3. Король А., Волощук В. Засоби маніпулятивного впливу в сучасному німецькомовному медіа-дискурсі. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, 2020. Вип. 31. Том 2. С. 80–85. ISSN 2308-4855 (Категорія Б)
URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/31_2020/part_2/16.pdf

4. Драганова Н., Король А. Особливості перекладу текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 833. С. 31–38. (Категорія Б)
URL: <https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>

5. Король А., Пітик А. Система вправ для навчання усного послідовного перекладу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 833. С. 61–70. (Категорія Б)
URL: <https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf>

Пункт 3.

1. Курс лекцій з теорії перекладу =
Übersetzungstheorie:
навч. посіб. / укл. А. А. Король. Чернівці :
Чернівецьк. нац. ун-т,
2021. 152 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/301734/mod_resource/content/1/Навч.посібник_курс%20лекцій%20з%20теорії%20перекладу_2021_Король%20А.А..pdf

2. Конспект лекцій і завдання до семінарських занять з дисципліни «Інноваційні технології перекладу» : для студ. 4 курсу ф-ту іноз. мов денної форми навчання [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2021. 128 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/386236/mod_resource/content/1/Інноваційні%20технології%20перекладу_Навч.посібник%20%28укл.%20А.%20Король%29.pdf

Пункт 4.

1. Основи усного перекладу: збірник вправ [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 117 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/414457/mod_resource/content/1/Основи%20усного%20перекладу_Король%20А.А._2022.pdf

2. Лексикологія німецької мови як другої іноземної: навч. посіб. / укл. А. А. Король. Чернівці: Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 80 с.
URL:https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/392022/mod_resource/content/1/Король%20А.А._Лексикологія%20німецької%20мови%20як%20другої%20іноземної_курс%20лекцій_2021.pdf

3. Практикум з перекладу другої іноземної мови (німецької): збірник вправ та перекладацьких завдань (Частина 1) [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 36 с.
URL:
<https://drive.google.com/file/d/1QkoLzqPfl7o>

7zytdHzIOISYJ4fqc6J9
/view

Пункт 10.

Участь у міжнародному освітньому проєкті "talentCAMPus für Geflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen" в м. Берлін, Німеччина (2022)

URL:

https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/projekte/talentcampus/talentcampus_ukraine.php

Пункт 12.

1. Король А.А. Висловлення-звинувачення та комунікативний принцип ввічливості (на матеріалі німецькомовного художнього дискурсу). Modern philological research: a combination of innovative and traditional approaches: Conference Proceedings (Tbilisi, April 27-28). Tbilisi, 2018. С. 156–159.

URL:[https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20\(%20%20-2018-2.pdf](https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/35754/1/social.conf%20(%20%20-2018-2.pdf)

2. Король А.А., Калакайло Н. Проблеми та труднощі перекладу кінотекстів комедійного жанру крізь призму скопос-теорії. Науковий вісник Чернівецького університету: Германська філологія. 2019. Вип. 816. С. 47–56.

3. Король А.А. Інтенсифікація іллокутивної сили звинувачення (на матеріалі німецькомовного художнього дискурсу). Актуальні питання та проблеми розвитку сучасної мови та літератури: Матеріали міжнаур. наук-практ. конф. (м. Одеса, 16-17 серпня 2019 р.). Одеса, 2019. С. 118–120.

4. Король А. А. Кінопереклад як особливий вид аудіовізуального перекладу. Сучасна філологія: перспективні та пріоритетні напрями наукових досліджень: зб. матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції. Одеса, 25–26 червня 2021 р.

						<p>Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. С. 83–87. 5. Король А.А. Стратегії переконання в рекламних текстах: перекладознавчий аспект. Літні наукові дискусії: зб. тез доповідей LXVIII Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції. Чернівці, 10 червня 2021 р. Чернівці, 2021. С. 62-66. URL:https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2021/06/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%96_2021_%D1%81%D0%B0%D0%B9%D1%82.pdf Стажування (підвищення кваліфікації): Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка. Тема: «Удосконалення методики навчання іноземної мови та перекладу», 02.11-11.12.2020 р.</p>	
82475	Кійко Юрій Євгенович	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом доктора наук ДД 006552, виданий 27.04.2017, Диплом кандидата наук ДК 014281, виданий 10.04.2002, Атестат доцента ДЦ 009903, виданий 16.12.2004, Атестат професора АП 002802, виданий 15.04.2021</p>	25	Основна іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 7, 10, 12, 14, 19 Пункт 1. 1. Кійко Ю.Є., Струк В. Сучасна німецькомовна пісня: граматичні і семантичні властивості. Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 76-83. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/278 2. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Формування компетенції іншомовного писемного мовлення студентів за допомогою електронних дидактичних засобів. Вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2021. № 831-832. С. 85-96. (Категорія Б)</p>

<https://mel.chnu.edu.ua/upload/b74dd72216a45b62b929c5301ee05acc.pdf>

3. Kiyko, S. / Kiyko, Y. Genuszuweisungsstrategien im DaF-Unterricht. *Glottology*, 11. Heft 2. 2020. S. 169-207 (Scopus)
<https://doi.org/10.1515/glot-2020-2011>

4. Kiyko, Y. / Kiyko, S. Medientextsorte Meldung in deutscher und ukrainischer Kultur aus fraktaler Perspektive. *Glottology*, 11. Heft 1. 2020. S. 117-136. (Scopus)
<https://doi.org/10.1515/glot-2020-2007>

5. Кійко Ю.Є. / Данилюк Е.В. Неологізми в німецькій мові 21 століття: тематичний аспект. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації*. Київ, 2020. Том 31 (70). №2. С. 80-85. (Категорія Б, Index Copernicus)
<https://doi.org/10.32838/2663-6069/2020.2-2/14>

6. Kiyko S. / Kiyko Y. Homonymy and the cognitive operator of norm in German. *East European Journal of Psycholinguistics*. 2020. Volume 7. Number 1. P. 66-84. (Scopus, Index Copernicus)
<https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.1.kiy>

7. Кійко Ю.Є. Темпоральність у німецьких і українських текстах-інтерв'ю з фрактальної перспективи. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. Одеса, 2019. № 38. Т. 1. С. 113-117. (Index Copernicus)
http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v38/part_1/30.pdf

Пункт 3.

1. Kiyko Y. / Kiyko S. *Andere Länder – andere Textsorten: Lehrwerk für Masterstudiengang*. 2. verbessert. u. aktual. Aufl. Czernowitz: Universität Czernowitz,

2022. 225 S. [Ел. ресурс]

2. Кійко Ю.Є., Найдеш О.В. Deutschsprachige Landeskunde / Німецькомовне країнознавство: навчальний посібник. Чернівці: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2021. 96 с.

3. Kiyko Y. Medientexte aus fraktaltheoretischer Perspektive: deutsch-ukrainische Kontraste. Berlin: Peter Lang, 2020. 312 S. DOI 10.3726/b17391

4. Кійко Ю.Є. Фрактальне моделювання інформаційної структури медіатекстів. Чернівці: Технодрук, 2018. 402 с. ISBN 978-617-7611-18-8

5. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Deutsch: Lehrwerk für das 4. Studienjahr / Німецька мова: Навчальний посібник для студентів 4-го курсу. Чернівці: ЧНУ, 2020. 124 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

Пункт 4.

1. Практикум з сучасного німецького правопису / Укл. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 160 S. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

2. Kijko J. / Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Tscherniwzi: Unidruckerei, 2018. 188 S. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ)

Пункт 10.

Грант фонду Александра фон Гумбольдта в Технічному університеті м. Берлін (Німеччина), 06-08.2019.

Пункт 12.

1. Кійко Ю.Є. QuoVadis? Text. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства: 3-я Всеукраїнська науково-практична конференція (Івано-Франківськ, 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С. 61-64.

2. Кійко Ю.Є. Алгоритм

дослідження в сучасній контрастивній генристиці. Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти: 2-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 19-20 листопада 2020 р.). Кам'янець-Подільський, 2020. С. 75-78.

3. Кійко Ю.Є. Kontrastive Medientextsortenlinguistik: Stand und Perspektiven. Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти: 1-а міжнародна науково-практична конференція (Кам'янець-Подільський, 20-21 листопада 2019 р.). Кам'янець-Подільський, 2019. С. 42-44.

4. Кійко Ю.Є. Кореляція між евіденційністю й епістемічною модальністю у сучасній лінгвістиці. IX міжнародна науково-практична конференція «Мова. Культура. Комунікація: здобутки та перспективи сучасних філологічних досліджень» (Чернігів, 27 квітня 2018 р.). Чернігів, 2018. С. 42–45.

Пункт 14. Калінчук Аліна (2 місце на Всеукраїнській олімпіаді з німецької мови, 2019).

Пункт 19.

1. Асоціація українських германістів.
2. Спілка германістів Вищої школи України.
3. Товариство німецької мови. Стажування (підвищення кваліфікації): Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Тема: «Німецькі й українські інформаційні медіажанри з фрактальної перспективи», 03.06.-30.06.2019 р.

18300	Кудрявцева Олена Діонізіївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 047285, виданий 02.07.2008, Атестат доцента 12ДЦ 022940, виданий 18.02.2010	31	Основна іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П:1,3, 4, 12 Пункт 1. 1. Кудрявцева О.Д., Шарагова О.В. Гра як засіб формування граматичної компетентності в учнів середньої школи. Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 39 том 2. С. 196-203. http://www.aphn-journal.in.ua/archive/39_2021/part_2/35.pdf</p> <p>Пункт 3. 1. Кійко Ю. / Кудрявцева О. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Чернівці: ЧНУ, 2018. 188 с. ISBN 978-966-423-444-0 (рекомендовано Вченою радою ЧНУ) 2. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Методика організації виховної та позакласної роботи з німецької мови в ЗНЗ: навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ). 3. Вступ до спеціальності: навчальний посібник / укл. О.Д. Кудрявцева, О.А. Кондрат, О.І. Козик. Чернівці: ЧНУ, 2021. 186 с. Пункт 4. 1. Кійко С.В., Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Практикум з сучасного німецького правопису. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ) 2. Електронні курси до навчальних дисциплін Основна іноземна мова (1-й курс); Методика організації виховної роботи на уроках іноземної мови" (3 курс); Вступ до спеціальності (1-й курс). 3. Електронний посібник з вправами</p>
-------	------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------	---	----	--------------------------	---

						<p>для студентів 1-го курсу</p> <p>Пункт 12.</p> <p>1. Кудрявцева О.Д. Функціонування прийменників на позначення модальності та способу дії в німецькій мові. Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства: 3-я Всеукраїнська науково-практична конференція (Івано-Франківськ, 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С.145-148.</p> <p>2. Кудрявцева О.Д., Банар А. Особливості вживання прийменниково-іменникових сполук у художньому стилі сучасної німецької мови. Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2020. Вип.31, том 2. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 99-105.</p> <p>3. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Синергетичний потенціал омонімічних абrevіатур у німецькій мові. Тези доповідей VI Всеукраїнської науково-практичної конференції «Синергетика у філологічних дослідженнях», 2 квітня 2020 р. Запоріжжя: ЗНУ, 2020. С. 32-35.</p> <p>4. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Синергетичний потенціал абrevіації в сучасній німецькій мові. Нова філологія. Вип. 79. Запоріжжя: ЗНУ, 2020. С. 35-45.</p> <p>5. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Міжмовна омонімія у світлі різних лінгвістичних дисциплін. Modern researches in philological sciences [Collective monograph]. Romania: Baia Mare, 2020. P. 134-152.</p>	
126538	Беженар Ірина Володимирів	доцент, Основне місце	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 010684,	32	Друга іноземна мова	Досягнення у професійній діяльності (відповідно

	на	роботи		<p>виданий 30.11.2012, Атестат доцента АД 000506, виданий 12.12.2017</p>		<p>до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 4, 7, 15, 19 Пункт 1. 1. Гоца Н.М., Пасічник Н.І., Косенко А.В., Беженар І.В. Лексичне вираження оцінно- емотивного аспекту жіночих суспільно- політичних промов. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія „Філологія”. 2020. Вип. 46. Том 1. С. 106- 109. 2. Hladkoskok L.H., Matiychak A.A., Bezhenar I.V. Enhancing efficiency of language education in university dual degree programmes. Applied Linguistics Research Journal. 2021. Vol. 5. Issue 10. E-ISSN 2651- 2629 doi: 10.14744/alrj.2021.4392 6 URL: https://alrjournal.com/ jvi.aspx? pdire=alrj&plng=eng&lis t=inpress 3. A.Matiychak, L.Hladkoskok, I.Bezhenar. English in Dual Degree Programmes: Academic Challenges. Scientific practice: modern and classical research methods: Collection of scientific papers «ΛΟΓΟΣ» with Proceedings of the I International Scientific and Practical Conference (Vol. 2), Boston, February 26, 2021. Boston-Vinnytsia: Primedia eLaunch & European Scientific Platform, 2021. – P. 90- 92. DOI 10.36074/logos- 26.02.2021.v2.25 4. Беженар І. Частотність вживання фразових дієслів у сучасній англомовній художній прозі та особливості їх перекладу / І.Беженар, А. Кабанчук // Актуальні проблеми романо- германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. – Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. – Вип. 3 (19). С. 3-12.</p>
--	----	--------	--	--	--	---

5. Беженар І.
Перекладацький
аспект евфемізмів (на
матеріалі художнього
та публіцистичного
стилів) / І. Беженар,
М. Боднар //
Актуальні проблеми
романо-германської
філології та
прикладної
лінгвістики : науковий
журнал / редкол. В. І.
Кушнерик та ін. —
Чернівці :
Видавничий дім
«РОДОВІД», 2019. —
Вип. 2 (18). — С. 3—10.

Пункт 4
Організація
перекладацької
практики: навчально-
методичний посібник
/ уклад.: І. В. Беженар,
О. М. Лесінська, І. М.
Микитюк. Чернівці:
Чернівецький нац. ун-
т ім. Ю. Федьковича,
2021. 99 с.

Пункт 7.
Другий офіційний
опонент на захисті
дисертацій зі
спеціальності 13.00.02
— — “Теорія та
методика навчання
(германські мови): у
спеціалізованій вченій
раді К 26.001.49 в
Інституті філології
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка
(О.В.Патієвич 2016 р.,
С.А. Коновальчук 2017
р., О.В.Жовнич 2018).

Пункт 15.
Заступник голови
журі обласної
шкільної олімпіади з
англійської мови
(23.02.2020 р.)

Пункт 19.
Всеукраїнська спілка
викладачів перекладу.
Посвідчення № 39-
2021 (Видано
18.02.2021)
Стажування
(підвищення
кваліфікації):
1) Кембриджський
центр підготовки
"Cambridge Club
Traing Centre" /
Cambridge Assessment
English1-28 листопада
2020: наково-
практичне
стажування (30 годин,
1 кредит ЄКТС). У
рамках навчання за
програмою
підвищення
кваліфікації
"Методичні інновації у
викладанні
англійської мови в
Україні: від теорії до
практики" (за ухвали

							<p>МОН України; реєстраційний номер ССТС-03) (дистанційно).</p> <p>2) Основи користування Moodle: 8-21 квітня 2020; 3 кредити, 90 годин; на базі ЧНУ;</p> <p>3) Всеукраїнська Асоціація з мовного тестування та оцінювання: 27 листопада 2019 (20 годин: 8 аудиторних та 12 самостійної роботи); на базі Донецького національного університету імені Василя Стуса;</p> <p>4) 27 листопада 2019 року – Всеукраїнська Асоціація з мовного тестування та оцінювання: 0,63 кредити (20 годин: 8 аудиторних та 12 самостійної роботи); на базі Донецького національного університету імені Василя Стуса (м. Вінниця);</p>
120144	Микитюк Ірина Михайлівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом кандидата наук ДК 019911, виданий 02.07.2003, Атестат доцента 02ДЦ 014868, виданий 16.06.2005	31	Друга іноземна мова	<p>Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 4, 12, 19 Пункт 1.</p> <p>1. Mykytiuk I. M., Lesinska O. M. Nominations of personages in portrait descriptions: contrastive study (based on Ukrainian and English literary discourses). Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Журналістика. 2021. Т. 32 (71). № 1, ч. 2. С. 281–285. ISSN 2710-4656 (Print) ISSN 2710-4664 (Online) DOI https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/48 URL: http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2021/1_2021/part_2/50.pdf</p> <p>2. Микитюк І., Атітян А. Перекладацькі трансформації у процесі відтворення емоційно-оцінної лексики в аудіовізуальному перекладі серіалу «Бріджертони». Молодий вчений.</p>

2021. № 7 (95). С. 72–77. ISSN 2304-5809 (Print), ISSN 2313-2167 (Online) DOI <https://doi.org/10.32839/2304-5809/2021-7-95-16> URL: <https://molodyivchenyi.ua/index.php/journal/article/view/1060/1021>

3. Mykytiuk I. Dialogue in Fiction: The Syntactic Level / I. Mykytiuk, O. Musurivska // LINGUACULTURE : peer-reviewed academic journal / Editor in Chief: prof. Rodica Dimitriu. – Iasi: Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research of Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Romania, 2020. – Volume 11. – Number 1. – P. 31-42. ISSN print - 2067-9696, ISSN electronic - 2285-9403. Режим доступу до журналу: <http://journal.linguaculture.ro/archive/69-volume-11-number-1-2020>. (EBSCO)

4. Mykytiuk I. English colour lexemes in J. K. Rowling's novels / I. Mykytiuk, O. Lesinska // Advanced Education : peer-reviewed open access journal / Editor in Chief: prof. Nina Ishchenko. – Kyiv: National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", 2019. – Issue 12. – P. 159-167. DOI: <https://doi.org/10.20535/2410-8286.126501> ISSN 2410-8286 (Online), ISSN 2409-3351 (Print). Режим доступу до журналу: <http://ae.fl.kpi.ua/article/view/126501>

5. Микитюк І. М. Перекладацькі трансформації у процесі відтворення безособових форм англійського дієслова українською мовою (на матеріалі художнього тексту) / І. М. Микитюк, К. В. Казюра // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія: Лінгвістика. – Вип. 36. – 2019. – С. 146–150. (Index Copernicus International) DOI [10.32999/ksu2413-3337/2019-36-32](https://doi.org/10.32999/ksu2413-3337/2019-36-32)

<http://www.linguisticj.sateuniversity.ks.ua/archive/2019/36/34.pdf>

Пункт 3.
Муkytiuk I. Posture Verbs in English Language and Speech / I. Mukytiuk // Багатовимірний простір філології = Multidimensional Space of Philology: колективна монографія / Ред. В. Д. Бялик. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. – С. 277–299.

Основи аналізу художнього тексту: навчально-методичний посібник (англійською мовою) / уклад.: О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. 146 с.

Семінари зі стилістики англійської мови: навчальний посібник / уклад. : Л. М. Грижак, Н. Л. Львова, І. М. Микитюк. 2-е вид., виправ. і доповнене. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2021. 82 с. (4, 76 д.а.)

Пункт 4.
1. Організація перекладацької практики : навчально-методичний посібник / [уклад. : І. М. Микитюк, Л. Я. Нагірний]. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2018. – 83 с.

2. Лесінська О. М. Основи аналізу художнього тексту : навчально-методичний посібник (англійською мовою) / О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. – 146 с.

3. Лесінська О. М. Роман І. Шоу «Багач, бідняк» : аналіз та інтерпретація: навчально-методичний посібник (англійською мовою) / О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. – Чернівці : Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2020. – 195 с.

4. Організація перекладацької

							практики: навчально-методичний посібник / уклад.: І. В. Беженар, О. М. Лесінська, І. М. Микитюк. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 99 с. Пункт 19 Член Всеукраїнської спілки викладачів перекладу (посвідчення №43-2021 від 18.02.2021). Стажування (підвищення кваліфікації): Буковинський державний медичний університет, кафедра іноземних мов Тема: «Методи навчання іноземних мов у національних закладах вищої освіти в умовах карантину», 08.02.-08.05.2021 р.
377890	Сорочан Олександр Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2019, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2020, спеціальність: 035 Філологія	1	Друга іноземна мова	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 4 Створено й активовано 3 дистанційних курси Moodle з дисциплін: (4 курс) Практичний курс другої іноземної мови (англійська) https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4342 (3 курс) Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійська) https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4341 (4 курс) Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійська) https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4340 Стажування (підвищення кваліфікації): Академія цифрового розвитку курс - "ЦИФРОВІ ІНСТРУМЕНТИ GOOGLE ДЛЯ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ, ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ" (30 год. 1 кредит ECTS). Номер сертифікату - 13GW-142
318885	Рихло Петро Васильович	професор, Основне місце	Філологічний факультет	Диплом доктора наук ДД 005986,	45	Історія зарубіжної літератури	Досягнення у професійній діяльності (відповідно

роботи

виданий
20.09.2007,
Диплом
кандидата наук
ФЛ 011689,
виданий
14.03.1989,
Атестат
доцента ДЦ
049982,
виданий
29.01.1992,
Атестат
професора
12ПР 010557,
виданий
28.04.2015

до пункту 38
Ліцензійних умов
провадження
освітньої діяльності)
П: 1, 3, 7, 8
Пункт 3.
1.Рихло П. В. Paul
Celan. Lichtzwang.
Gedichte.
Herausgegeben, ins
Ukrainische ubersetzt,
mit Nachwort und
Glossar von Petro
Rychlo / Пауль Целан.
Світлопримус. Поезії.
Упорядкування,
переклад з німецької,
післямова та глосарій
Петра Рихла. –
Чернівці: Книги –
XXI, 2018. – 228 с.
.Чернівецький нац.
ун-т, 2018. – С. 27-33.
2. Рихло П. В. Пауль
Целан. Притулок часу.
Поезії / Упор., пер. з
нім., післям. та
глосарій Петра Рихла
(нім. та укр.
мовами).– Чернівці:
Книги – XXI, 2020.–
152 с.
3. Рихло П. В. Пауль
Целан. Затъмарено і
вірші з тематичного
кола «Затъмарено» /
Упорядкування
Бертрана Бадью і
Жан-Клода Рамбаха.
Пер. з нім., післям. та
глосарій Петра Рихла
(нім. та укр. мовами).
– Чернівці : Книги –
XXI, 2020. – 116 с.
4.Рихло П. В.
Переступи кордонів у
літературі та культурі
XX-XXI ст. /
Упорядники: Альмут
Гілле, Петро Рихло,
Євгенія Волощук та
Олександр Черненко.
– К.: Видавничий дім
Дмитра Бурого, 2020.
– 344 с.
5. Рихло П. В. Залця
Ландман. Моя
Галичина: Край за
Карпатами /
Переклад з нім. та
післямова Петра
Рихла. – Чернівці:
Книги – XXI. – 208
с.Рихло П. В. Израель
Халфен. Пауль Целан
Біографія юності
поета / Переклад з
нім., післям. та
коментар Петра
Рихла. Чернівці:
Книги .. XXI, 2020. –
256 с.
6. Петро Рихло. Пауль
Целан. Референції.
Наукові студії, статті,
есеї. – К.: ДУХ І
ЛІТЕРА, 2020. – 464 с.
(Серія «Постаті
культури»). 7. Рихло
П. В. Mit den Augen
von Zeitgenossen.

Erinnerungen an Paul Celan / Ausgewählt, herausgegeben und kommentiert von Petro Rychlo. Berlin: Suhrkamp Verlag 2020. – 467 S.

8. Petro Rychlo Bettina Bannasch / Petro Rychlo (Hg.) Formen des Magischen Realismus und der Jüdischen Renaissance. Mit 6 Abbildungen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht Verlage 2001. S.7-18 [Internationale Schriften des Jakob-Fugger-Zentrums. Bd. 3. Hrsg. vom Jakob-Fugger-Zentrum – Forschungskolleg für Transnationale Studien der Universität Augsburg]. Розділ монографії Петро Рихло. Поетика діалогу. Творчість Пауля Целана як інтертекст. К.: ДУХ І ЛІТЕРА, 2021. – 424 с.

9. Рихло П. Paul Celan 100: Deutsch-ukrainische Anthologie. Herausgegeben und mit einem Vorwort von Evgenia Lopata / Пауль Целан 100: Німецько-українська антологія/ упорядк.і передмова Євгенії Лопати. Чернівці: Видавець Святослав Померанцев (Meridian Czernowitz) 2021. 392 с.

10. Петро Рихло. Anthologie zeitgenössischer deutschsprachiger Lyrik aus der Schweiz in ukrainischen und russischen Übertragungen. Herausgegeben von Evgenia Lopata / Антологія сучасної німецькомовної поезії Швейцарії в українських та російських перекладах. Кураторка видання – Євгенія Лопата. – Чернівці: Видавець Святослав Померанцев (Meridian Czernowitz) 2021. – 384 S.

Пункт 7.
Член Спеціалізованої вченої ради К 76.051.11. на здобуття наукового ступеня к.ф.н. за спеціальностями 10.01.01 – українська література та 10.01.06 – теорія літератури при Чернівецькому

національному університеті імені Юрія Федьковича.
Пункт 8.
Член редакційної колегії наукової книжкової серії «Понад кордонами. Студії німецькомовної літератури» (Інститут літератури імені Т.Г.Шевченка НАН України). Член редколегії журналу «Єгупець» (Центр досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства, Інститут юдаїки Національного університету «Києво-Могилянська академія»).

Член міжнародного редакційного комітету журналу «Jura Soufer» (Відень, Австрія).
Член редколегії Наукового вісника ЧНУ. Слов'янська філологія.

Член наукової ради видавничої серії «Jassyer Beitrage zur Germanistik» (Яський університету ім. Александру Іоана Кузи, Румунія).
Член редколегії «Буковинського журналу».

Стажування (підвищення кваліфікації):
1. Регенсбурзький університет (м. Регенсбург, Німеччина).
Тема: «Пауль Целан. Поезії.
Упорядкування, переклад з німецької»,
01.05.2017-30.06.2017 р.

Виконання функцій члена редколегії журналу «Питання Літературознавства»
Учасник у міжнародно німецько-українського культурного проєкту «Буковинсько-галицький літературний Маршрут», який підтримується Міністерством закордонних справ Німеччини (разом з берлінською художницею Гельгою фон Льовеніх)
Гостьова професура в Аутсбурзькому університеті (квітень-серпень 2019)
Проведення онлайн-семінару «Пауль Целан, Роза Ауслендер та інші.

							Німецько-єврейська поезія Буковини» для студентів Аутсбурзького університету (квітень-серпень 2022 р.).
96777	Сажина Алла Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045577, виданий 12.03.2008, Аттестат доцента 12ДЦ 029716, виданий 23.12.2011	14	Історія зарубіжної літератури	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 1, 3, 7 Пункт 1. Сажина А. Креатив рекламної естетики у генеруванні нових художніх текстів. Питання літературознавства. С.182-196 Пункт 3. 1. Сажина А. В. Продуктивність експлуатації образу Левши современной медиа-словесностью / А. В. Сажина // Лесков и вокруг. Контексты творчества и состояние современного лескововедения / Ed. IvoPospíšil. Brno: ÚstavslavistkyFilozofic ké fakultyMasarykovyuniversiv ersity, 2018. С. 157-168. Пункт 7. Вчений секретар Спеціалізованої вченої ради К 76.051.11. на здобуття наукового ступеня к.ф.н. за спеціальностями 10.01.01 – українська література та 10.01.06 – теорія літератури при Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича Стажування (підвищення кваліфікації): Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, кафедра світової літератури і порівняльного літературознавства, 01.11.2021-13.12.2021 р.
319622	Исапчук Юлія Вікторівна	асистент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2008, спеціальність: 030508	7	Історія зарубіжної літератури	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 3, 10, 15, 19 Пункт 3 1. Исапчук Ю.В. Монолог князя

Філологія,
Диплом
магістра,
Чернівецький
національний
університет
імені Юрія
Федьковича,
рік закінчення:
2009,
спеціальність:
030502 Мова
та література
(німецька),
Диплом
кандидата наук
ДК 037294,
виданий
01.07.2016

Мышкина – диалог И.
Бахман с Ф.
Достоевским // Ф.М.
Достоевский:
состояние
исследования и
современное значение
/ eds: Lenka Paučová,
Ivo Pospíšil. 1. vydání.
Brno: Ústav slavistiky
Filozofické fakulty
Masarykovy univerzity,
2019. С. 65-77. F.M.
Dostojevskij:
sostojanije issledovanija
i sovremennoje
značenije.
2. Исапчук Ю.В.
Имагологическая
рецепция образа
Андрея Штольца в
контексте
современной
исторической эпохи //
Ivan Gončarov i
jevropejskij klasicizm i
neoklasicizm / editor
Ivo Pospíšil. 1. vydání.
Brno: Ústav slavistiky
FF MU, 2021. С. 67-80.
Пункт 10
Освітні проекти:
1. участь в організації
та проведенні
університетських
курсів з підвищення
кваліфікації
педагогічних
працівників закладів
загальної середньої та
фахової
передвищої освіти
“Актуальні питання
викладання
зарубіжної
літератури” (4-
11.11.2020).
2. участь у розробці
університетської
програми з
підвищення
кваліфікації
педагогічних
працівників закладів
загальної середньої та
фахової передвищої
освіти “Сучасні
підходи викладання та
оновлення канонічної
матриці зарубіжної
літератури”.
Пункт 15
1. Входила до складу
журі III етапу
Всеукраїнської
олімпіади із
«Зарубіжної
літератури» у 2019,
2020 та 2022 р.
2. Входила до складу
журі II етапу
Всеукраїнської
конкурсів-захистів
науково-
дослідницьких робіт
учнів – членів
Національного центру
“Мала академія наук
України” (19.02.2022).
Пункт 19
Дійсний член ГО

«Всеукраїнська асоціація українських германістів» (з 01.02.22) та ВГО «Українська асоціація викладачів зарубіжної літератури» (з 11.07.22).

Підвищення кваліфікації:

- 1) Стажування в обов'язку з кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.01.2020-31.01.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 31 січня 2020 р.
- 2) Стажування в обов'язку 30 год. в рамках інтенсивного навчального курсу на тему: «Tech Summer for Teachers» (16.06-17.07.2020, Львів, компанія Softserve). Сертифікат від 17 липня 2020 р.
- 3) Серія вебінарів в обов'язку 10 год. на тему: «Як навчатися онлайн ефективно» (20.04-29.04.2021, Львів, компанія Softserve). Сертифікат від 29 квітня 2021 р.
- 4) Стажування в обов'язку 1 кредит (30 год.) на тему: „Видатні особистості: вивчення досвіду та професійних досягнень для формування успішної особистості та трансформації оточуючого світу” (25.06-16.08.2021, Дубаї, Рим, Нью-Йорк, Єрусалим, Пекін”, міжнародна програма стажування розроблена в межах Міжнародного освітнього гранту №IEG/U/2021/04/12 (дистанційний формат). Сертифікат від 16 серпня 2021 р.
- 5) Стажування в обов'язку 6 кредитів ECTS (180 год.) на тему: «Удосконалення професійних компетентностей викладача зарубіжної літератури з використанням сучасного інструментарію компаративістики» (12.11.2021–24.12.2021), кафедра світової літератури і порівняльного

						літературознавства Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Довідка від 22.12.2021 № 03.01.20/33. 6) (Міжнародне) науково-педагогічне онлайн-стажування в обсязі 6 кредитів ECTS (180 год.) на тему: «Славістика в Університеті Масарика» (22.05.2022 – 1.07.2022), Університет Масарика, Філософський факультет, Інститут славістики, Брно, Чеська республіка. Сертифікат від 5 липня 2022 р.	
256627	Бруннер Каті	асистент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов		17	Основна іноземна мова	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 10, 12, 19, 20 Пункт 10. ДААД-проекти Пункт 12. 1. Brunner Kati. Im Deutschen und Ukrainischen zu Hause: Zur Aushandlung von Mehrfachidentitäten im literarischen Werk der bukowinischen Autorin Olga Kobylanska. Slawisch-Deutsche Begegnungen in Literatur, Sprache und Kultur. 2019. S. 193-202. Пункт 19. Асоціація українських германістів. Товариство німецької мови. Пункт 20. ДААД-лектор (2012-2017 р.р., м. Чернівці, Україна; 2021-2023) Стажування (підвищення кваліфікації): 2020 Klax Pädagogik (Berlin) 2020 DSD1 Hören (Berlin) 2020 Grammatik im DaZ-Unterricht (Berlin) 2020 Poetry Slam im DaZ-Unterricht (Berlin)
319622	Ісапчук Юлія Вікторівна	асистент, Основне місце роботи	Філологічний факультет	Диплом бакалавра, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення:	7	Вступ до літературознавства	Досягнення у професійній діяльності (відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності) П: 3

2008,
спеціальність:
030508
Філологія,
Диплом
магістра,
Чернівецький
національний
університет
імені Юрія
Федьковича,
рік закінчення:
2009,
спеціальність:
030502 Мова
та література
(німецька),
Диплом
кандидата наук
ДК 037294,
виданий
01.07.2016

Пункт 3
1. Исапчук Ю.В.
Монолог князя
Мышкина – диалог И.
Бахман с Ф.
Достоевским // Ф.М.
Достоевский:
состояние
исследования и
современное значение
/ eds: Lenka Paučová,
Ivo Pospíšil. 1. vydání.
Brno: Ústav slavistiky
Filozofické fakulty
Masarykovy univerzity,
2019. С. 65-77. F.M.
Dostojevskij:
sostojanije issledovanija
i sovremennoje
značeniје.
2. Исапчук Ю.В.
Имагологическая
рецепция образа
Андрея Штольца в
контексте
современной
исторической эпохи //
Ivan Gončarov i
jevropskij klasicizm i
neoklasicizm / editor
Ivo Pospíšil. 1. vydání.
Brno: Ústav slavistiky
FF MU, 2021. С. 67-
80.
Пункт 10
1. Взяла участь у
воркшопі під
керівництвом проф. Б.
Баннаш „Gute
Literatur ist mit dem
Tod identisch“ Ilse
Aichingers
„Spiegelgeschichte“ в
рамках програми
партнерства між
університетом м.
Аугсбург та ЧНУ імені
Юрія Федьковича
(Чернівці, 16 травня
2018 р.).
2. Є учасницею
міжнародної школи
докторантів (Брно,
Чехія), зокрема брала
участь у: Второй
Брненский
коллоквиум «Ф. М.
Достоевский:
состояние
исследования и
современное
значение» (Брно,
Чехія, 9-10 жовтня
2018) та Брненском
литературоведческом
коллоквиуме «Иван
Гончаров и
европейский
классицизм и
неоклассицизм»
(Брно, Чехія, 24
листопада 2020) з
публікаціями
довідей у
відповідних
колективних
монографіях.
Освітні проекти (п.10):
1. взяла участь в
організації та
проведенні

університетських курсів з підвищення кваліфікації педагогічних працівників закладів загальної середньої та фахової передвищої освіти “Актуальні питання викладання зарубіжної літератури” (4-11.11.2020).

2. брала участь у розробці університетської програми з підвищення кваліфікації педагогічних працівників закладів загальної середньої та фахової передвищої освіти “Сучасні підходи викладання та оновлення канонічної матриці зарубіжної літератури”.

Пункт 15

1. Входила до складу журі III етапу Всеукраїнської олімпіади із «Зарубіжної літератури» у 2019, 2020 та 2022 р.

2. Входила до складу журі II етапу Всеукраїнської конкурсу-захистів науково-дослідницьких робіт учнів – членів Національного центру “Мала академія наук України” (19.02.2022).

Пункт 19

Дійсний член ГО «Всеукраїнська асоціація українських германістів» (з 01.02.22) та ВГО «Українська асоціація викладачів зарубіжної літератури» (з 11.07.22).

Підвищення кваліфікації:

1) Стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» (10.01.2020 – 31.01.2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича). Сертифікат від 31 січня 2020 р.

2) Стажування в обсязі 30 год. в рамках інтенсивного навчального курсу на тему: «Tech Summer for Teachers» (16.06-17.07.2020, Львів, компанія Softserve). Сертифікат від 17 липня 2020 р.

						<p>3) Серія вебінарів в обсязі 10 год. на тему: «Як навчати і навчатися онлайн ефективно» (20.04-29.04.2021, Львів, компанія Softserve). Сертифікат від 29 квітня 2021 р.</p> <p>4) Стажування в обсязі 10 год. в рамках інтенсивного навчального курсу на тему: «Tech Summer for Teachers» (22.06-16.07.2021, Львів, компанія Softserve). Сертифікат від 16 липня 2021 р.</p> <p>5) Стажування в обсязі 1 кредит (30 год.) на тему: „Видатні особистості: вивчення досвіду та професійних досягнень для формування успішної особистості та трансформації оточуючого світу” (25.06-16.08.2021, Дубаї, Рим, Нью-Йорк, Єрусалим, Пекін”, міжнародна програма стажування розроблена в межах Міжнародного освітнього гранту №IEG/U/2021/04/12 (дистанційний формат). Сертифікат від 16 серпня 2021 р.</p> <p>6) Стажування в обсязі 6 кредитів ECTS (180 год.) на тему: «Удосконалення професійних компетентностей викладача зарубіжної літератури з використанням сучасного інструментарію компаративістики» (12.11.2021–24.12.2021), кафедра світової літератури і порівняльного літературознавства Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Довідка від 22.12.2021 №03.01.20/33.</p>
--	--	--	--	--	--	---

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати	ПРН відповідає	Обов'язкові освітні компоненти, що	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
----------------------	----------------	------------------------------------	-----------------	----------------------------

навчання ОП	результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	забезпечують ПРН		
<p><i>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови та літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній перекладацькій діяльності.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Перекладацька практика з другої іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Перекладацька практика з основної іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
		<p>Порівняльна теоретична граматики</p>	<p>Наочні (ілюстрація, демонстрація) Практичні (презентації, виступи, вправи).</p>	<p>Поточний контроль: усне опитування, бліцопитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; виступ, тестування, переклади. Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумковий контроль: іспит.</p>
		<p>Латинська мова</p>	<p>Словесні (розповідь-пояснення, бесіда). Наочні (ілюстрація, демонстрація). Практичні (вправи, виступи, презентації, переклад).</p>	<p>Поточний контроль: усні відповіді, контрольні роботи, стандартизовані тести, реферати, презентації, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: залік.</p>
		<p>Вступ до літературознавства</p>	<p>Словесні (розповідь-пояснення, лекція, бесіда) Наочні (ілюстрація, демонстрація) Практичні (семінари, презентації, виступи).</p>	<p>Поточний контроль: усне опитування, виступ, тестування, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: залік.</p>
		<p>Історія зарубіжної літератури</p>	<p>Традиційні (пояснювально-ілюстративний, частково-пошуковий, дослідницький, метод проблемного викладу); словесні (лекція, бесіда); активні (аналіз ситуацій, дискусія) методи.</p>	<p>Поточний контроль реалізується у формі контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти,</p>

				модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі заліку/іспиту.
<p><i>ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Методика навчання іноземних мов та перекладу</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний методи; активні (проблемна лекція, семінар, імітація уроку/пари, аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: тести; проекти навчальних занять з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter (індивідуальні та командні); фронтальне опитування теми; робота з медіаресурсами. Підсумковий (семестровий) контроль: залік.</p>
		<p>Перекладацька практика з другої іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Перекладацька практика з основної іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Курсова робота з теорії та практики перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
		<p>Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
<p><i>ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладу, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Теорія перекладу</p>	<p>Метод візуалізації Метод проблемного викладення Частково-пошуковий, або евристичний метод Метод аналогії Пошуково-показовий метод Дослідницький метод</p>	<p>Поточний контроль: фронтальне опитування на початку лекцій та під час колоквіумів, тести на платформі Moodle. Перевірка завдань для самостійної роботи: тестування (з використанням платформи Moodle), підготовка реферату, виклад основних положень реферату. Підсумковий контроль: іспит, виконання доперекладацького функціонального аналізу тексту</p>

Вступ до перекладознавства	<p>Методи навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - метод аналогії; - метод ступеневості; - пошуково-показовий метод; - метод візуалізації; - проблемний метод. 	<p>Поточний контроль:</p> <ul style="list-style-type: none"> - бліцопитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; - контрольні роботи; - стандартизовані тести; - проекти (індивідуальні та командні); - презентації результатів виконаних завдань; - студентські презентації та виступи на наукових заходах; - фронтальне опитування теми; - робота з медіаресурсами на перекладознавчу тематику. <p>Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom).</p> <p>Підсумковий контроль: іспит</p>
Вступ до спеціальності	<p>Метод візуалізації Метод проблемного викладення Метод аналогії Метод діалогічного викладу Пошуково-показовий метод</p>	<p>Поточний контроль: усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, дискусії на лекційних заняттях, проекти, реферати).</p> <p>Модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи, яка охоплює матеріал змістового модуля);</p> <p>Підсумковий контроль: залік.</p>
Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
Курсова робота з теорії та практики перекладу	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
Перекладацька практика з другої іноземної мови	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника.</p> <p>Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
Перекладацька практика з основної іноземної мови	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій,</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника.</p> <p>Підсумковий контроль:</p>

			програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	захист практики (іспит).
<p><i>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Курсова робота з теорії та практики перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Порівняльна стилістика	Традиційні (пояснювально-ілюстративний, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні (лекція, консультація); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (аналіз ситуацій) методи.	Поточний контроль: (усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, дискусії на лекційних заняттях, проекти, реферати); - модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи, яка охоплює матеріал змістового модуля); Формою підсумкового контролю є: - усний іспит, який охоплює матеріал усього курсу.
		Вступ до літературознавства	Словесні (розповідь-пояснення, лекція, бесіда) Наочні (ілюстрація, демонстрація) Практичні (семінари, презентації, виступи).	Поточний контроль: усне опитування, виступ, тестування, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: залік.
<p><i>ПРН 14. Використовувати німецьку й англійську мови в усній та письмовій формі, у різних</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний,	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення

жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.			словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Друга іноземна мова	Традиційні та інноваційні методи навчання. Різні форми роботи: індивідуальні, в парі. Використовується ситуативне моделювання, рольові ігри, проєктний метод.	Поточний контроль реалізується у формі усного і письмового опитування, словникових диктантів, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти, твори, диктанти, переклади. Підсумкові (семестрові) контролі проводяться у формі заліків та іспитів, які складаються з письмової та усної частин.
		Основна іноземна мова	Сугестивний, метод рольової гри, інтенсивний, граматико-перекладний метод.	Поточний контроль: усна відповідь, тестування, інтерв'ю, індивідуальні проєкти, творча робота, словниковий диктант, групова робота, shadowing, самостійна письмова робота. Підсумкові (семестрові) контролі проводяться у формі іспитів, які складаються з письмової та усної частин.
		Ділове писемне мовлення	Пояснювально-ілюстративний, продуктивний, пошуковий, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (презентація); активні (аналіз ситуацій, дискусія) методи.	Поточний контроль реалізується у формі письмових робіт, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom), переклади. Підсумковий контроль проводиться у формі письмового і заліку.
ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури, написані іноземними (німецькою, англійською) мовами, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.	☒	Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація);	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит):

			активні методи.	презентація результатів дослідження.
		Історія зарубіжної літератури	Традиційні (репродуктивний, частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний); словесні (лекція, консультація, бесіда); наочні (презентація); активні (аналіз ситуацій, дискусія) методи.	Поточний контроль реалізується у формі опитування, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти, модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі заліку/іспиту.
<p><i>ПРН 12.</i> <i>Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</i></p>	☒	Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Курсова робота з теорії та практики перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Порівняльна теоретична граматики	Наочні (ілюстрація, демонстрація) Практичні (презентації, виступи, вправи).	Поточний контроль: усне опитування бліцопитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; виступ, тестування, переклади. Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумковий контроль: іспит.
		Порівняльна стилістика	Традиційні (частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні (лекція); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні	Поточний контроль реалізується у формі опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контролю засвоєння навчального матеріалу,

			(аналіз ситуацій, дискусія) методи.	запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти, модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі іспиту.
		Латинська мова	Словесні (розповідь-пояснення, бесіда). Наочні (ілюстрація, демонстрація). Практичні (вправи, виступи, презентації, переклад).	Поточний контроль: усні відповіді, контрольні роботи, стандартизовані тести, реферати, презентації, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: залік.
		Вступ до мовознавства	Практичні (презентації, виступи, вправи). Словесні (розповідь-пояснення, лекція). Наочні (ілюстрація).	Поточний контроль: письмове опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; вступ, тестування. Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумковий контроль: іспит.
		Лексикологія	Традиційні (пояснювально-ілюстративний, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні (лекція, консультація); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (аналіз ситуацій) методи.	Поточний контроль: (усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, дискусії на лекційних заняттях, проекти, реферати); - модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи, яка охоплює матеріал змістового модуля). Формою підсумкового контролю є: усний іспит, який охоплює матеріал усього курсу.
ПРН 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (німецькою, англійською) мовами.	☒	Порівняльна стилістика	Традиційні (пояснювально-ілюстративний, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні (лекція, консультація); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (аналіз ситуацій) методи.	Поточний контроль: (усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, дискусії на лекційних заняттях, проекти, реферати); - модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи, яка охоплює матеріал змістового модуля); Формою підсумкового контролю є: - усний іспит, який охоплює матеріал усього курсу.
		Вступ до літературознавства	Словесні (розповідь-пояснення, лекція, бесіда). Наочні (демонстрація). Практичні (презентації, виступи).	Поточний контроль: усне опитування, виступ, тестування, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: залік.
		Друга іноземна мова	Для формування професійних компетенцій застосовуються комплексний підхід із використанням традиційних і інноваційних методів навчання. Застосовуються різні форми роботи: індивідуальні, в парі, в малих групах.	Поточний контроль реалізується у формі усного опитування, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти, письмові контрольні роботи, тестування, твори, диктанти, переклади. Підсумкові

			Використовується ситуативне моделювання, проєктний метод тощо.	(семестрові) контролю проводяться у формі заліків та іспитів, які складаються з письмової й усної частин.
		Основна іноземна мова	Інтенсивний, граматико-перекладний, метод симуляцій. Використовується ситуативне моделювання, рольові ігри, проєктний метод тощо.	Поточний контроль реалізується у формі усного опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom), письмові контрольні роботи, твори, диктанти, переклади. Підсумкові (семестрові) контролю проводяться у формі іспитів, які складаються з письмової й усної частин.
		Українська мова (за професійним спрямуванням)	Репродуктивний, частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний; словесні (пояснення, розповідь, консультація); наочні (демонстрація, презентація); активні (ділова гра, аналіз ситуацій, дискусія) методи.	Поточний контроль: поточні контрольні роботи; підсумкові тести; есе, інші творчі роботи; студентські презентації та виступи, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: іспит.
ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	☒	Порівняльна теоретична граматики	Наочні (ілюстрація, демонстрація) Практичні (презентації, виступи, вправи).	Поточний контроль: усне опитування, блицопитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; виступ, тестування, переклади. Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумковий контроль: іспит.
		Друга іноземна мова	Різні форми роботи: індивідуальні, в парі, в малих групах, усією групою. Використовується ситуативне моделювання, рольові ігри, проєктний метод тощо.	Поточний контроль реалізується у формі усного опитування, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти, письмові контрольні роботи, тестування, твори, диктанти, переклади. Підсумкові (семестрові) контролю проводяться у формі заліків та іспитів, які складаються з письмової та усної частин.
		Основна іноземна мова	Для формування професійних компетенцій застосовуються комплексний підхід із використанням традиційних і інноваційних методів навчання. Використовується ситуативне моделювання, рольові ігри, проєктний метод тощо. В навчальному процесі беруть участь носії німецької мови.	Поточний контроль реалізується у формі фронтального опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom), письмові контрольні роботи, тестування, твори, диктанти, переклади. Підсумкові (семестрові) контролю проводяться у формі іспитів,

				які складаються з письмової та усної частин.
		Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; словесні (пояснення, розповідь, бесіда, консультація); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (ділова гра, аналіз ситуацій, дискусія) методи.	Поточний контроль: підсумкові тести; есе, анотації й інші творчі роботи; студентські презентації та виступи, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: іспит.
ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької та української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.	☒	Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Вступ до перекладознавства	Дедуктивний метод, метод аналогії, монологічно-проблемний, пошуково-показовий метод, метод візуалізації, проблемного викладення, частково-пошуковий або евристичний метод, метод діалогічного викладу матеріалу.	Поточний контроль: усне опитування з використанням платформи Mentimeter; виступ, тестування на Moodle. Перевірка завдань для самостійної роботи (на платформах Jamboard, Moodle, Google Classroom). Підсумковий контроль: іспит.
		ЛКЗ основної мови	Словесні (розповідь-пояснення, лекція, бесіда) Наочні (демонстрація) Практичні (семінари, презентації, виступи).	Поточний контроль: усне опитування, виступ, тестування, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: іспит.
		Порівняльна стилістика	Традиційні (частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні (лекція); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (аналіз ситуацій, дискусія) методи.	Поточний контроль реалізується у формі опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти, модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі іспиту.
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням	☒	Вступ до мовознавства	Словесні (розповідь-пояснення, лекція, бесіда) Наочні (ілюстрація, демонстрація) Практичні (семінари, презентації, виступи,	Поточний контроль: виступ, фронтальне опитування, тестування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle. Перевірка завдань для

доцільних методів та інноваційних підходів.			вправи).	самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумковий контроль: іспит.
ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.	☒	Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Вступ до перекладознавства	Дедуктивний метод, метод аналогії, монологічно-проблемний, пошуково-показовий метод, метод візуалізації, проблемного викладення, частково-пошуковий або евристичний метод, метод діалогічного викладу матеріалу.	Поточний контроль: усне опитування з використанням платформи Mentimeter; виступ, тестування на Moodle. Перевірка завдань для самостійної роботи (на платформах Jamboard, Moodle, Google Classroom). Підсумковий контроль: іспит.
		Інноваційні технології перекладу	Метод ступеневості, діалогічного викладу матеріалу, метод візуалізації, пояснювально-ілюстративний, частково-пошуковий, дослідницький, інформаційний методи; словесні (лекція, бесіда, дискусія); наочні (демонстрація екрана, презентація, відеозапис); активні методи (аналіз ситуацій, дискусія).	Поточний контроль: усне опитування, тести на платформі Moodle; захист проєктної роботи; виконання лабораторних робіт. Перевірка перекладацьких завдань для самостійної роботи на платформі MateCat. Підсумковий контроль: залік.
		Методика навчання іноземних мов та перекладу	Частково-пошуковий, інформаційний методи; активні (проблемна лекція, семінар, імітація уроку/пари, аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: тести; проєкти навчальних занять з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter (індивідуальні та командні); фронтальне опитування теми; робота з медіаресурсами. Підсумковий (семестровий) контроль: залік.
		Вступ до спеціальності	Стимулюючо-пошуковий метод, метод проблемного викладу матеріалу; метод аналогії та ступеневості метод візуалізації, демонстраційний (ілюстрація, демонстрація, презентація); діалогічний (дискусія) методи.	Поточний контроль: усне опитування та письмові контрольні роботи (тести), дискусії на лекційних заняттях, проєктна робота. Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Classroom). Підсумковий контроль: залік.

		Психологічні аспекти перекладу	Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності: лекція за визначеним планом, пояснення основних дефініцій з тем дисципліни, розповідь-опис, бесіда з проблемних питань психологічної науки; ілюстрація; семінари за визначеним планом. Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності. Методи цікавих аналогій, зіставлення наукових і життєвих пояснень психічних явищ, механізмів утворення і протікання психічних процесів, станів і властивостей, створення ситуацій емоційно-ціннісних переживань, ситуативні ігри тощо.	Поточний контроль реалізується у формі опитування на семінарських заняттях з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom), модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі заліку.
<i>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для розв'язання спеціалізованих задач і проблем професійної перекладацької діяльності.</i>	☒	Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарію та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Курсова робота з теорії та практики перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Інноваційні технології перекладу	Метод візуалізації, пояснювально-ілюстративний, інформаційний методи; наочні (демонстрація екрана, презентація, відеозапис).	Поточний контроль: тести на платформі Moodle; захист проєктної роботи. Перевірка перекладацьких завдань для самостійної роботи на платформі MateCat. Підсумковий контроль: залік.
		Методика навчання іноземних мов та перекладу	Частково-пошуковий, інформаційний методи; активні (проблемна лекція, семінар, імітація уроку/пари, аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: тести; проєкти навчальних занять з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter (індивідуальні та командні); фронтальне опитування теми; робота з медіаресурсами. Підсумковий (семестровий) контроль: залік.

		Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарію та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	☒	ЛКЗ основної мови	Практичні методи (моделювання життєвих ситуацій); словесний метод, інформаційно-ілюстративний, наочний та пошуковий методи з використанням ситуаційних та провокаційних завдань, імітація ділових ігор, мозкових атак.	Поточний контроль: усне опитування, презентація, тестування, оцінювання завдань для самостійної роботи за допомогою Інтернет-платформ (ILIAS, Moodle та ін.). Підсумковий контроль: іспит.
		Психологічні аспекти перекладу	Методи цікавих аналогій, зіставлення наукових і життєвих пояснень психічних явищ, механізмів утворення і протікання психічних процесів, станів і властивостей, створення ситуацій емоційно-ціннісних переживань, ситуативні ігри тощо. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності; методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації.	Поточний контроль: опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контроль завдань самостійної роботи (на платформах Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom); модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль: залік.
		Актуальні питання історії та культури України	Традиційні (пояснювально-ілюстративний, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні (лекція, консультація); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (аналіз ситуацій) методи.	Поточний контроль: (усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, дискусії на лекційних заняттях, проекти, реферати); - модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи, яка охоплює матеріал змістового модуля). Формою підсумкового контролю є усний іспит, який охоплює матеріал усього курсу.
ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.	☒	Основи цивільного і трудового права	Спонукально-пошуковий, показово-рецептивний методи; словесні (лекція, консультація, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація) методи; активні методи навчання (проблемні лекції, семінари, тематичні дискусії).	Поточний контроль: поточні контрольні роботи; підсумкові тести; студентські презентації та виступи, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: залік.
		Філософія	Активні методи навчання (проблемні лекції, проблемні семінари, тематичні дискусії, мозковий штурм, круглий стіл); інформаційно-рецептивний метод; спонукально-репродуктивний, стимулюючо-пошуковий методи.	Поточний контроль: поточні та підсумкові контрольні роботи; тести; есе, презентації, виступи. Оцінювання завдань самостійної роботи. Підсумковий контроль: іспит.

<p><i>ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Перекладацька практика з другої іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Перекладацька практика з основної іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Курсова робота з теорії та практики перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
		<p>Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
		<p>Методика навчання іноземних мов та перекладу</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний методи; активні (проблемна лекція, семінар, імітація уроку/пари, аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: тести; проєкти навчальних занять з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter (індивідуальні та командні); фронтальне опитування теми; робота з медіаресурсами. Підсумковий (семестровий) контроль: залік.</p>
<p><i>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Перекладацька практика з другої іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Перекладацька практика з основної іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>

		Курсова робота з теорії та практики перекладу	методи. Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Інноваційні технології перекладу	Метод візуалізації, пояснювально-ілюстративний, інформаційний методи; наочні (демонстрація екрана, презентація, відеозапис).	Поточний контроль: тести на платформі Moodle; захист проектної роботи. Перевірка перекладацьких завдань для самостійної роботи на платформі MateCat. Підсумковий контроль: залік.
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	☒	Друга іноземна мова	Конструктивне і кооперативне навчання, сугестопедичні і терапевтичні, нативістичні та інтерактивні технології; мнемотичні засоби і прийоми вивчення лексики, комп'ютерні технології та Інтернет-платформи (ILIAS, Moodle та ін.). При викладанні застосовуються словесний, інформаційно-ілюстративний, наочний, практичний та пошуковий методи навчання, моделювання конкретних ситуацій, ділових ігор.	Поточний контроль: усна (усне опитування) чи письмова (виконання письмових завдань: тестів, переказів, перекладів, лексико-граматичних робіт, написання диктантів) відповідь студента. Модульний контроль: виконання модульної контрольної роботи (тестування) на платформі Moodle. Підсумкові (семестрові) контролі заходи проводяться у формі заліків та іспитів (усна і письмова частини).
		Основна іноземна мова	Комунікативний метод, що спрямований на одночасний розвиток основних мовних навичок (усної та письмової мови, граматики, читання і сприйняття на слух або аудіювання); граматико-перекладний метод; метод симуляцій (симуляційні ігри); лінгвосоціокультурний метод; сугестивний метод.	Поточний контроль: письмові контрольні роботи, тестування, твори, диктанти, переклади, бліц-опитування з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; контроль засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумкові (семестрові) контрольні заходи: іспити (усна і письмова частини).
		Українська мова (за професійним спрямуванням)	Словесні методи: монологічний (пояснення, розповідь, бесіда, консультація), діалогічний (ділова гра, аналіз ситуацій, дискусія), активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи;	Поточний контроль: фронтальне опитування, вибіркве усне опитування, письмове опитування, тестування, комбіноване опитування, письмове / усне опитування за індивідуальним завданням,

			демонстраційний (ілюстрація, демонстрація, презентація), пошуковий, пояснювально-ілюстративний, проблемний та творчий методи.	контрольна робота, оцінювання завдань для самостійної роботи. Підсумковий контроль: іспит.
<p><i>ПРН 21. Обирати й обґрунтовувати перекладацькі рішення та рішення з вибору перекладацького інструментарію для забезпечення якості та функціональної адекватності усного/письмового перекладу текстів різних стилів і жанрів.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Перекладацька практика з другої іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Перекладацька практика з основної іноземної мови</p>	<p>Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.</p>	<p>Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).</p>
		<p>Курсова робота з теорії та практики перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
		<p>Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу</p>	<p>Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.</p>	<p>Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.</p>
		<p>Теорія перекладу</p>	<p>Частково-пошуковий, або евристичний метод, метод аналогії, метод ступінчатості, пошуково-показовий метод, дослідницький метод.</p>	<p>Поточний контроль: тести на платформі Moodle. Перевірка завдань для самостійної роботи: тестування (з використанням платформи Moodle), підготовка реферату, виклад основних положень реферату. Підсумковий контроль: іспит, виконання доперекладацького функціонального аналізу тексту.</p>
<p><i>ПРН 22. Знати особливості перекладацької діяльності в різних середовищах (текстовому, медійному, аудіовізуальному, вебпросторі) та вміти ефективно використовувати інноваційні технології,</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Інноваційні технології перекладу</p>	<p>Метод візуалізації, метод проблемного викладення, метод аналогії, репродуктивний, інформаційний методи; метод ступеневості, частково-пошуковий, або евристичний метод.</p>	<p>Поточний контроль здійснюється шляхом усних та письмових відповідей студента з використанням платформ Kahoot!, Mentimeter, Moodle; (письмові та усні переклади текстів, модульні контрольні роботи, проекти, презентації, есе тощо). Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформи</p>

системи автоматизованого перекладу та інші онлайн-ресурси на різних етапах процесу перекладу.			Moodle). Підсумковий контроль: залік.	
		Методика навчання іноземних мов та перекладу	Метод візуалізації, метод проблемного викладення, метод аналогії, репродуктивний, інформаційний методи; словесні (лекція, розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні (проблемна лекція, семінар, ділова гра, аналіз ситуацій тощо) методи.	Поточний контроль реалізується у формі опитування з використанням платформ Mentimeter, Google Classroom; контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання здобувачем вищої освіти (з використанням платформ: Jamboard, Google Forms, Google Classroom), модульне тестування. Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі заліку.
		Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
ПРН 20. Правильно визначати при аналізі тексту оригіналу його тип, структуру й складові елементи, комунікативні функції, перекладацькі стратегії та прийоми перекладу.	☒	Перекладацька практика з другої іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Перекладацька практика з основної іноземної мови	Частково-пошуковий, інформаційний метод, практичні методи (виконання перекладацького завдання), демонстраційний, словесний методи; активні (аналіз ситуацій, програмоване навчання, диспут, дискусія тощо) методи.	Поточний контроль: Поетапна консультація та оцінювання письмових перекладів; перевірка укладеного глосарія та ведення щоденника. Підсумковий контроль: захист практики (іспит).
		Курсова робота з теорії та практики перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсвої роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Курсова робота з аналізу та критики	Методи наукового дослідження (індуктивний,	Формами поточного контролю є підготовка тез та

		художнього перекладу	дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Теорія перекладу	Метод візуалізації, метод проблемного викладення, частково-пошуковий, або евристичний метод, метод аналогії, метод ступеневості, пошуково-показовий метод, дослідницький метод	Поточний контроль: виконання практичних завдань, тестування на платформі Moodle. Перевірка завдань для самостійної роботи: тестування (з використанням платформи Moodle). Підсумковий контроль: іспит, виконання доперекладацького функціонального аналізу тексту.
<i>ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології та перекладознавства</i>	☒	Курсова робота з теорії та практики перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	Методи наукового дослідження (індуктивний, дедуктивний); пошуковий, дослідницький, інформаційний, метод проблемного викладу; наочні (ілюстрація, демонстрація, презентація); активні методи.	Формами поточного контролю є підготовка тез та виступу на студентській конференції з теми наукового дослідження (курсової роботи). Форма підсумкового контролю – захист роботи (іспит): презентація результатів дослідження.
		Основи наукових досліджень	Частково-пошуковий, дослідницький, метод проблемного викладу; словесні (консультація, бесіда); наочні (демонстрація, презентація); активні (аналіз ситуацій, дискусія) методи.	Поточний контроль: виступ, презентація. Перевірка завдань для самостійної роботи (з використанням платформ: Jamboard, Moodle, Google Forms, Classroom). Підсумковий контроль: залік.